



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

13. veebruar 2010

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 126/2010, 11. veebruar 2010, millega pikendatakse Hiina Rahvavabariigist pärit glüfosaadi impordi suhtes määrusega (EÜ) nr 1683/2004 kehtestatud lõpliku dumpinguvastase tollimaksu peatamist 1
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 127/2010, 5. veebruar 2010, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2042/2003 õhusõidukite ja lennundustoodete ning nende osade ja seadmete jätkuva lennukõlblikkuse ning sellega tegelevate organisatsioonide ja isikute sertifitseerimise kohta ⁽¹⁾ 4
- Komisjoni määrus (EL) nr 128/2010, 12. veebruar 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 51
- Komisjoni määrus (EL) nr 129/2010, 12. veebruar 2010, millega muudetakse teatavate suhkru-sektori toodete suhtes 2009/10. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 53

Hind: 4 EUR

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

OTSUSED

2010/89/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 9. veebruar 2010, milles käsitletakse üleminekumeetmeid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustes (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 kehtestatud teatavate struktuurinõuete kohaldamisega teatavate Rumeenia liha-, muna- ja kalandustoodete valmistamise ettevõtete ja külmhoidlate suhtes (teatavaks tehtud numbri K(2010) 795 all)⁽¹⁾ 55

IV EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid

2010/90/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 16. juuni 2008, Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, protokollide allkirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga 63

2010/91/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 10. november 2009, Euroopa Ühenduse ja Tuneesia Vabariigi vahelise protokollide vormis lepingu (milles sätestatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubandusalaseid sätteid käsitlevate vaidluste suhtes kohaldatav vaidluste lahendamise kord) sõlmimise kohta 75



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 126/2010,

11. veebruar 2010,

millega pikendatakse Hiina Rahvabariigist pärit glüfosaadi impordi suhtes määrusega (EÜ) nr 1683/2004 kehtestatud lõpliku dumpinguvastase tollimaksu peatamist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

- (2) Komisjon peatas otsusega 2009/383/EÜ⁽³⁾ (edaspidi „peatamisotsus“) lõpliku dumpinguvastase tollimaksu üheksaks kuuks alates 16. maist 2009.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed⁽¹⁾ (edaspidi „algmäärus“), eriti selle artikli 14 lõiget 4,

- (3) 29. septembril 2009 algatati Euroopa Liidu tootmisharu taotluse alusel kõnealuste meetmete aegumise läbivaatamine⁽⁴⁾.

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut, mis esitati pärast konsulteerimist nõuandekomiteega,

ning arvestades järgmist:

B. PÕHJUSED PEATAMISE PIKENDAMISEKS

- (4) Algmääruse artikli 14 lõikes 4 sätestatakse, et komisjoni otsusega võib dumpinguvastased meetmed üheksaks kuuks peatada, kui turutingimused on ajutiselt sedavõrd muutunud, et peatamise tulemusena kahju tõenäoliselt ei korduks. Artikli 14 lõikes 4 täpsustatakse ka, et peatamist võib pikendada veel kõige rohkem ühe aasta võrra, kui nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal nii otsustab.

A. MENETLUS

- (1) Pärast algmääruse artikli 11 lõikele 2 vastavat läbivaatamist (edaspidi „läbivaatamine“) kehtestas nõukogu oma määrusega (EÜ) nr 1683/2004⁽²⁾ lõpliku dumpinguvastase tollimaksu praegu CN-koodide ex 2931 00 99 ja ex 3808 93 27 alla kuuluva Hiina Rahvabariigist pärit glüfosaadi (edaspidi „vaatlusalune toode“) impordi suhtes; kõnealust tollimaksu on laiendatud Malaisiast saadetava glüfosaadi impordile (olenemata sellest, kas see deklareeritakse Malaisiast pärit impordina või mitte), kusjuures erandina ei kohaldata kõnealust tollimaksu glüfosaadi suhtes, mille on tootnud äriühing Crop Protection (M) Sdn. Bhd.; samuti on kõnealust tollimaksu laiendatud Taiwanist saadetava glüfosaadi impordile (olenemata sellest, kas see deklareeritakse Taiwanist pärit impordina või mitte), kusjuures erandina ei kohaldata kõnealust tollimaksu glüfosaadi suhtes, mille on tootnud äriühing Sinon Corporation. Dumpinguvastase tollimaksu määr on 29,9 %.

- (5) Pärast lõplike dumpinguvastaste tollimaksude peatamist otsusega 2009/383/EÜ on komisjon jätkanud glüfosaadi turuolukorra jälgimist, eelkõige seoses Hiina Rahvabariigist pärit impordivoogudega.

- (6) Hiljutisi impordivooge kontrollides on ilmnunud, et Hiina Rahvabariigist pärit import on olnud madalal tasemel ning on pärast meetmete peatamist isegi vähenenud.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ ELT L 303, 30.9.2004, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 120, 15.5.2009, lk 20.

⁽⁴⁾ ELT C 234, 29.9.2009, lk 9.

(7) Euroopa Liidu tootmisharuga seoses märgitakse, et pärast peatamise jõustumist 16. mail 2009 on tootmisharu olukord olnud stabiilne. Olenemata tootmismahu mõõdukast vähenemisest ja geneerilise toote (alustoode, millest on saadud valmistised) müügi otsesest konkurent-sist Hiinast pärit impordiga, on selline suundumus koos-kõlas vähenenud tarbimistähtajatega ajavahemikul septembrist 2008 kuni augustini 2009. Soodne ühiku müügihind (mis näitab, et Euroopa Liidu tootmisharu on keskendumas suurema lisandväärtusega valmististe tootmisele) ja stabiilsed tootmiskulud on võimaldanud tootmisharul saada ajavahemikul septembrist 2008 kuni augustini 2009 piisavat kasumit. Praegu kättesaadava turuteabe alusel ei ole põhjust arvata, et juhul, kui meet-mete peatamist pikendatakse, muutuks olukord lähemal ajal oluliselt.

(8) Muu hulgas seetõttu, et tootjatel, importijatel ja kasuta-jatel on märgatavaid varusid, on turg meetmete peatamise järel püsinud stabiilne. Ajavahemikul 2009. aasta maist oktoobrini on Hiinast pärit import märgatavalt vähe-nenud ning on väiksem võrreldes ajavahemikuga, mil kehtisid dumpinguvastased meetmed. Impordi üldise vähenemise taustal ei ole Hiinast pärit ekspordi hindade langus ajavahemikul 2009. aasta maist oktoobrini oluli-selt mõjutanud Euroopa Liidu tootmisharu olukorda. Puuduvad piisavad tõendid, mis näitaksid, et kõnealune import võiks lähiajal järsult suurened.

(9) Olenemata Euroopa Liidu tootmisharu viidetest tootmis-mahu suurenemise kohta Hiina Vabariigis, ei kinnita praegu kättesaadav statistika, et import ELi oleks suure-nenud. Isegi kui tootmismahut Hiinas tõenäoliselt järgne-vail aastail jätkuvalt suureneb, on samal ajal oodata nõudluse kasvu kogu maailmas. Lisaks on kõnealuse toote tarbimine Hiina siseturul märgatavalt suurenenud. Tuleb märkida ka seda, et tootmisvõimsuse suurendami-sest tulenev tegelik tootlikkus on olnud piiratud.

(10) Ei ole mingeid viiteid selle kohta, et peatamise pikenda-mine oleks vastuolus Euroopa Liidu huvidega.

(11) Kokkuvõttes tuleb märkida, et olenemata Hiina Rahva-vabariigist pärit ekspordi hindade langusest viimastel kuudel, näitavad sellised tegurid nagu impordikoguste vähesus ja Euroopa Liidu tootmisharu kasumi kõrge tase, et vaatlusaluse Hiina Rahvavabariigist pärit toote

impordiga seotud kahju taastekkimine pärast meetmete peatamise pikendamist on ebatõenäoline. Meetmete peatamine pikeneb põhimõtteliselt ühe aasta võrra. Samas võib algmääruse artikli 14 lõike 4 viimase lause kohaselt meetmeid igal ajal ennistada, kui peatamise põhjus on lakanud olemast. Seda võidakse otsustada eelkõige siis, kui aegumise läbivaatamise käigus leitakse, et meetmete kohaldamist tuleks jätkata.

(12) Tuletatakse meelde, et käesolev analüüs ei piira vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 2 algatatud praeguse sellise läbivaatamise tulemusi, mille aluseks on muud õiguslikud kriteeriumid.

C. KONSULTEERIMINE EUROOPA LIIDU TOOTMISHARUGA

(13) Komisjon on teavitanud vastavalt algmääruse artikli 14 lõikele 4 Euroopa Liidu tootmisharu oma kavatsusest kehtivate dumpinguvastaste meetmete peatamist piken-dada. Euroopa Liidu tootmisharule on antud võimalus esitada oma arvamus ja seda arvamust on arvesse võetud. Tuletatakse veel kord meelde, et vastavalt algmääruse artiklitele 3 ja 4 on kahju analüüsimisel arvestatud Euroopa Liidu tootmisharu tervikuna, see tähendab, et Euroopa Liidu tootmisharu üldine olukord ei pruugi peegeldada iga üksiku tootja olukorda.

D. JÄRELDUS

(14) Seepärast on komisjon seisukohal, et kõik nõuded vaatlusaluse toote suhtes kehtestatud dumpinguvastase tolli-maksu peatamise pikendamiseks kooskõlas algmääruse artikli 14 lõikega 4 on täidetud. Seega peaks määrusega (EÜ) nr 1683/2004 kehtestatud dumpinguvastane tolli-maks jääma peatatuks veel üheks aastaks.

(15) Komisjon jätkab vaatlusaluse toote impordi ja hindade arengu jälgimist. Kui olukord meetmete peatamise piken-damise tagajärjel hiljem muutub, võib komisjon ennistada dumpinguvastased meetmed, tühistades viivitamata dumpinguvastaste tollimaksude peatamise,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Otsusega 2009/383/EÜ kehtestatud lõpliku dumpinguvastase tollimaksu peatamist pikendatakse ühe aasta võrra.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 3

Käesolev määrus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 11. veebruar 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
M. Á. MORATINOS

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 127/2010,

5. veebruar 2010,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2042/2003 õhusõidukite ja lennundustoodete ning nende osade ja seadmete jätkuva lennukõlblikkuse ning sellega tegelevate organisatsioonide ja isikute sertifitseerimise kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 2008. aasta määrust (EÜ) nr 216/2008 (mis käsitleb tsiviillennunduse valdkonna ühiseeskirju ja millega luuakse Euroopa Lennundusohutusamet ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ, määrus (EÜ) nr 1592/2002 ning direktiiv 2004/36/EÜ), ⁽¹⁾ muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 1108/2009, ⁽²⁾ eriti selle artikli 5 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Selleks et säilitada Euroopas lennundusohutuse ühtne kõrge tase, on vaja muuta õhusõidukite ja lennundustoodete ning nende osade ja seadmete jätkuva lennukõlblikkuse ning sellega tegelevate organisatsioonide ja isikute sertifitseerimise nõudeid ja menetlusi ning eelkõige võtta kasutusele peamise tegevuskoha määratlus, selgitada mõistet „ametlikult tunnustatud standard”, anda jätkuva lennukõlblikkuse eest vastutavatele organisatsioonidele õigus väljastada lennulusid, parandada käitamissertifikaadi ehk EASA vormi 1 sisu ja tagada lennukõlblikkuse säilitamisega tegelevatele töötajatele asjakohane koostamine ohtude kohta, mis on seotud suurte lennukite puhul mitmeid lennuõnnetusi ja -intsidente põhjustanud elektriühendustega.
- (2) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 2042/2003 ⁽³⁾ vastavalt muuta.
- (3) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed põhinevad Euroopa Lennundusohutusameti (edaspidi „amet”) arvamustel, ⁽⁴⁾ mis on esitatud kooskõlas määruse (EÜ) nr 216/2008 artikli 17 lõike 2 punktiga b ja artikli 19 lõikega 1.

⁽¹⁾ ELT L 79, 19.3.2008, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 309, 24.11.2009, lk 51.

⁽³⁾ ELT L 315, 28.11.2003, lk 1.

⁽⁴⁾ Arvamus 06/2005 redaktsiooniliste muudatuste kohta, arvamus 04/2006 ametlikult tunnustatud standardi kohta, arvamus 05/2006 peamise tegevuskoha kohta, arvamus 04/2007 lennuloa kohta, arvamus 04/2008 elektrilise ühendusjuhtmestiku kohta ja arvamus 06/2008 EASA vormi 1 kohta.

- (4) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 216/2008 artikli 65 alusel loodud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 2042/2003 muudetakse järgmiselt:

- 1) artiklile 2 lisatakse punkt m:

„m) „peamine tegevuskoht” – ettevõtja peakontor või registreeritud asukoht, kus toimub käesolevas määruses osutatud põhiline finantstegevus ja muu tegevuse kontrollimine.”;

- 2) artiklisse 7 lisatakse lõige 7:

„7. Erandina lõikest 1:

a) kohaldatakse I lisa (M osa) jaotise M.A.706 punkti k sätteid alates 28. septembrist 2010;

b) kohaldatakse III lisa I liite (66. osa) punkti 7.7 sätteid alates 28. septembrist 2010;

c) võivad I lisa (M osa) A jao F alajao või II lisa (145. osa) A jao kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonid jätkata I lisa (M osa) II liites ja II lisa (145. osa) I liites sätestatud EASA vormi 1 (esmaväljastus) kasutamises käitamissertifikaatide väljaandmist kuni 28. septembrini 2010;

d) võivad pädevad asutused jätkata enne käesoleva määruse jõustumist kehtiva määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) III, V ja VI liites, II lisa (145. osa) III liites, III lisa (66.osa) V liites või IV lisa (147. osa) II liites sätestatud sertifikaatide (eelmine väljastus) väljaandmist kuni 28. septembrini 2010;

osa) kohaselt välja antud sertifikaadid kuni nende muutmise või kehtetuks tunnistamiseni.”;

3) I, II, III ja IV lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

e) kehtivad enne käesoleva määruse jõustumist I lisa (M osa), II lisa (145. osa), III lisa (66. osa) või IV lisa (147.

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 5. veebruar 2010

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

LISA

Määruse (EÜ) nr 2042/2003 lisasid muudetakse järgmiselt.

1. Määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) muudetakse järgmiselt:

1. pealkirja „M osa” järele lisatakse järgmine sisukord:

„Sisukord

M.1

A JAGU – TEHNILISED NÕUDED

A ALAJAGU – ÜLDSÄTTED

M.A.101 Reguleerimisala

B ALAJAGU – PÄDEVUS

M.A.201 Kohustused

M.A.202 Juhtumitest teatamine

C ALAJAGU – JÄTKUV LENNUKÕBLIKKUS

M.A.301 Jätkuva lennukõblikkuse tagamisega seotud ülesanded

M.A.302 Õhusõiduki hooldusprogramm

M.A.303 Lennukõblikkuseeskirjad

M.A.304 Muudatus- ja remonditööde dokumendid

M.A.305 Õhusõiduki jätkuva lennukõblikkuse dokumenteerimise kord

M.A.306 Käitaja tehniline päevik

M.A.307 Õhusõiduki jätkuva lennukõblikkuse dokumentatsiooni üleandmine

D ALAJAGU – HOOLDUSSTANDARDID

M.A.401 Tehnilised normdokumendid

M.A.402 Hoolduse tegemine

M.A.403 Õhusõiduki defektid

E ALAJAGU – KOMPONENDID

M.A.501 Paigaldamine

M.A.502 Komponentide hooldamine

M.A.503 Piiratud kasutuseaga komponendid

M.A.504 Järelevalve kasutuskõlbmatute komponentide üle

F ALAJAGU – HOOLDUSORGANISATSIOON

M.A.601 Reguleerimisala

M.A.602 Taotlemine

- M.A.603 Tegevusloa kehtivus
- M.A.604 Hooldusorganisatsiooni käsiraamat
- M.A.605 Tegevusruumid
- M.A.606 Nõuded töötajatele
- M.A.607 Lennundustehnilised töötajad
- M.A.608 Komponendid, seadmed ja tööriistad
- M.A.609 Tehnilised normdokumendid
- M.A.610 Hooldustööde käsud
- M.A.611 Hooldusstandardid
- M.A.612 Õhusõiduki hooldustõend
- M.A.613 Komponendi hooldustõend
- M.A.614 Hooldustööde dokumenteerimine
- M.A.615 Organisatsiooni õigused
- M.A.616 Organisatsiooni sisekontroll
- M.A.617 Muutused sertifitseeritud hooldusorganisatsioonis
- M.A.618 Hooldusorganisatsiooni sertifikaadi kehtivuse kestvus
- M.A.619 Puudused

G ALAJAGU – JÄTKUVAT LENNUKÕLBLIKKUST TAGAV ORGANISATSIOON

- M.A.701 Reguleerimisala
- M.A.702 Taotlemine
- M.A.703 Sertifikaadi kehtivus
- M.A.704 Jätkuvat lennukõblikkust tagava organisatsiooni käsiraamat
- M.A.705 Tegevusruumid
- M.A.706 Nõuded töötajatele
- M.A.707 Lennukõblikkuse kontrolli tegevad töötajad
- M.A.708 Jätkuva lennukõblikkuse tagamine
- M.A.709 Dokumentatsioon
- M.A.710 Lennukõblikkuse kontroll
- M.A.711 Organisatsiooni õigused
- M.A.712 Kvaliteedi tagamise kord
- M.A.713 Muutused jätkuvat lennukõblikkust tagavas sertifitseeritud organisatsioonis
- M.A.714 Dokumentide säilitamine

M.A.715 Jätkuvat lennukõlblikkust tagava organisatsiooni sertifikaadi kehtivuse kestvus

M.A.716 Puudused

H ALAJAGU – HOOLDUSTÕENDID

M.A.801 Õhusõiduki hooldustõend

M.A.802 Komponendi hooldustõend

M.A.803 Omanik-piloodi volitus

I ALAJAGU – LENNUKÕBLIKKUSE KONTROLI SERTIFIKAAT

M.A.901 Õhusõiduki lennukõlblikkuse kontroll

M.A.902 Lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi kehtivus

M.A.903 Õhusõiduki registrikannete üleviimine ELi piires

M.A.904 ELi imporditud õhusõidukite lennukõlblikkuse kontrollimine

M.A.905 Puudused

B JAGU – MENETLUS PÄDEVATELE ASUTUSTELE

A ALAJAGU – ÜLDSÄTTED

M.B.101 Reguleerimisala

M.B.102 Pädev asutus

M.B.103 Nõuete täitmise vastuvõetavad viisid

M.B.104 Dokumentide säilitamine

M.B.105 Vastastikune teabevahetus

B ALAJAGU – PÄDEVUS

M.B.201 Kohustused

C ALAJAGU – JÄTKUV LENNUKÕBLIKKUS

M.B.301 Hooldusprogramm

M.B.302 Erandid

M.B.303 Õhusõiduki jätkuva lennukõlblikkuse jälgimine

M.B.304 Kehtetuks tunnistamine, peatamine ja piirangute kehtestamine

D ALAJAGU – HOOLDUSSTANDARDID

E ALAJAGU – KOMPONENDID

F ALAJAGU – HOOLDUSORGANISATSIOON

M.B.601 Taotlemine

M.B.602 Esialgne tegevusluba

M.B.603 Sertifikaadi väljastamine

- M.B.604 Pidev järelevalve
- M.B.605 Puudused
- M.B.606 Muudatused
- M.B.607 Sertifikaadi kehtetuks tunnistamine, peatamine ja sellele piirangute kehtestamine

G ALAJAGU – JÄTKUVAT LENNUKÕLBLIKKUST TAGAV ORGANISATSIOON

- M.B.701 Taotlemine
- M.B.702 Esialgne tegevusluba
- M.B.703 Sertifikaadi väljastamine
- M.B.704 Pidev järelevalve
- M.B.705 Puudused
- M.B.706 Muudatused
- M.B.707 Sertifikaadi kehtetuks tunnistamine, peatamine ja sellele piirangute kehtestamine

H ALAJAGU – HOOLDUSTÕENDID

I ALAJAGU – LENNUKÕLBLIKKUSE KONTROLI SERTIFIKAAT

- M.B.901 Soovituste hindamine
- M.B.902 Pädeva asutuse tehtav lennukõblikkuse kontroll
- M.B.903 Puudused

I liide – Jätkuva lennukõblikkuse tagamise leping

II liide – Käitamissertifikaat – EASA vorm 1

III liide – Lennukõblikkuse kontrolli sertifikaat – EASA vorm 15

IV liide – I lisa (M osa) F alajaos ja II lisa (145. osa) osutatud hooldusorganisatsioonide sertifitseerimisel kasutatav klassi- ja pädevusmärgete süsteem

V liide – I lisa (M osa) F alajaos osutatud hooldusorganisatsiooni sertifikaat

VI liide – I lisa (M osa) G alajaos osutatud jätkuvat lennukõblikkust tagava organisatsiooni sertifikaat

VII liide – Keerulised hooldustööd

VIII liide – Omanik-piloodi piiratud mahus hooldustööd;

2. jaotises M.A.301 asendatakse punkt 2 järgmiselt:

„2. õhusõiduki ohutut käitamist mõjutavate mis tahes defektide ja vigade kõrvaldamise teel vastavalt jaotises M.A.304 ja/või jaotises M.A.401 täpsustatud andmetele, võttes suurte õhusõidukite või äriliseks lennutranspordiks kasutatavate õhusõidukite puhul olenevalt õhusõiduki tüübist arvesse miinimumvarustuse loetelu ja vajaduse korral varustatuse muudatuste loetelu”;

3. jaotist M.A.305 muudetakse järgmiselt:

i) punkt a asendatakse järgmisega:

„a) Pärast iga hooldust lisatakse õhusõiduki jätkuva lennukõlblikkuse dokumentide hulka sellega seotud jaotisele M.A.801 või jaotisele 145.A.50 vastav hooldustõend. Iga dokument lisatakse võimalikult kiiresti, kuid igal juhul mitte hiljem kui 30 päeva pärast vastavat hooldust.”;

ii) punkt e asendatakse järgmisega:

„e) Peale käitamisdokumendi (EASA vorm 1 või samaväärne vorm) kantakse asjaomase mootori või propelleri päevikusse või mootorikomplekti või piiratud kasutuseaga komponendi päevikusse järgmine mis tahes paigaldatud komponenti (mootor, propeller, mootorikomplekt või piiratud kasutuseaga komponent) käsitlev asjakohane teave:

1. komponendi tähistus ja
2. vajaduse korral selle õhusõiduki, mootori, propelleri, mootorikomplekti või piiratud kasutuseaga komponendi tüüp, seerianumber ja registritunnus, millele konkreetne komponent on paigaldatud, ning viide komponendi paigaldamisele ja mahavõtmisele, ning
3. kuupäev ning vajaduse korral konkreetse komponendi akumulatiivne üldlennuaeg ja/või lennutsükliid ja/või maandumised ja/või kalendriaeg ning
4. punktis d sätestatud aktuaalne teave komponendi kohta.”;

iii) punkt h asendatakse järgmisega:

„h) Omanik või käitaja tagab korra järgmiste dokumentide säilitamiseks näidatud aja jooksul:

1. kõik üksikasjalikud hooldusdokumendid, mis on seotud õhusõiduki või sellele paigaldatud mis tahes piiratud kasutuseaga komponendiga, kuni dokumentides sisalduv teave on asendatud uue sama ulatusliku ja sama üksikasjaliku teabega, kuid vähemalt 36 kuud pärast õhusõiduki või komponendi hooldusjärgselt kasutamiseks üle andmist; ning
2. õhusõiduki ja kõikide selle piiratud kasutuseaga komponentide üldlennuaeg (tunnid, kalendriaeg, lennutsükliid ja maandumised) vähemalt 12 kuud pärast õhusõiduki või komponendi käitamise lõpetamist; ning
3. vajaduse korral piiratud kasutuseaga komponendi lennuaeg (tunnid, kalendriaeg, lennutsükliid ja maandumised) alates selle viimasest plaanijärgsest hooldusest vähemalt niikaua, kuni kõnealusele plaanijärgsele hooldusele järgneb teine, sama töömahu ja põhjalikkusega plaanijärgne hooldus; ning
4. hooldusprogrammi täitmise hetkeseis, mille põhjal on võimalik kindlaks teha, et õhusõiduki heakskiidetud hooldusprogrammi täidetakse, vähemalt niikaua, kuni õhusõiduki või komponendi plaanijärgsele hooldusele järgneb teine, sama töömahu ja põhjalikkusega plaanijärgne hooldus; ning
5. õhusõiduki ja selle komponentide suhtes kehtivate lennukõlblikkuseeskirjade täitmise hetkeseis vähemalt 12 kuud pärast õhusõiduki või komponendi käitamise lõpetamist; ning
6. õhusõiduki, selle mootori(te), propelleri(te) ja mis tahes muude lennuohutuse jaoks tähtsate komponentide muudatus- ja remonditööde hetkeseis vähemalt 12 kuud pärast nende käitamise lõpetamist.”;

4. jaotise M.A.401 punkti b alapunkt 1 asendatakse järgmisega:

„1. kõik pädeva asutuse või ameti kehtestatud nõuded, protseduurid, standardid või andmed.”;

5. jaotis M.A.503 asendatakse järgmisega:

„M.A.503 Piiratud kasutusega komponendid

- (a) Paigaldatud piiratud kasutusega komponente ei tohi kasutada kauem kui nende sertifitseeritud kasutusega, mis on määratletud hooldusprogrammis ja lennukõlblikkuseeskirjades, välja arvatud jaotise M.A.504 punktis c sätestatud juhtudel.
- (b) Sertifitseeritud kasutusega väljendatakse kas kalendripäevade, lennutundide, maandumiste või lennutsüklitena.
- (c) Sertifitseeritud kasutuse lõppedes tuleb komponent eemaldada õhusõidukist hoolduseks või sertifitseeritud kasutuse ületanud komponentide puhul kõrvaldamiseks.”;

6. jaotis M.A.602 asendatakse järgmisega:

„M.A.602 Taotlemine

Hooldusorganisatsiooni sertifikaadi väljaandmist või muutmist taotletakse pädeva asutuse kehtestatud vormis ja viisil”;

7. jaotis M.A.603 asendatakse järgmisega:

„M.A.603 Tegevusloa kehtivus

- (a) Käesoleva alajao kohastes tegevustes osaleval organisatsioonil on lubatud tegutseda üksnes pädeva asutuse poolt väljaantud tegevusloa alusel. I lisa (M osa) V liites on esitatud tegevusloa näidis.
- (b) Tegevusloa hõlmavad tööd peavad olema määratletud jaotises M.A.604 osutatud sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus. I lisa (M osa) IV liites on määratletud F alajao kõik võimalikud klassid ja pädevusmärged.
- (c) Sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib vastavalt oma käsiraamatule valmistada kooskõlas tehniliste normdokumentidega piiratud koguses osi kasutamiseks tööks omaenda ruumides.”;

8. jaotise M.A.614 punkt c asendatakse järgmisega:

„(c) Sertifitseeritud hooldusorganisatsioon hoiab koopiad kõikidest hooldusdokumentidest ja kõikidest nendega seotud tehnilistest normdokumentidest alles kolm aastat alates kuupäevast, mil ta andis välja hooldustõendi õhusõidukile või selle komponendile, millega tehtud tööd on seotud.

- 1. Kõnealuseid dokumente tuleb hoida nii, et on tagatud nende kaitstus kahjustuste, muutmise ja varguse eest.
- 2. Kogu varundamiseks kasutatavat arvutiriistvara hoitakse tööandmeid sisaldavast riistvarast eraldi kohas keskkonnas, mis tagab selle säilimise heas seisukorras.
- 3. Kui sertifitseeritud hooldusorganisatsioon lõpetab tegevuse, annab ta kõik viimase kolme aasta jooksul alles hoitud hooldusdokumendid üle vastava õhusõiduki või komponendi viimasele omanikule või kliendile või paneb nad pädeva asutuse korralduse kohaselt hoiule.”;

9. jaotis M.A.702 asendatakse järgmisega:

„M.A.702 Taotlemine

Jätkuvat lennukõlblikkust tagava organisatsiooni sertifikaadi väljastamist või muutmist taotletakse pädeva asutuse kehtestatud vormis ja viisil.”;

10. jaotise M.A.704 punkti a muudetakse järgmiselt:

i) punkt 4 asendatakse järgmisega:

„(4) jaotise M.A.706 punktides a, c, d ja i osutatud isiku(te) vastutussuhteid kirjeldav organisatsiooni skeem.”;

ii) punkt 5 asendatakse järgmisega:

„(5) jaotises M.A.707 osutatud lennukõlblikkuse kontrolli tegevate töötajate nimekiri, täpsustades vajaduse korral töötajad, kellel on õigus välja anda jaotise M.A.711 punkti c kohaseid lennulusasid.“;

11. jaotisesse M.A.706 lisatakse järgmine punkt k:

„(k) Kõigi suurte lennukite ja äriliseks lennutranspordiks kasutatavate õhusõidukite puhul peab organisatsioon pädeva asutusega kooskõlastatud korras ja tingimustel kontrollima jätkuva lennukõlblikkuse tagamise, kontrollimise ja kvaliteediaudititega tegelevate töötajate pädevust.“;

12. jaotise M.A.707 punkt a asendatakse järgmisega:

„(a) Et jätkuvat lennukõlblikkust tagav sertifitseeritud organisatsioon oleks volitatud lennukõlblikkust kontrollima ja vajaduse korral lennulusasid välja andma, peavad tal selleks olema asjakohased lennukõlblikkust kontrollivad töötajad, kes annavad välja A jao I alajaos kirjeldatud lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaate või soovitusi, ning vajaduse korral lennulusasid vastavalt jaotise M.A.711 punktile c.

1. Kõikide äriliseks lennutranspordiks kasutatavate õhusõidukite puhul ja õhusõidukite puhul stardimassiga üle 2 730 kg, välja arvatud õhupallid, peab neil töötajatel olema:

- a) vähemalt viis aastat jätkuva lennukõlblikkuse tagamise kogemusi;
- b) III lisale (66. osa) vastav asjakohane litsents või lennundus- või muu samaväärne haridus ning
- c) lennundustehniline kutseharidus ning
- d) asjaomaste kohustustega ametikoht sertifitseeritud organisatsioonis;
- e) olenemata alapunktides a–d sätestatust võib jaotise M.A.707 punkti a alapunkti 1 alapunktis b sätestatud nõude asendada viieaastase kogemusega jätkuva lennukõlblikkuse tagamisel lisaks neile aastatele, mida juba nõutakse jaotise M.A.707 punkti a alapunkti 1 alapunktis a.

2. Äriliseks lennutranspordiks mittekasutatavate õhusõidukite puhul, mille stardimass on kuni 2 730 kg, ja õhupallide puhul, peab neil töötajatel olema:

- a) vähemalt kolm aastat jätkuva lennukõlblikkuse tagamise kogemusi;
- b) III lisale (66. osa) vastav asjakohane litsents või lennundus- või muu samaväärne haridus; ning
- c) asjakohane lennundustehniline kutseharidus; ning
- d) asjaomaste kohustustega ametikoht sertifitseeritud organisatsioonis;
- e) olenemata alapunktides a–d sätestatust võib jaotise M.A.707 punkti a alapunkti 2 alapunktis b sätestatud nõude asendada nelja-aastase kogemusega jätkuva lennukõlblikkuse tagamisel lisaks neile aastatele, mida juba nõutakse jaotise M.A.707 punkti a alapunkti 2 alapunktis a.“;

13. jaotis M.A.710 asendatakse järgmisega:

„M.A.710 Lennukõlblikkuse kontroll

(a) Täitmaks jaotises M.A.901 sätestatud õhusõiduki lennukõlblikkuse kontrolli nõuet, teostab jätkuvat lennukõlblikkust tagav sertifitseeritud organisatsioon kõikide õhusõiduki dokumentide protokollitud kontrolli, veendumaks et:

1. plaaneri, mootori ja propelleri lennuajad ning nendega seotud lennusiisikud on nõuetekohaselt dokumenteeritud ning
2. lennukäsiraamat vastab õhusõiduki konfiguratsioonile ning on ajakohastatud ning

3. kõik hooldusprogrammi järgi õhusõidukil teha olevad hooldustööd on tehtud ning
 4. kõik teadaolevad defektid on parandatud või vajaduse korral kontrollitult edasi suunatud ning
 5. kõik kehtivad lennukõlblikkuseeskirjad on täidetud ja nõuetekohaselt registreeritud ning
 6. kõik õhusõidukil tehtud muudatus- ja remonditööd on registreeritud ning määruse (EÜ) nr 1702/2003 lisa (osa 21) nõuete kohaselt heaks kiidetud ning
 7. kõik õhusõidukile paigaldatud piiratud kasutusega komponendid on nõuetekohaselt tähistatud, registreeritud ja nad ei ole ületanud oma ettenähtud kasutusiga ning
 8. kõik hooldustööd on üle antud I lisa (M osa) nõuete kohaselt ning;
 9. aktuaalne massi ja balansseeringu aruanne vastab õhusõiduki konfiguratsioonile ja kehtib ning
 10. õhusõiduk vastab oma konstruktsioonitüübi viimasele ameti poolt kinnitatud versioonile ning
 11. nõudmise korral on õhusõidukil mürasertifikaat, mis vastab õhusõiduki konfiguratsioonile määruse (EÜ) nr 1702/2003 lisa (osa 21) I alajao kohaselt.
- (b) Jätkuvat lennukõlblikkust tagava sertifitseeritud organisatsiooni lennukõlblikkuse kontrolli töötajad teevad õhusõiduki tehnilise ülevaatus. Kui lennukõlblikkuse kontrolli töötajad ei ole III lisa (66. osa) nõuete kohaselt kvalifitseeritud, abistavad neid kõnealuse ülevaatus tegemisel vastavalt kvalifitseeritud töötajad.
- (c) Õhusõiduki tehnilise ülevaatus käigus veenduvad lennukõlblikkuse kontrolli töötajad, et:
1. kõik nõutavad tähised ja sildid on nõuetekohaselt paigaldatud; ning
 2. õhusõiduk vastab oma kinnitatud lennukäsiraamatule; ning
 3. õhusõiduki konfiguratsioon vastab kinnitatud dokumentidele; ning
 4. ei leita ühtki defekti, mida ei oleks jaotise M.A.403 nõuete kohaselt käsitletud; ning
 5. õhusõiduki ja punktis a osutatud protokollitud dokumendikontrolli vahel ei leita erinevusi.
- (d) Erandina jaotise M.A.901 punktist a võib lennukõlblikkuse kontroll kesta kuni 90 päeva protsessi jätkuvust katkestamata, et tehniline ülevaatus saaks toimuda hoolduskontrolli käigus.
- (e) I lisa (M osa) III liites osutatud lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi (EASA vorm 15b) või soovitusel lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi väljaandmiseks (EASA vorm 15a) võivad välja anda üksnes:
1. lennukõlblikkust kontrollivad töötajad, keda on jaotisele M.A.707 vastavalt nõuetekohaselt volitanud lennukõlblikkust tagav sertifitseeritud organisatsioon või jaotise M.A.901 punktis g sätestatud juhtudel lennundustehnilised töötajad;
 2. olles veendunud, et lennukõlblikkust on kontrollitud täies mahus ning ei ole tuvastatud ühtki täitmatajätmist, mis võiks ohustada lennuohutust.
- (f) Õhusõiduki kohta välja antud või pikendatud lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi koopia tuleb saata kümne päeva jooksul selle õhusõiduki registreerijaliikmesriigile.
- (g) Lennukõlblikkuse kontrolliga seotud töid ei tohi anda lepingu korras edasi kolmandatele isikutele.
- (h) Kui lennukõlblikkuse kontrolli tulemused on ebaselged, teavitatakse pädevat asutust võimalikult kiiresti, kuid igal juhul 72 tunni jooksul kontrollimisega seotud olukorra tuvastanud organisatsioonist.”;

14. jaotist M.A.711 muudetakse järgmiselt:

i) punkti a alapunkt 1 asendatakse järgmisega:

„1. tagada sertifikaadis loetletud muude kui äriliseks lennutranspordiks kasutatavate õhusõidukite jätkuv lennukõlblikkus;”;

ii) lisatakse järgmine punkt c:

„c) Jätkuvat lennukõlblikkust tagavale organisatsioonile, kelle sertifikaat hõlmab jaotise M.A.711 punktis b osutatud õigusi, võib anda täiendava õiguse väljastada määruse (EÜ) nr 1702/2003 lisa (osa 21) jaotise 21A.711 punkti d kohaselt lennuluuba sellisele õhusõidukile, millele organisatsioon võib anda lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi, kui jätkuvat lennukõlblikkust tagav organisatsioon kinnitab vastavust heakskiidetud lennutingimustele jaotises M.A.704 osutatud käsiraamatus kirjeldatud piisava heakskiidetud menetluse kohaselt.”;

15. jaotis M.A.714 asendatakse järgmisega:

„M.A.714 Dokumentide säilitamine

(a) Jätkuvat lennukõlblikkust tagav sertifitseeritud organisatsioon dokumenteerib kõikide tehtud tööde üksikasjad. Jaotises M.A.305 ja vajaduse korral jaotises M.A.306 nõutud dokumendid tuleb säilitada.

(b) Kui jätkuvat lennukõlblikkust tagaval organisatsioonil on jaotise M.A.711 punktis b sätestatud õigus, säilitab ta iga välja antud või pikendatud lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaadi ja soovitusel koopia koos kõikide tõenditega. Samuti säilitab organisatsioon kõikide nende lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaatide koopiad, mida ta on jaotise M.A.711 punkti a alapunktis 4 sätestatud õiguse alusel pikendanud.

(c) Kui jätkuvat lennukõlblikkust tagaval organisatsioonil on jaotise M.A.711 punktis c sätestatud õigus, säilitab ta iga vastavalt määruse (EÜ) nr 1702/2003 lisa (osa 21) jaotise 21A.729 sätete kohaselt välja antud lennuloa koopia.

(d) Jätkuvat lennukõlblikkust tagav organisatsioon säilitab kõikide punktis b ja c loetletud dokumentide koopiaid kuni kaks aastat pärast õhusõiduki käitamise lõpetamist.

(e) Kõnealuseid dokumente tuleb hoida nii, et on tagatud nende kaitstud kahjustuste, muutmise ja varguse eest.

(f) Kogu varundamiseks kasutatavat arvutiriistvara hoitakse tööandmeid sisaldavast riistvarast eraldi ja keskkonnas, mis tagab selle säilimise heas seisukorras.

(g) Kui õhusõiduki jätkuva lennukõlblikkuse tagamine antakse üle teisele organisatsioonile või isikule, tuleb sellele organisatsioonile või isikule üle anda ka kõik säilitatud dokumendid. Dokumentide säilitamiseks ettenähtud tähtajad kehtivad ka uue organisatsiooni või isiku suhtes.

(h) Kui jätkuvat lennukõlblikkust tagav organisatsioon lõpetab tegevuse, tuleb kõik säilitatud dokumendid anda õhusõiduki omanikule.”;

16. jaotise M.A.901 punkti i alapunkt 1 asendatakse järgmisega:

„1. kui kõnealust õhusõidukit haldab käesoleva lisa (M osa) A jao G alajao kohaselt sertifitseeritud jätkuvat lennukõlblikkust tagav organisatsioon, mis asub kolmandas riigis;”;

17. jaotise M.A.905 punkt c asendatakse järgmisega:

„(c) Pärast jaotisele M.B.903 vastavate puuduste teatavakste tegemist koostab jaotise M.A.201 kohaselt vastutav isik või organisatsioon parandusmeetmete kava ning tõendab pädevale asutusele sellega kokkulepitud aja jooksul veenvalt, et parandusmeetmed, kaasa arvatud meetmed puuduse kordumise ja selle algpõhjuste taastekkimise vältimiseks, on ellu viidud.”;

18. jaotise M.B.104 punkti d alapunkt 7 asendatakse järgmisega:

„7. pädeva asutuse poolt vastavalt määruse (EMÜ) nr 3922/91 I lisale (M osa) või III lisale (EL-OPS) heakskiidetud mis tahes dokument.”;

19. II liide asendatakse järgmisega:

„II liide

Käitamissertifikaat – EASA vorm 1

Juhendid käsitlevad üksnes EASA vormi 1 kasutamist seoses hooldusega. Tähelepanu juhatakse määruse (EÜ) nr 1702/2003 lisa (osa 21) I liitele, mis hõlmab EASA vormi 1 kasutamist seoses tootmisega.

1. EESMÄRK JA RAKENDUSALA

- 1.1. Sertifikaadi peamine eesmärk on tõendada toodete, osade ja seadmete (edaspidi „artikkel/artiklid“) hooldustööde lennukõlblikkust.
- 1.2. Sertifikaat ja artikkel/artiklid peavad olema vastavuses. Sertifikaadi täitja peab säilitama sertifikaadi viisil, mis võimaldab originaalandmete kontrollimist.
- 1.3. Sertifikaati aktsepteerivad paljud lennundusasutused, kuid see võib sõltuda kahepoolsetest kokkulepetest ja/või lennundusasutuste poliitikast. Käesolevas sertifikaadis nimetatud „heakskiidetud projekteerimisandmed“ tähendab, et need on heaks kiitnud importiva riigi lennundusasutus.
- 1.4. Sertifikaat ei ole saateleht ega lastikiri.
- 1.5. Õhusõidukit ei tohi kasutusse võtta sertifikaati kasutades.
- 1.6. Sertifikaat ei tähenda heakskiidu andmist artikli paigaldamiseks konkreetsele õhusõidukile, mootorile või propellerile, kuid aitab lõppkasutajal kindlaks teha lennukõlblikkuse olukorda.
- 1.7. Ühele sertifikaadile ei tohi märkida läbisegi tootmisest ja hooldusest tulnud artikleid.

2. ÜLDINE VORMING

- 2.1. Sertifikaat peab vastama lisatud vormingule, kaasa arvatud lahtrite numbrid ja iga lahtri asukoht. Iga lahtri suurus võib siiski erineda vastavalt taotleja vajadusele, kuid mitte sel määral, et see ei võimaldaks sertifikaati ära tunda.
- 2.2. Sertifikaat peab olema horisontaalpaigutusega, kuid selle suurus võib oluliselt suurendada või vähendada, kui sertifikaat jääb äratuntavaks ja loetavaks. Kahtluse korral konsulteerida pädeva asutusega.
- 2.3. Käitaja/paigaldaja kohustusi käsitlevad selgitused võib lisada vormi mõlemale küljele.
- 2.4. Kogu trükitud tekst peab olema selge ja hõlpsasti loetav.
- 2.5. Sertifikaat võib olla valmis trükitud või arvutipõhine, kuid mõlemal juhul peavad trükitud jooned ja tähemärgid olema selged ja loetavad ning vastama kindlaksmääratud vormingule.
- 2.6. Sertifikaat peab olema inglise keeles ja vajaduse korral ühes või mitmes muus keeles.
- 2.7. Sertifikaadile märgitavad andmed võivad olla kirjutatud kirjutusmasinaga/arvutiga või käsitsi suurtähtedega nii, et neid saab hõlpsasti lugeda.
- 2.8. Selguse huvides peab lühendite kasutamine olema piiratud.
- 2.9. Sertifikaadi täitja võib sertifikaadi tagaküljele jäävat ruumi kasutada lisamärkusteks, kuid mitte lennukõlblikkust käsitleva avalduse esitamiseks. Sertifikaadi tagakülje kasutamisele tuleb viidata sertifikaadi esikülje vastavas lahtris.

3. KOOPIAD

- 3.1. Kliendile saadetud või sertifikaadi täitja poolt säilitatavate koopiade arv ei ole piiratud.

4. VEAD SERTIFIKAADIL

- 4.1. Kui lõppkasutaja leiab sertifikaadilt vea(d), peab ta sellest/nendest sertifikaadi täitjale kirjalikult teatama. Sertifikaadi täitja võib uue sertifikaadi välja anda üksnes juhul, kui viga(sid) on võimalik kindlaks teha ja parandada.
- 4.2. Uuel sertifikaadil peab olema uus kontrollnumber, allkiri ja kuupäev.
- 4.3. Taotluse korral võib anda välja uue sertifikaadi, ilma et oleks kontrollitud artikli(te) seisundit. Uus sertifikaat ei ole deklaratsioon praeguse seisundi kohta ja selle lahtrisse 12 tuleks lisada viide eelmisele sertifikaadile järgmiselt: „Käesoleva sertifikaadiga parandatakse [algse väljaandmise kuupäev] välja antud sertifikaadi [algne kontrollnumber] viga/vead lahtri(te)s [parandatud lahter/lahtrid] ning see ei hõlma vastavust/seisundit/käibeelaskmist”. Mõlemad sertifikaadid tuleb säilitada vastavalt esimese sertifikaadiga seotud säilitusajale.

5. SERTIFIKAADI TÄITMINE

Lahter 1. Sertifitseerinud pädev asutus / riik

Märkida sertifikaadi väljaandmise eest vastutava pädeva asutuse nimi ja riik. Kui pädev asutus on amet, tuleb märkida „EASA”.

Lahter 2. EASA vormi 1 päis

“KÄITAMISSERTIFIKAAT

EASA VORM 1”

Lahter 3. Vormi kontrollnumber

Märkida lahtris 4 osutatud organisatsiooni numeratsioonisüsteemi / -menetluse abil määratud kordumatu number, mis võib sisaldada tähti ja numbreid.

Lahter 4. Organisatsiooni nimi ja aadress

Märkida käesoleva sertifikaadiga hõlmatud artikli(d) käibeelaskva sertifitseeritud organisatsiooni täielik nimi ja aadress (EASA vorm 3). Logo vms on lubatud, kui logo sellesse lahtrisse mahub.

Lahter 5. Tellimus/leping/arve

Artikli(te) kliendipoolse jälgitavuse hõlbustamiseks märkida tellimuse number, lepingu number, arve number või muu samalaadne viitenumber.

Lahter 6. Artikkel

Märkida artiklite numbrid, kui artikleid on rohkem kui üks. Lahter võimaldab teha kergesti ristviidet lahtrile 12 „Märkused”.

Lahter 7. Kirjeldus

Märkida artikli nimetus või kirjeldus. Eelistatavalt tuleks kasutada jätkuva lennukõlblikkuse tagamise juhendites või tehnilistes normdokumentides (nt osade illustreeritud kataloog, õhusõiduki hoolduskäsiraamat, hooldusteatmik, komponentide hoolduskäsiraamat) kasutatud termineid.

Lahter 8. Osa number

Märkida osa number, nagu see on esitatud artiklil või sildil/pakendil. Mootori või propelleri puhul võib kasutada tüübitähistust.

Lahter 9. Kogus

Märkida artiklite kogus.

Lahter 10. Seerianumber

Kui artikli puhul tuleb hooldusnõuete kohaselt märkida seerianumber, tuleb see märkida sellesse lahtrisse. Lisaks võib märkida siia ka mis tahes muu seerianumbri, mida hooldusnõuete ette ei nähta. Kui artikli puhul ei ole seerianumbrit, märkida „Ei ole” („N/A”).

Lahter 11. Seisund/töö

Järgmised kanded on lubatud teha lahtrisse 11. Kasutada tuleb üksnes üht mõistet. Kui asjakohased mõisteid on rohkem, tuleb kasutada seda, mis kõige täpsemalt iseloomustab suuremat osa tehtud tööst ja/või artikli seisundit.

- i) *Kapitaalremonditud.* Täheb protsessi, mis tagab, et artikkel vastab täielikult kohaldatavatele töökindluse nõuetele, mis on täpsustatud tüübihindamissertifikaadi omaniku või varustuse tootja jätkuva lennukõlblikkuse juhendis või pädeva asutuse heakskiidetud või kinnitatud andmetes. Artikkel võetakse vähemalt lahti, puhastatakse, kontrollitakse, vajaduse korral parandatakse, pannakse uuesti kokku ja katsetatakse vastavalt eespool kirjeldatud andmetele.
- ii) *Remonditud.* Vea/vigade kõrvaldamine kohaldatava standardi kohaselt (*).
- iii) *Kontrollitud/katsetatud.* Uurimine, mõõtmine jne kohaldatava standardi kohaselt (*) (nt visuaalne kontrollimine, funktsionaalne katsetamine, stendikatsed jne).
- iv) *Muudetud.* Artikli muutmine kohaldatava standardi kohaseks (*).

Lahter 12. Märkused

Kirjeldada lahtris 11 nimetatud tööd kas otseselt või viidates tõendavatele dokumentidele, et käitaja või paigaldaja saaks kindlaks teha artikli(te) lennukõlblikkuse seoses heakskiidetava tööga. Vajaduse korral võib kasutada EASA vormist 1 eraldi lehte ja viidata sellele. Igast märkest peab selguma, millis(t)e lahtris 6 esitatud artikli(te)ga see on seotud.

Näiteid lahtrisse 12 kantavast teabest:

- i) kasutatud hooldusandmed, sealhulgas läbivaatamise seisund ja viited;
- ii) vastavus lennukõlblikkuseeskirjadele ja hooldusteamikule;
- iii) tehtud remonditööd;
- iv) tehtud muudatused;
- v) paigaldatud varuosad;
- vi) piiratud kasutusega osade seisund;
- vii) kõrvalekalded kliendi töökorraldusest;
- viii) nõuetele vastavuse deklaratsioonid muu riigi tsiviillennundusameti hooldusnõude rahuldamiseks;
- ix) teave, mida on vaja seoses puuduliku tarne või tarnejärgse montaažiga;
- x) I lisa (M osa) F alajao kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonide puhul jaotises M.A.613 osutatud komponendi hooldustõendi deklaratsioon:

„Tõendab, et lahtris 11 osutatud ja käesolevas lahtris kirjeldatud tööd on teostatud kooskõlas määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) A jao F alajao nõuetega ning sellega seoses võib väljastada hooldustõendi, juhul kui käesolevas lahtris ei ole täpsustatud teisiti. SEE EI OLE HOOLDUSTÕEND MÄÄRUSE (EÜ) nr 2042/2003 II LISA (145. OSA) KOHASELT.”

Kui andmed trükitakse elektroonilist EASA vormi 1 kasutades, märkida sellesse lahtrisse andmed, mida ei saa muudesse lahtritesse märkida.

Lahtrid 13a–13e

Lahtreid 13a–13e käsitlevad tildnõuded. Ei kasutata hooldustõendi korral. Varjutada, tumedaks värvida või muul viisil ära märkida, et vältida tahtmatut või lubamatut kasutust.

(*) Kohaldatav standard tähendab tootmis-, projekteerimis-, hooldus- või kvaliteedi tagamise standardit, -meetodit, -tehnikat või tava, mille on heaks kiitnud pädev asutus või mis on pädevale asutusele vastuvõetav. Kohaldatavat standardit kirjeldatakse lahtris 12.

Lahter 14a

Asjakohas(t)esse lahtri(te)sse märgitakse, milliseid nõudeid kohaldatakse lõpetatud töö suhtes. Kui märgitakse ära lahter „muud lahtris 12 täpsustatud nõuded”, tuleb lahtris 12 nimetada muude lennundusasutuste nõuded. Ära tuleb märkida vähemalt üks lahter, või vajaduse korral võib märkida mõlemad.

Kõikide hooldustööde kohta, mida on teinud määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) A jao F alajao kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonid, tuleb ära märkida lahter „muud lahtris 12 täpsustatud nõuded” ning esitada lahtris 12 hooldustööendi deklaratsioon. Sel juhul viitavad sõnad „kui käesolevas lahtris ei ole täpsustatud teisiti” järgmistele juhtudele:

- a) hooldustöid ei ole jõutud lõpetada;
- b) hooldustööd on kaldunud kõrvale I lisas (M osa) nõutud standardist;
- c) hooldustööd on tehtud kooskõlas mõne muu kui I lisa (M osa) nõuetega. Sellisel juhul tuleb lahtris 12 viidata konkreetsele siseriiklikule õigusaktile.

Kõigi hooldustööde puhul, mida teevad määruse (EÜ) nr 2042/2003 II lisa (145. osa) A jao kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonid, viitavad sõnad „kui lahtris 12 ei ole täpsustatud teisiti” järgmistele juhtudele:

- a) hooldustöid ei ole jõutud lõpetada;
- b) hooldustööd on kaldunud kõrvale II lisas (145. osa) nõutud standardist;
- c) hooldustööd on tehtud kooskõlas mõne muu kui II lisa (145. osa) nõuetega. Sellisel juhul tuleb lahtris 12 viidata konkreetsele siseriiklikule õigusaktile.

Lahter 14b. Volitatud isiku allkiri

Sellesse lahtrisse märkida volitatud isiku allkiri. Lahtri tohivad allkirjastada üksnes isikud, kes on selleks pädeva asutuse eeskirjade ja põhimõtete alusel volitatud. Identifitseerimise hõlbustamiseks võib lisada volitatud isiku kordumatu numbr.

Lahter 14c. Sertifikaadi/loa number

Märkida sertifikaadi/loa number/viide. Selle numbr või viite annab pädev asutus.

Lahter 14d. Nimi

Märkida loetavalt lahtri 14b allkirjastanud isiku nimi.

Lahter 14e. Kuupäev

Märkida lahtri 14b allkirjastamise kuupäev, mis peab olema vormis pp = kuupäev kahekohalisena, kkk = kuu kolm esimest tähte, aaaa = aasta neljakohalisena.

Kasutaja/paigaldaja kohustused

Lisada sertifikaadile järgmine märgeline lõppkasutajate teavitamiseks sellest, et vorm ei vabasta neid nende kohustustest seoses artikli paigaldamise ja kasutamisega:

„KÄESOLEV SERTIFIKAAT EI ANNA AUTOMAATSelt ÕIGUST PAIGALDADA.

KUI KÄITAJA/PAIGALDAJA TÖÖTAB KOOSKÕLAS LAHTRIS 1 TÄPSUSTATUD LENNUNDUSASUTUSEST ERINEVA LENNUNDUSASUTUSE NÕUETEGA, ON OLULINE, ET KÄITAJA/PAIGALDAJA TAGAB, ET TEMA LENNUNDUSASUTUS AKTSEPTIIB LAHTRIS 1 NIMETATUD LENNUNDUSASUTUSE ARTIKLEID.

LAHTRID 13A JA 14A EI OLE PAIGALDUSTÕENDID. IGAL JUHUL PEAB ÕHUSÕIDUKI HOOLDUSREGISTER SISALDAMA PAIGALDUSTÕENDIT, MIS ON VÄLJA ANTUD KOOSKÕLAS KÄITAJA/PAIGALDAJA SISERIIKLIKE ÕIGUSAKTIDEGA, ENNE KUI ÕHUSÕIDUK VÕIB LENNATA.”

1. Sertifitseerinud pädev asutus / riik		2. KÄITAMISSERTIFIKAAT EASA VORM 1				3. Vormi kontrollnumber
4. Organisatsiooni nimi ja aadress						
6. Artikkel	7. Kirjeldus	8. Osa number	9. Kogus	10. Seerianumber:	11. Seisund/töö	
12. Märkused						
13a. Tõendab, et eespool nimetatud artiklid valmistati kooskõlas: <input type="checkbox"/> heakskiidetud projekteerimisandmetega ja need on kõlblikud ohutuks kasutamiseks <input type="checkbox"/> lahtris 12 nimetatud heakskiitmata projekteerimisandmetega		14a. <input type="checkbox"/> Osas 145.A.50 sätestatud hooldusföond <input type="checkbox"/> Muud lahtris 12 täpsustatud nõuded Tõendab, et kui lahtris 12 ei ole teisiti täpsustatud, on lahtris 11 nimetatud ja lahtris 12 kirjeldatud töö tehtud osaga 145 ja sellega seoses loetakse artiklid valmis kasutuselevõtuks.				
13b. Volitatud isiku allkiri	13c. Sertifikaadi/loa number	14b. Volitatud isiku allkiri		14c. Sertifikaadi/tõendi viitenumber		
13d. Nimi	13e. Kuupäev (päev/kuu/aasta)	14d. Nimi		14e. Kuupäev (päev/kuu/aasta)		
KÄITAJA/PAIGALDAJA KOHUSTUSED Käesolev sertifikaat ei anna automaatselt õigust artikli(te) paigaldamiseks. Kui käitaja/paigaldaja töötab kooskõlas lahtris 1 täpsustatud lennundusasutusest erineva lennundusasutuse nõuetega, on oluline, et käitaja/paigaldaja tagab, et tema lennundusasutus aktsepteerib lahtris 1 nimetatud lennundusasutuse artikleid. Lahtris 13a ja 14a ei ole paigaldustõendid. Igal juhul peab õhusõiduki hooldusregister sisaldama paigaldustõendit, mis on välja antud kooskõlas käitaja/paigaldaja siseriiklike määrustega, ette kui õhusõiduk võib lennata.						

20. III liide asendatakse järgmisega:

„III liide

Lennukõlblikkuse kontrolli sertifikaat – EASA vorm 15

[LIIKMESRIIK]	
Euroopa Liidu liikmesriik (*)	
LENNUKÕBLIKKUSE KONTROLLI SERTIFIKAAT	
ARC viitenumber:	
Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtivale määrusele (EÜ) nr 216/2008 on allpool nimetatud jätkuvat lennukõlblikkust tagav organisatsioon, kes on sertifitseeritud komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) A jao G alajao kohaselt,	
[SERTIFITSEERITUD ORGANISATSIOONI NIMI JA AADRESS]	
Sertifikaadi viitenumber: [LIIKMESRIIGI KOOD].MG.[NNNN].	
kontrollitud järgmise õhusõiduki lennukõlblikkust koosõlas komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa jaotisega M.A.710:	
Õhusõiduki tootja:	
Tootja nimetus:	
Õhusõiduki registreerimisnumber:	
Õhusõiduki seerianumber:	
Õhusõiduk on kontrolli ajal lennukõblik.	
Väljaandmise kuupäev:	Kehtivusaja lõpp:
Allkiri:	Loa number:
1. pikendamine. Viimasel aastal on õhusõiduk olnud komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa jaotise M.A.901 kohaselt kontrollitud keskkonnas. Õhusõiduk on sertifikaadi väljaandmise ajal lennukõblik.	
Väljaandmise kuupäev:	Kehtivusaja lõpp:
Allkiri:	Loa number:
Äriühingu nimi:	Sertifikaadi viitenumber:
2. pikendamine. Viimasel aastal on õhusõiduk olnud komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa jaotise M.A.901 kohaselt kontrollitud keskkonnas. Õhusõiduk on sertifikaadi väljaandmise ajal lennukõblik.	
Väljaandmise kuupäev:	Kehtivusaja lõpp:
Allkiri:	Loa number:
Äriühingu nimi:	Sertifikaadi viitenumber:

EASA vorm 15b, versioon 3

(*) Kolmanda riigi puhul maha tõmmata.

[LIIKMESRIIK]

Euroopa Liidu liikmesriik (*)

LENNUKÕBLIKKUSE KONTROLI SERTIFIKAAT

ARC viitenumber:

Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtiva määruse (EÜ) nr 216/2008 kohaselt tõendab [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS], et järgmine õhusõiduk:

Õhusõiduki tootja:

Tootja nimetus:

Õhusõiduki registreerimisnumber:

Õhusõiduki seerianumber:

on kontrolli ajal lennukõlblik.

Väljaandmise kuupäev: Kehtivusaja lõpp:

Allkiri: Loa number:

1. pikendamine. Viimasel aastal on õhusõiduk olnud komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa jaotise M.A.901 kohaselt kontrollitud keskkonnas. Õhusõiduk on sertifikaadi väljaandmise ajal lennukõlblik.

Väljaandmise kuupäev: Kehtivusaja lõpp:

Allkiri: Loa number:

Äriühingu nimi: Sertifikaadi viitenumber:

2. pikendamine. Viimasel aastal on õhusõiduk olnud komisjoni määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa jaotise M.A.901 kohaselt kontrollitud keskkonnas. Õhusõiduk on sertifikaadi väljaandmise ajal lennukõlblik.

Väljaandmise kuupäev: Kehtivusaja lõpp:

Allkiri: Loa number:

Äriühingu nimi: Sertifikaadi viitenumber:

EASA vorm 15a, versioon 3

(*) Kolmanda riigi puhul maha tõmmata."

21. IV liide asendatakse järgmisega:

„IV liide

Klassi- ja pädevussüsteem I lisa (M osa) F alajaos ja II lisas (145. osa) osutatud hooldusorganisatsioonide sertifitseerimiseks

1. Välja arvatud väiksemate organisatsioonide puhul, millele osutatakse punktis 12, sätestatakse punktis 13 osutatud tabelis I lisa (M osa) F alajao ja II lisa (145. osa) kohaste hooldusorganisatsioonide sertifitseerimise standardsüsteem. Organisatsioonile tuleb anda sertifikaat, millega antud õigused ulatuvad ühest klassist ja pädevusest koos piirangutega kuni kõigi klasside ja pädevusteni koos piirangutega.
2. Lisaks punktis 13 osutatud tabelile peab sertifitseeritud hooldusorganisatsioon määratlema organisatsiooni käsiraamatus oma *tööde ulatus*. Vt ka punkt 11.
3. Hooldusorganisatsiooni käsiraamatus määratletud tööd piiritlevad pädeva asutuse kinnitatud sertifikaadi klassi(de) ja pädevus(t)e raames sertifikaadiga antud õiguste täpsed piirid. Seepärast on oluline, et sertifikaadiklass(id) ja pädevus(ed) ning organisatsiooni tööde ulatus on oleksid vastavuses.
4. *A-kategooria A-klassi pädevus* tähendab, et sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib kooskõlas õhusõiduki tehniliste normdokumentidega või pädeva asutuse nõusoleku korral kooskõlas komponendi tehniliste normdokumentidega hooldada õhusõidukit ja kõiki komponente (sealhulgas mootoreid ja abijõuseadmeid) ainult siis, kui need komponendid on õhusõidukile paigaldatud. Sellele vaatamata võib selline sertifitseeritud A-klassi hooldusorganisatsioon komponendi hoolduseks ajutiselt eemaldada, et hooldustöid oleks parem teha, välja arvatud juhul, kui selline eemaldamine tekitab vajaduse lisahoolduseks, mis ei ole hõlmatud käesoleva punkti sätetega. Selleks puhuks on hooldusorganisatsiooni käsiraamatus määratletud kontrollimenetlus, mille peab heaks kiitma pädev asutus. Sellised hooldustööd on määratletud piirangute osas, mis tähistab ühtlasi sertifikaadi kehtivusala ulatust.
5. *A-kategooria B-klassi pädevus* tähendab, et sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib kooskõlas mootori ja/või abijõuseadme tehniliste normdokumentidega või pädeva asutuse nõusoleku korral kooskõlas komponendi tehniliste normdokumentidega hooldada paigaldamata mootorit ja/või abijõuseadet ning mootori ja/või abijõuseadme komponente ainult siis, kui need komponendid on mootorile ja/või abijõuseadmele paigaldatud. Sellele vaatamata võib selline sertifitseeritud B-klassi hooldusorganisatsioon komponendi hoolduseks ajutiselt eemaldada, et hooldustöid oleks parem teha, välja arvatud juhul, kui selline eemaldamine tekitab vajaduse lisahoolduseks, mis ei ole hõlmatud käesoleva punkti sätetega. Sellised hooldustööd on määratletud piirangute osas, mis tähistab ühtlasi sertifikaadi kehtivusala ulatust. B-klassi pädevusega sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib baas- ja liinihoolduse käigus samuti hooldada paigaldatud mootoreid, tingimusel et tema käsiraamatus on selleks puhuks määratletud asjakohane kontrollimenetlus, mille on heaks kiitnud pädev asutus. Hooldusorganisatsiooni käsiraamatus määratletud tööde ulatus peab sellise tegevusega kooskõlas olema, kui pädev asutus seda lubab.
6. *A-kategooria C-klassi pädevus* tähendab, et sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib hooldada paigaldamata komponente (välja arvatud mootorid ja abijõuseadmed), mis on mõeldud paigaldamiseks õhusõidukile või mootorile/abijõuseadmele. Sellised hooldustööd on määratletud piirangute osas, mis tähistab ühtlasi sertifikaadi kehtivusala ulatust. C-klassi pädevusega sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib baas- ja liinihoolduse käigus või mootori/abijõuseadme hooldustöökojas samuti hooldada paigaldatud komponente, tingimusel et tema käsiraamatus on selleks puhuks määratletud asjakohane kontrollimenetlus, mille on heaks kiitnud pädev asutus. Hooldusorganisatsiooni käsiraamatus määratletud tööde ulatus peab sellise tegevusega kooskõlas olema, kui pädev asutus seda lubab.
7. *A-kategooria D-klassi pädevus* on iseseisev klassipädevus, mis ei pruugi olla seotud konkreetse õhusõiduki, mootori või muu komponendiga. D1 pädevusmärke ehk mittepurustavate katsete pädevus on sertifitseeritud hooldusorganisatsioonile vajalik üksnes juhul, kui ta teeb sellised katsed eriuülesandena teise organisatsiooni jaoks. A-, B- või C-kategooria klassipädevusega sertifitseeritud hooldusorganisatsioon võib mittepurustavaid katseid teha toodetega, mida ta hooldab vastavalt selliste katsete menetlusi sisaldavale hooldusorganisatsiooni käsiraamatule, omamata D1-klassi pädevust.
8. II lisa (145. osa) kohase sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni puhul jagunevad *A-kategooria klassipädevused* baashoolduseks ja liinihoolduseks. Sellise organisatsiooni võib sertifitseerida kas baas- või liinihoolduseks või mõlemaks. Tuleks märkida, et liinihooldustöökojal, mis asub baashoolduse põhitöökojas, peab olema liinihoolduse sertifikaat.

9. Piirangute osa annab pädevatele asutustele vajaliku paindlikkuse, et kohendada sertifikaat iga konkreetse organisatsiooni vajadustele. Pädevused märgitakse sertifikaadile üksnes juhul, kui need on asjakohaste piirangutega. Punktis 13 osutatud tabelis täpsustatakse võimalikud piirangute liigid. Kuigi hooldust nimetatakse kõigis klassipädevustes viimasena, võib õhusõiduki või mootoritüübi või tootja asemel rõhutada hooldustööd, kui see on organisatsiooni puhul asjakohasem (nt avioonikasüsteemide paigaldus ja seondud hooldus). Sellekohane märgede piirangute osas näitab, et hooldusorganisatsioon on sertifitseeritud tegema hooldust kuni kõnealuse tüübini/tööni (see kaasa arvatud).
10. A- ja B-klassi piirangute osas *seeriale, tüübile ja rühmale* viitamise puhul tähendab seeria teatavat tüüpi seeriat nagu Airbus 300 või 310 või 319 või Boeing 737-300-seeriat või RB211-524-seeriat või Cessna 150 või Cessna 172 või Beech 55-seeriat või Continental O-200-seeriat, jne; tüüp tähendab teatavat tüüpi või mudelit nagu Airbus 310-240-tüüp või RB 211-524 B4-tüüp või Cessna 172RG-tüüp (loetleda võib mis tahes arvul seeriaid või tüüpe); rühm tähendab nt ühe kolbmootoriga õhusõidukit Cessna või Lycoming vabalthingavaid kolbmootoreid jne.
11. Kui kasutatakse *pikka hooldustööde loetelu*, mida võidakse sagedasti muuta, võib selliste muudatuste tegemiseks kasutada jaotise M.A.604 punktis c ja jaotise M.B.606 punktis c või jaotise 145.A.70 punktis c ja jaotises 145.B.40 osutatud kaudse heakskiitmise menetlust.
12. Kui *hooldusorganisatsioonis* vastutab kõigi hooldustööde planeerimise ja tegemise eest üks inimene, on sellise organisatsiooni sertifikaadi õiguste ulatus piiratud. Suurimad lubatud piirangud on järgmised:

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG
KLASS: ÕHUSÕIDUKID	PÄDEVUS: A2, LENNUKID KUNI 5 700 KG	KOLBMOOTOR, KUNI 5 700 KG
KLASS: ÕHUSÕIDUKID	PÄDEVUS: A3, KOPTERID	ÜKS KOLBMOOTOR, KUNI 3 175 KG
KLASS: ÕHUSÕIDUKID	PÄDEVUS: A4, MUUD KUI PÄDEVUSEGA A1, A2 JA A3 ÕHUSÕIDUKID	PIIRANGUTETA
KLASS: MOOTORID	PÄDEVUS: B2, KOLBMOOTORID	ALLA 450 HJ
KLASS: MUUD KOMPONENDID KUI TÄISKOMPLEKTSED MOOTORID JA ABIJÕUSEADMED	C1 – C22	VASTAVALT HOOLDUSTÖÖDE LOETELULE
KLASS: ERITÖÖD	D1, MITTEPURUSTAVAD KATSED	KATSEMETOODIKA TÄPSUSTADA

Tuleb märkida, et pädev asutus võib konkreetse organisatsiooni suutlikkusest sõltuvalt organisatsiooni sertifikaadiga antavate õiguste ulatust veelgi piirata.

13. Tabel

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG	BAASHOOL-DUS	LIINIHOOL-DUS
ÕHUSÕIDUK	A1: Lennukid (üle 5 700 kg)	[pädevus kehtib üksnes II lisa (145. osa) kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonide kohta] [märgitakse lennuki tootja või rühm või seeria või tüüp ja/või hooldustööd] Näide: Airbus A320-seeria	[JAH/EI]*	[JAH/EI]*
	A2: Lennukid (kuni 5 700 kg)	[märgitakse lennuki tootja või rühm või seeria või tüüp ja/või hooldustööd] Näide: DHC-6 Twin Otter-seeria	[JAH/EI]*	[JAH/EI]*

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG	BAASHOOL- DUS	LIINIHOOL- DUS
	A3: Kopterid	[märgitakse kopteri tootja või rühm või seeria või tüüp ja/või hooldustöö(d)] <i>Näide: Robinson R44</i>	[JAH/EI]*	[JAH/EI]*
	A4: Muud kui A1, A2 ja A3 pädevusega õhusõidukid	[märgitakse õhusõiduki seeria või tüüp ja/või hooldustöö(d)]	[JAH/EI]*	[JAH/EI]*
MOOTORID	B1: Turbiinmootorid	[märgitakse mootori seeria või tüüp ja/või hooldustöö(d)] <i>Näide: PT6A-seeria</i>		
	B2 Kolbmootorid	[märgitakse mootori tootja või rühm või seeria või tüüp ja/või hooldustöö(d)]		
	B3: abijõuseadmed (APU)	[märgitakse mootori tootja või rühm või seeria või tüüp ja/või hooldustöö(d)]		
MUUD KOMPO- NENDID KUI TÄISKOMP- LEKTSED MOOTORID JA ABIJÕUSEADMED (APU)	C1: Konditsioneerid ja hermetiseerimissüsteemid	[märgitakse õhusõiduki tüüp või tootja või komponendi tootja või konkreetne komponent ja/või viide hooldustööde loetelule käsiraamatus ja või hooldustöö(d)] <i>Näide: PT6A kütuse kontrollisüsteem</i>		
	C2: Auto- maatjuhtimine			
	C3: Raadio- navigatsioon			
	C4: Uksed – luugid			
	C5: Elektrisüsteemid ja tuled			
	C6: Varustus			
	C7: Mootor – abijõuseadmed			
	C8: Juhtimisseadmed			
	C9: Kütus			
	C10: Kopter – rootorid			
	C11: Kopter – ülekandesüsteem			
	C12: Hüdraulika			
	C13: Mõõteriistad			
	C14: Telik			
	C15: Hapnikusüsteem			
	C16: Propellerid			
	C17: Pneumosüsteem			
	C18: Jää-, vihma-, tuletõrjesüsteemid			
	C19: Aknad			
	C20: Konstruktsioonid			
	C21: Ballastvesi			
	C22: Veojõu suurendamine			
ERITÖÖD	D1: Mittepurustavad katsed	[märgitakse konkreetsed mittepurustavad katsemeetodid]		

22. V liide asendatakse järgmisega:

„V liide

I lisa (M osa) F alajaos osutatud hooldusorganisatsiooni sertifikaat

Lk 1/1

[LIIKMESRIIK] (*)

Euroopa Liidu liikmesriik (**)

HOOLDUSORGANISATSIOONI SERTIFIKAAT

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).MF.[XXXX]

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtivale määrusele (EÜ) nr 216/2008 ja komisjoni kehtivale määrusele (EÜ) nr 2042/2003 ning allpool täpsustatud tingimustele tõendab [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)], et:

[ÄRIÜHINGU NIMI JA AADRESS]

on määruse (EÜ) nr 2042/2003 lisa (M osa) A jao F alajaole vastav hooldusorganisatsioon, kellel on lubatud hooldada lisatud sertifitseerimisgraafikus loetletud tooteid, osasid ja seadmeid ning anda välja nendega seotud hooldustõendeid, kasutades eespool osutatud viitenumbreid.

TINGIMUSED:

1. Sertifikaat kehtib üksnes I lisa (M osa) A jao F alajaos osutatud sertifitseeritud organisatsiooni käsiraamatus sertifikaadi osas määratletud valdkonnas
2. Sertifikaat nõuab sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus täpsustatud menetluste täitmist.
3. Sertifikaat kehtib, kuni sertifitseeritud hooldusorganisatsioon täidab määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) nõudeid.
4. Kui eespool nimetatud tingimused on täidetud, kehtib sertifikaat tähtajatult, välja arvatud juhul, kui sertifikaadist on eelnevalt loobutud, see on asendatud teise sertifikaadiga, peatatud või kehtetuks tunnistatud.

Algse väljaandmise kuupäev:

Käesoleva versiooni kuupäev:

Versiooni nr:

Allkiri:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 3, MF versioon 2.

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Kolmanda riigi või EASA puhul maha tõmmata.

Lk 2/2

HOOLDUSORGANISATSIOONI SERTIFITSEERIMISGRAAFIK

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).MF.XXXX
Organisatsioon: [ÄRIÜHINGU NIMI JA AADRESS]

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG
ÕHUSÕIDUK (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
MOOTORID (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
MUUD KOMPO- NENDID KUI TÄISKOMP- LEKTSED MOOTORID JA ABIJÕU- SEADMED (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
ERITÖÖD (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)

Käesolev sertifikaat kehtib üksnes hooldusorganisatsiooni käsiraamatus sertifikaadi osas määratletud toodete, osade ja seadmete ning tegevuste osas.

Hooldusorganisatsiooni käsiraamatu viide:

Algse väljaandmise kuupäev:

Viimase kinnitatud versiooni kuupäev: Versiooni nr:

Allkiri:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 3, MF versioon 2

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Mittevajalik maha tõmmata, kui organisatsiooni ei sertifitseerita.

(***) Lisada asjakohane pädevus ja piirang.;

23. VI liide asendatakse järgmisega:

„VI liide

I lisa (M osa) G alajaos osutatud jätkuvat lennukõlblikkust tagava organisatsiooni sertifikaat

[LIIKMESRIIK] (*)

Euroopa Liidu liikmesriik (**)

JÄTKUVAT LENNUKÕLBLIKKUST TAGAVA ORGANISATSIOONI SERTIFIKAAT

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*)].MG.XXXX (viide: AOC XX.XXXX)

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtivale määrusele (EÜ) nr 216/2008 ja komisjoni kehtivale määrusele (EÜ) nr 2042/2003 ning allpool täpsustatud tingimustele tõendab [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)], et

[ÄRIÜHINGU NIMI JA ADDRESS]

on määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) A jao G alajaos osutatud jätkuvat lennukõblikkust tagav organisatsioon, kellel on lubatud hallata sertifitseerimisgraafikus nimetatud õhusõidukite jätkuvat lennukõblikkust ning anda pärast nimetatud määruse I lisa jaotises M.A.710 määratletud lennukõblikkuse kontrollimist soovitusi ja lennukõblikkuse kontrolli sertifikaate ning anda välja sama määruse I lisa (M osa) jaotise M.A.711 punktis c täpsustatud lennulusid.

TINGIMUSED

1. Sertifikaat kehtib üksnes määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) A jao G alajaos osutatud jätkuvat lennukõblikkust tagava sertifitseeritud organisatsiooni käsiraamatus sertifikaadi osas määratletud valdkonnas.
2. Sertifikaadi kehtivuse säilimiseks tuleb täita määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) jätkuvat lennukõblikkust tagava sertifitseeritud organisatsiooni käsiraamatus määratletud menetlusi.
3. Sertifikaat kehtib, kuni jätkuvat lennukõblikkust tagav sertifitseeritud organisatsioon vastab määruse (EÜ) nr 2042/2003 I lisa (M osa) nõuetele.
4. Kui jätkuvat lennukõblikkust tagav organisatsioon sõlmib oma kvaliteedi tagamise süsteemi alusel alltöövõtulepingu teenuse saamiseks ühelt või mitmelt organisatsioonilt, jääb käesolev sertifikaat kehtima tingimusel, et lepingu sõlminud organisatsioon(id) ei riku kohaldatavaid lepingujärgseid kohustusi.
5. Kui tingimused 1–3 on täidetud, kehtib käesolev sertifikaat tähtajatult, välja arvatud juhul, kui sertifikaadist on eelnevalt loobutud, see on asendatud teise sertifikaadiga, peatatud või kehtetuks tunnistatud.
Kui käesolev vorm väljastatakse ka lennuettevõtja sertifikaadi omanikele, kirjutatakse viitele peale standardnumbri ka lennuettevõtja sertifikaadi number ning tingimus 5 asendatakse järgmiste lisatingimustega:
6. Sertifikaat ei anna õigust käitada punktis 1 osutatud tüüpi õhusõidukeid. Selle õiguse annab lennuettevõtja sertifikaat.
7. Lennuettevõtja sertifikaadi lõppemisel, peatamisel või kehtetuks tunnistamisel kaotab käesolev sertifikaat lennuettevõtja sertifikaadile märgitud õhusõidukite suhtes automaatselt kehtivuse, välja arvatud juhul, kui pädev asutus on selgesõnaliselt sätestanud teisiti.
8. Kui eespool nimetatud tingimused on täidetud, kehtib käesolev sertifikaat tähtajatult, välja arvatud juhul, kui sertifikaadist on eelnevalt loobutud, see on asendatud teise sertifikaadiga, peatatud või kehtetuks tunnistatud.

Algse väljaandmise kuupäev:

Allkiri:

Käesoleva versiooni kuupäev: Versiooni nr:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

Lk ... /

Lk 2/2

JÄTKUVAT LENNUKÕLBLIKKUST TAGAVA ORGANISATSIOONI SERTIFITSEERIMISGRAAFIK

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).MF.XXXX

(viide: AOC XX.XXXX)

Organisatsioon: [ÄRIÜHINGU NIMI JA ADDRESS]

Õhusõiduki tüüp/seeria/rühm	Lennukõlblikkuse kontrollimine lubatud	Kinnitatud lennuload	Kvaliteedi tagamise süsteemi alusel töötav(ad) organisatsioon(id)
	[JAH/EI] (***)	[JAH/EI] (***)	
	[JAH/EI] (***)	[JAH/EI] (***)	
	[JAH/EI] (***)	[JAH/EI] (***)	
	[JAH/EI] (***)	[JAH/EI] (***)	

Käesolev sertifitseerimisgraafik hõlmab üksnes tegevust, mis on määratletud jätkuvat lennukõlblikkust tagava sertifitseeritud organisatsiooni käsiraamatu sertifikaadiga antavate õiguste ulatust käsitlevas osas

Jätkuvat lennukõlblikkust tagava sertifitseeritud organisatsiooni käsiraamatu viide

Algse väljaandmise kuupäev:

Allkiri:

Käesoleva versiooni kuupäev: Versiooni nr:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 14, versioon 3

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Kolmanda riigi või EASA puhul maha tõmmata.

(***) Mittevajalik maha tõmmata, kui organisatsiooni ei sertifitseerita.;

2. Määruse (EÜ) nr 2042/2003 II lisa (145. osa) muudetakse järgmiselt:

1. pealkirja „(145. osa)” järele lisatakse järgmine sisukord:

„Sisukord

145.1 Üldsätted

A JAGU – TEHNILISED NÕUDED

- 145.A.10 Reguleerimisala
- 145.A.15 Taotlemine
- 145.A.20 Sertifikaadi tingimused
- 145.A.25 Nõuded tööruumidele
- 145.A.30 Nõuded töötajatele
- 145.A.35 Lennundustehnilised töötajad ning B1- ja B2-kategooria tugitöötajad
- 145.A.40 Seadmed, tööriistad ja materjalid
- 145.A.42 Komponentide vastuvõtmine
- 145.A.45 Tehnilised normdokumendid
- 145.A.47 Hoolduse planeerimine
- 145.A.50 Hooldustõendite väljastamine
- 145.A.55 Hooldustööde dokumendid
- 145.A.60 Juhtumitest teatamine
- 145.A.65 Ohutuse- ja kvaliteedipoliitika, hooldustööde tegemise kord ning kvaliteedi tagamise kord
- 145.A.70 Hooldusorganisatsiooni käsiraamat
- 145.A.75 Organisatsiooni õigused
- 145.A.80 Organisatsiooni piirangud
- 145.A.85 Muudatused organisatsioonis
- 145.A.90 Organisatsiooni sertifikaadi kehtivuse kestvus
- 145.A.95 Puudused

B JAGU – MENETLUS PÄDEVATELE ASUTUSTELE

- 145.B.01 Reguleerimisala
- 145.B.10 Pädev asutus
- 145.B.15 Mõnes liikmesriigis asuvad organisatsioonid
- 145.B.17 Nõuete täitmise vastuvõetavad viisid
- 145.B.20 Esialgne tegevusluba
- 145.B.25 Sertifikaadi väljastamine
- 145.B.30 Sertifikaadi pikendamine
- 145.B.35 Muudatused
- 145.B.40 Muudatused hooldusorganisatsiooni käsiraamatus
- 145.B.45 Sertifikaatide kehtetuks tunnistamine, peatamine ja nendele piirangute kehtestamine

145.B.50 Puudused

145.B.55 Dokumentide säilitamine

145.B.60 Erandid

I liide – Käitamissertifikaat – EASA vorm I

II liide – Klassi- ja pädevussüsteem I lisa (M osa) F alajaos ja II lisas (145. osa) osutatud hooldusorganisatsioonide sertifitseerimiseks

III liide – II lisas (145. osa) osutatud hooldusorganisatsiooni sertifikaadi näidis

IV liide – Kvalifitseerimata töötajate kasutamise tingimused vastavalt jaotise 145.A.30 punkti j alapunktidele 1 ja 2”;

2. A jao pealkiri asendatakse järgmisega:

„A JAGU
TEHNILISED NÕUDED”;

3. jaotis 145.A.15 asendatakse järgmisega:

„145.A.15 Taotlemine

Sertifikaadi või selle muutmise taotlus tuleb esitada pädevale asutusele pädeva asutuse kehtestatud vormis ja viisil.”;

4. jaotis 145.A.20 asendatakse järgmisega:

„145.A.20 Sertifikaadi tingimused

Organisatsioon täpsustab sertifikaadiga hõlmatud tööd oma käsiraamatus (kõikide klasside ja pädevuste tabel on esitatud I lisa (M osa) IV liites).”;

5. jaotist 145.A.35 muudetakse järgmiselt:

- i) punkt b asendatakse järgmisega:

„b) Organisatsioon võib lennundustehnilistele töötajatele anda hooldustõendite väljastamise volituse üksnes baas- ja alamkategoriate ning mis tahes tüübipädevuste puhul, mis on III lisa (66. osa) kohaselt loetletud lennundustehnilise töötaja loas, ja üksnes tingimusel, et see luba jääb volituse kehtivusaajal kehtima ning vastavad lennundustehnilised töötajad täidavad pidevalt III lisa (66. osa) nõudeid, välja arvatud jaotise 145.A.30 punktis j loetletud juhtudel.”;

- ii) punkt j asendatakse järgmisega:

„j) Organisatsioon peab kõikide lennundustehniliste töötajate ning B1- ja B2-kategooria tugitöötajate nimekirja, mis hõlmab:

1. kõikide III lisa (66. osa) kohaste lennundustehniliste töötajate lubade üksikasju ning
2. andmeid kõikide asjakohaste läbitud koolituste kohta ning
3. vajaduse korral hooldustõendite väljastamiseks antud volituste piire ning
4. piiratud kehtivusega või ühekordsete hooldustõendite väljastamise volitustega töötajate andmeid.

Organisatsioon säilitab nimekirja vähemalt kolm aastat pärast seda, kui käesolevas punktis osutatud töötajad on lahkunud organisatsioonist või kui volitus tühistati. Peale selle peab hooldusorganisatsioon väljastama käesolevas punktis osutatud töötajatele nende lahkumisel soovi korral väljavõtte nende isiklike andmete toimikust.

Käesolevas punktis osutatud töötajatele tuleb soovi korral anda juurdepääs nende eespool kirjeldatud andmetele.”;

6. jaotise 145.A.50 punkt d asendatakse järgmisega:
- „(d) Hooldustõend väljastatakse pärast mis tahes hooldustöid, mis on komponendil tehtud õhusõidukilt mahavõetuna. I lisa (M osa) II liites osutatud käitamissertifikaat (EASA vorm 1) on ühtlasi komponendi hooldustõend. Kui organisatsioon hooldab komponenti oma tarbeks, ei pruugi EASA vormi 1 olenevalt organisatsiooni enda käsiraamatus määratletud komponentide kasutusse laskmise korrast vaja olla.”
7. jaotise 145.A.55 punkt c asendatakse järgmisega:
- „(c) Organisatsioon hoiab koopiad kõikidest hooldustööde dokumentidest ja kõikidest nendega seotud tehnilistest normdokumentidest alles kolm aastat alates kuupäevast, mil ta andis välja hooldustõendi õhusõidukile või komponendile, millega tehtud tööd on seotud.
1. Kõnealuseid dokumente tuleb hoida nii, et on tagatud nende kaitstus kahjustuste, muutmise ja varguse eest.
 2. Varundusdiskette, -linte jms tuleb hoida tööandmeid sisaldavatest diskettidest, lintidest jms eraldi ja keskkonnas, mis tagab nende säilimise heas seisukorras.
 3. Kui käesoleva osa järgi sertifitseeritud organisatsioon lõpetab tegevuse, annab ta kõik viimase kahe aasta jooksul säilitatud hooldusdokumendid üle vastava õhusõiduki või komponendi viimasele omanikule või kliendile või paneb nad pädeva asutuse korralduse kohaselt hoiule.”;
8. jaotise 145.A.90 punkti a alapunkt 1 asendatakse järgmisega:
- „1.organisatsioon täidab jätkuvalt II lisa (145. osa) nõudeid vastavalt jaotises 145.B.50 määratletud sätetele puuduste kõrvaldamise kohta; ja”;
9. jaotis 145.B.40 asendatakse järgmisega:
- „145.B.40 Hooldusorganisatsiooni käsiraamatu muutmine**
- Hooldusorganisatsiooni käsiraamatusse mis tahes muudatuste tegemisel:
1. Muudatuste otsese heakskiitmise korral jaotise 145.A.70 punkti b alusel veendub pädev asutus enne heakskiitmisest sertifitseeritud organisatsioonile teatamist, et käsiraamatus määratletud menetlused on kooskõlas II lisa (145. osa) nõuetega.
 2. Kui muudatuste heakskiitmiseks kasutatakse jaotise 145.A.70 punkti c alusel kaudse heakskiitmise menetlust, veendub pädev asutus, et i) tegemist on väiksemate muudatustega ja et ii) tal on küllaldane kontroll muudatuste heakskiitmise üle, et tagada nende jätkuv vastavus II lisa (145. osa) nõuetele.”;
10. I liide asendatakse järgmisega:
- „I liide
- Käitamissertifikaat – EASA vorm 1**
- Kohaldatakse I lisa (M osa) II liite sätteid.”;
11. II liide asendatakse järgmisega:
- „II liide
- Klassi- ja pädevussüsteem I lisa (M osa) F alajaos ja II lisas (145. osa) osutatud hooldusorganisatsioonide sertifitseerimiseks**
- Kohaldatakse I lisa (M osa) IV liite sätteid.”;
12. III liide asendatakse järgmisega:
- „III liide
- II lisas (145. osa) osutatud hooldusorganisatsiooni sertifikaadi näidis**

Lk 1/1

[LIIKMESRIIK (*)]

Euroopa Liidu liikmesriik (**)

HOOLDUSORGANISATSIOONI SERTIFIKAAT

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).145.XXXX

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtivale määrusele (EÜ) nr 216/2008 ja komisjoni kehtivale määrusele (EÜ) nr 2042/2003 ning allpool täpsustatud tingimustele tõendab [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)] et:

[ÄRIÜHINGU NIMI JA AADRESS]

on määruse (EÜ) nr 2042/2003 lisa (145. osa) A jao G alajaole vastav hooldusorganisatsioon, kellel on lubatud hooldada lisatud sertifitseerimisgraafikus loetletud tooteid, osasid ja seadmeid ning anda välja nendega seotud hooldustöendeid, kasutades eespool osutatud viitenumbreid.

TINGIMUSED:

1. Sertifikaat kehtib üksnes II lisa (145. osa) A jaos osutatud sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus sertifikaadi osas määratletud valdkonnas
2. Sertifikaat nõuab sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus täpsustatud menetluste täitmist.
3. Sertifikaat kehtib, kuni sertifitseeritud hooldusorganisatsioon täidab määruse (EÜ) nr 2042/2003 II lisa (145. osa) nõudeid.
4. Kui eespool nimetatud tingimused on täidetud, kehtib sertifikaat tähtajatult, välja arvatud juhul, kui sertifikaadist on eelnevalt loobutud, see on asendatud teise sertifikaadiga, peatatud või kehtetuks tunnistatud.

Algse väljaandmise kuupäev:

Käesoleva versiooni kuupäev:

Versiooni nr:

Allkiri:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 3 – 145, versioon 2.

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Kolmanda riigi või EASA puhul maha tõmmata.

Lk 2/2

HOOLDUSORGANISATSIiooni SERTIFITSEERIMISGRAAFIK

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).145.[XXXX]

Organisatsioon: [ÄRIÜHINGU NIMI JA ADDRESS]

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG	BAASHOOLDUS	LIINIHOOLDUS
ÕHUSÕIDUK (**)	(***)	(***)	[JAH/EI] (**)	[JAH/EI] (**)
	(***)	(***)	[JAH/EI] (**)	[JAH/EI] (**)
	(***)	(***)	[JAH/EI] (**)	[JAH/EI] (**)
	(***)	(***)	[JAH/EI] (**)	[JAH/EI] (**)
MOOTORID (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
MUUD KOMPO- NENDID KUI TÄIS- KOMPLEKTSED MOOTORID JA ABIJÕU- SEADMED (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
ERITÖÖD (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		

Käesolev sertifitseerimisgraafik kehtib üksnes hooldusorganisatsiooni käsiraamatus sertifikaadi osas määratletud toodete, osade ja seadmete ning tegevuste osas.

Hooldusorganisatsiooni käsiraamatu viide:

Algse väljaandmise kuupäev:

Viimase kinnitatud versiooni kuupäev: Versiooni nr:

Allkiri:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 3 – 145, versioon 2.

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Mittevajalik maha tõmmata, kui organisatsiooni ei sertifitseerita.

(***) Lisada asjakohane pädevus ja piirang.

3. Määruse (EÜ) nr 2042/2003 III lisa (145. osa) muudetakse järgmiselt:

1. pealkirja „(66. osa)“:

„Sisukord

66.1

A JAGU – TEHNILISED NÕUDED

A ALAJAGU – LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LUBA – LENNUKID JA KOPTERID

- 66.A.1 Reguleerimisala
- 66.A.10 Taotlemine
- 66.A.15 Taotleja vanuse alampiir
- 66.A.20 Õigused
- 66.A.25 Nõutavad alusteadmised
- 66.A.30 Nõutavad kogemused
- 66.A.40 Lennundustehnilise töötaja loa jõushoidmine
- 66.A.45 Tüübi-/töökoolitus ja pädevused
- 66.A.55 Kvalifikatsiooni tõendamine
- 66.A.70 Kvalifikatsiooni muutmine

B ALAJAGU – MUUD ÕHUSÕIDUKID KUI LENNUKID JA KOPTERID

- 66.A.100 Üldsätted

ALAJAGU – KOMPONENDID

- 66.A.200 Üldsätted

B JAGU – MENETLUS PÄDEVATELE ASUTUSTELE

ÜLDSÄTTED

- 66.B.05 Reguleerimisala
- 66.B.10 Pädev asutus
- 66.B.15 Nõuete täitmise vastuvõetavad viisid
- 66.B.20 Dokumentide säilitamine
- 66.B.25 Vastastikune teabevahetus
- 66.B.30 Erandid

B ALAJAGU – LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOA VÄLJASTAMINE

- 66.B.100 Lennundustehniliste töötajate lubade väljastamise kord pädevale asutusele
- 66.B.105 Lennundustehniliste töötajate lubade väljastamise kord 145. osa nõuete järgi sertifitseeritud hooldusorganisatsioonide kaudu
- 66.B.110 Lennundustehniliste töötajate lubade muutmise kord täiendavate baas- või alamkategoriate lisamiseks
- 66.B.115 Lennundustehniliste töötajate lubade muutmise kord õhusõiduki tüüpide või rühmade lisamiseks
- 66.B.120 Lennundustehniliste töötajate lubade kehtivuse uuendamise kord

C ALAJAGU – KOMPONENDID

66.B.200 Pädeva asutuse korraldatavad eksamid

D ALAJAGU – SISERIIKLIKU KVALIFIKATSIOONI MUUTMINE LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOAKS

66.B.300 Üldsätted

66.B.305 Muutmisaruanded siseriiklike kvalifikatsioonide korral

66.B.310 Muutmisaruanded sertifitseeritud hooldusorganisatsioonide volituste korral

E ALAJAGU – EKSAMITULEMUSTE ARVESTAMINE

66.B.400 Üldsätted

66.B.405 Eksamitulemuste aruanne

F ALAJAGU – LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOA KEHTETUKS TUNNISTAMINE, PEATAMINE VÕI SELLELE PIIRANGUTE KEHTESTAMINE

66.B.500 Lennundustehnilise töötaja loa kehtetuks tunnistamine, peatamine või sellele piirangute kehtestamine

I liide – Nõutavad baasteadmised

II liide – Eksami põhistandard

III liide – Tüübikoolitus ja eksamineerimisstandard

IV liide – 66. osa kohase lennundustehnilise töötaja loa kehtivusala laiendamiseks nõutavad kogemused

V liide – Taotluse vorm – EASA vorm 19

VI liide – III lisas (66. osa) osutatud lennundustehnilise töötaja luba – EASA vorm 26”;

2. A jao pealkiri asendatakse järgmisega:

„A JAGU
TEHNILISED NÕUDED”;

3. jaotis 66.A.10 asendatakse järgmisega:

„66.A.10 Taotlemine

- (a) Lennundustehnilise töötaja luba või selle muutmist taotletakse EASA vormil 19 ning pädeva asutuse kehtestatud viisil ning taotlus esitatakse pädevale asutusele.
- (b) Lennundustehnilise töötaja loa muutmise taotlus tuleb esitada sellele liikmesriigi pädevale asutusele, kes loa esmakordselt väljastas.
- (c) Lisaks jaotise 66.A.10 punkti a, jaotise 66.A.10 punkti b või jaotise 66.B.105 kohaselt nõutavatele dokumentidele peab lennundustehnilise töötaja loale täiendavate baas- või alamkategoriate lisamise taotleja esitama pädevale asutusele oma kehtiva loa originaali koos EASA vormiga 19.
- (d) Kui loa baaskategoriate muutmise taotlejal on selleks jaotise 66.B.100 alusel õigus muus liikmesriigis kui talle loa algselt väljastanud liikmesriigis, tuleb muutmise taotlus saata esmase loa väljastanud liikmesriiki.
- (e) Kui loa baaskategoriate muutmise taotlejal on selleks jaotise 66.B.105 alusel õigus muus liikmesriigis kui talle algselt loa väljastanud liikmesriigis, saadab II lisa (145. osa) kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioon lennundustehnilise töötaja loa koos EASA vormiga 19 loa esmase loa väljastanud liikmesriigi pädevale asutusele muutmise kinnitamiseks pitseri ja allkirjaga või uue loa välja andmiseks.”;

4. jaotis 66.A.40 asendatakse järgmisega:

„66.A.40 Lennundustehnilise töötaja loa jõushoidmine

- (a) Lennundustehnilise töötaja luba kaotab kehtivuse viis aastat pärast selle viimast väljaandmist või muutmist, kui omanik ei esita luba selle väljastanud pädevale asutusele, et kontrollida loale märgitud teabe vastavust pädeva asutuse dokumentides sisalduvale teabele jaotise 66.B.120 kohaselt.
- (b) Lennundustehnilise töötaja loa omanik täidab EASA vormi 19 asjaomased osad ning esitab selle koos enda käes oleva loaeksemplariga loa originaali väljastanud pädevale asutusele, välja arvatud juhul, kui loa omanik töötab II lisa (145. osa) kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioonis, mille käsiraamatus on määratletud kord, mille kohaselt organisatsioon võib vajalikud dokumendid esitada lennundustehnilise töötaja loa omaniku nimel.
- (c) Kõik lennundustehnilise töötaja loast tulenevad hooldustõendite väljastamise õigused kaotavad kehtivuse loa kehtetuks muutumisel.
- (d) Lennundustehnilise töötaja luba kehtib üksnes siis, kui i) selle on andnud välja ja/või seda on muutnud pädev asutus ning kui ii) omanik on sellele alla kirjutanud.;

5. jaotis 66.A.45 punkt h asendatakse järgmisega:

„(h) Punkti c sätetest olenemata võidakse pädevusi anda ka muude kui suurte õhusõidukite kohta, kui läbitakse rahuldavalt vastav B1-, B2- või C-kategooria õhusõiduki tüübiksam ja õhusõiduki tüübiga seotud praktiliste oskuste kontroll, välja arvatud juhul, kui amet on määratlenud õhusõiduki kui keeruka ning nõutakse punktis c kirjeldatud heakskiidetud tüübikoolituse läbimist.

Muude kui suurte õhusõidukite kohta antava C-kategooria pädevuse korral peab töötaja, kes on kvalifikatsiooni omandanud jaotise 66.A.30 punkti a alapunktis 5 määratletud akadeemilise kraadi omandamise teel, olema läbinud asjaomast tüüpi õhusõidukeid käsitleva teoreetilise õppe B1- või B2-kategooria tasemel.

1. B1-, B2- ja C-kategooria heakskiidetud tüübiksamid peavad koosnema B1-kategooria korral mehaanikaeksamist, B2-kategooria korral avioonikaeksamist ning C-kategooria korral nii mehaanika- kui ka avioonikaeksamist.
2. Eksam peab toimuma kooskõlas III lisa (66. osa) III liitega. Eksami korraldab koolitusorganisatsioon, kellel on IV lisa (147. osa) nõuetele vastav koolitusluba, või pädev asutus.
3. Õhusõidukitüübiga seotud praktilised kogemused peavad hõlmama representatiivset läbilõiget asjaomase kategooriaga seotud hooldustöödest.;

6. jaotis 66.B.10 punkt a asendatakse järgmisega:

„(a) Üldsätted

Liikmesriik nimetab pädeva asutuse ja määrab kindlaks selle kohustused seoses lennundustehnilise töötaja loa väljaandmise, pikendamise, muutmise, peatamise või kehtetuks tunnistamisega. III lisa (66. osa) nõuete täitmiseks kehtestab pädev asutus organisatsiooni struktuuri ja dokumenteeritud menetluse.;

7. jaotis 66.B.20 punkt a asendatakse järgmisega:

„(a) Pädev asutus kehtestab dokumentide säilitamise süsteemi, mis võimaldab iga lennundustehnilise töötaja loa väljaandmise, uuendamise, muutmise, peatamise või kehtetuks tunnistamise menetluste piisavat jälgitavust.;

8. jaotis 66.B.100 punktis b asendatakse sõnad „1. liites” sõnadega „I liites”;

9. jaotis 66.B.110 asendatakse järgmisega:

„66.B.110 Lennundustehnilise töötaja loa muutmise kord täiendavate baas- või alamkategooriate lisamiseks

- (a) Jaotises 66.B.100 või 66.B.105 määratletud korra täitmisel kinnitab pädev asutus täiendava baas- või alamkategooria pitseri ja allkirjaga lennundustehnilise töötaja loal või annab loa uuesti välja.

(b) Pädeva asutuse registreerimissüsteemis tehakse vastavad muudatused.”;

10. jaotis 66.B.115 asendatakse järgmisega:

„66.B.115 Lennundustehnilise töötaja loa muutmise kord õhusõiduki tüüpide või rühmade lisamiseks

Kui pädev asutus on koos lennundustehnilise töötaja loaga saanud kätte nõuetekohaselt täidetud EASA vormi 19 ja mis tahes täiendavad dokumendid, millest nähtub, et tüübipädevuste ja/või rühmapädevuste suhtes kehtivad nõuded on täidetud, siis ta kas kinnitab taotluse esitaja lennundustehnilise töötaja loale taotletava õhusõiduki tüübi või rühma või annab loa koos kõnealuse õhusõiduki tüübi või rühmaga uuesti välja. Pädeva asutuse registreerimissüsteemis tehakse vastavad muudatused.”;

11. jaotis 66.B.120 asendatakse järgmisega:

„66.B.120 Lennundustehnilise töötaja loa kehtivuse uuendamise kord

(a) Pädev asutus võrdleb lennundustehnilise töötaja omanduses olevat luba asutuse käsutuses olevate andmetega ning veendub, et luba ei ole jaotise 66.B.500 alusel kehtetuks tunnistamisel, peatamisel ega muutmisel. Kui andmed on identsed ning jaotise 66.B.500 alusel ei ole rakendatud ühtki meetet, uuendatakse loa omaniku eksemplari viieks aastaks ning tehakse vastav märge pädeva asutuse käsutuses olevatesse andmetesse.

(b) Kui pädeva asutuse andmed erinevad lennundustehnilise töötaja loal olevatest andmetest:

1. uurib pädev asutus erinevuse põhjuseid ning võib jätta loa kehtivuse uuendamata;
2. teavitab pädev asutus loa omanikku ja I lisa (M osa) F alajao või II lisa (145. osa) kohaselt teadaolevat sertifitseeritud hooldusorganisatsiooni, keda selline asjaolu võib otseselt mõjutada;
3. võtab pädev asutus vajaduse korral jaotise 66.B.500 kohaseid meetmeid loa kehtetuks tunnistamiseks, peatamiseks või muutmiseks.”;

12. I liite punkti 2 muudetakse järgmiselt:

i) moodulis 7 („Hoolduspraktika/-tavad”) asendatakse alamoodul 7.7 järgmisega:

	„Tase		
	A	B1	B2
7.7 Õhusõiduki elektriühendused (Electrical Wiring Interconnection System – EWIS)	1	3	3”
Juhtivus, isoleerimis- ja liitetehnikad ja katsetamine			
Pressühendamisel kasutatavad käsi- ja hüdraulilised tööriistad			
Pressühenduste katsetamine			
Ühendusklemmi eemaldamine ja paigaldamine			
Koaksiaalkaablite katsetamine ja ohutusnõuded paigaldamisel			
Juhtmetüübid, nende kontrollimise kriteeriumid ja vigastustolerants			
Juhtmete kaitsetehnikad: kaablid/juhtmekimbud ja nende kaitse, kaabliklemmid, kaabli kaitseümbrised, sealhulgas termokahanevad isolatsioonid või termoruüž			
EWIS-süsteemide paigaldamise, kontrollimise, parandamise, hoolduse ja puhtuse standardid			

ii) moodulis 10 („Lennundusalased õigusaktid“) asendatakse alamoodul 10.1 järgmisega:

	„Tase		
	A	B1	B2
10.1 Õiguslik raamistik Rahvusvahelise Tsiviilennunduse Organisatsiooni roll Liikmesriikide ja riiklike lennuametite roll Euroopa Lennundusohutusameti roll Euroopa Komisjoni roll Osa 21, M osa, 145. osa, 66. osa, 147. osa ja EL-OPSi omavaheline seos	1	1	1”

iii) moodulis 10 („Lennundusalased õigusaktid“) asendatakse alamoodul 10.4 järgmisega:

	„Tase		
	A	B1	B2
10.4 EL-OPS Äriline lennutransport / Äritegevus Lennuettevõtjate sertifitseerimine Lennuettevõtjate kohustused, eelkõige seoses jätkuva lennukõlblikkuse ja hooldusega Dokumendid, mis peavad pardal olema Õhusõidukite sildid (tähistused)	1	1	1”

iv) moodulis 12 („Kopteri aerodünaamika, konstruktsioonid ja süsteemid“) asendatakse alamoodulid 12.4 ja 12.13 järgmisega:

	„Tase		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.4 Jõuülekanded Reduktorid, kande- ja sabatiivikud Sidurid, vabakäigumuhvid ja kandetiiviku pidur Sabatiiviku veovõllid, painduvad liigendid, laagrid, vibratsioonisummutajad ja laagrite riputid	1	3	—”

	„Tase		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.13 Kaitse jää ja vihma eest (ATA 30) Jää moodustumine, jää tüübid ja jää tuvastamine Jäätumisvastane töötlus ja jäätõrjesüsteemid: elektrilised, kuumaõhu- ja keemilised süsteemid Vihmavett hülgavad ained ja vihmavee eemaldamine Andurite ja paakide tühjendustorude soojendus Klaasipuhastisüsteemid	1	3	—”

13. II liide „Baaseksami standard” muudetakse järgmiselt:

i) punkt 2.3 asendatakse järgmisega:

„2.3. Ainemoodul 3 – Elektriõpetuse põhitõed:

A-kategooria – 20 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 25 minutit.

B1-kategooria – 50 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 65 minutit.

B2-kategooria – 50 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 65 minutit.”;

ii) punktid 2.17 ja 2.18 asendatakse järgmisega:

„2.17. Ainemoodul 16 – Kolbmootor:

A-kategooria – 50 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 65 minutit.

B1-kategooria – 70 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 90 minutit.

B2-kategooria – küsimusi ei ole.

2.18. Ainemoodul 17 – Propeller:

A-kategooria – 20 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 25 minutit.

B1-kategooria – 30 valikvastustega küsimust ja 0 teemaarendusküsimust. Aega vastamiseks 40 minutit.

B2-kategooria – küsimusi ei ole.”;

14. V liide asendatakse järgmisega:

„V liide

Taotluse vorm – EASA vorm 19

1. Käesolevas liites on esitatud näidisvorm III lisa (66. osa) osutatud lennundustehnilise töötaja loa taotlemiseks.
2. Liikmesriigi pädev asutus võib EASA vormi 19 muuta üksnes selleks, et lisada täiendav teave, mida on vaja juhul, kui riiklike nõuetega on lubatud või nõutud III lisa (66. osa) kohase lennundustehnilise töötaja loa kasutamine seoses mitteärilise lennutranspordiga, mille suhtes II lisa (145. osa) ei kehti.

TAOTLUS 66. OSA KOHASE LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOA VÄLJA ANDMISEKS / MUUTMISEKS / UUENDAMISEKS	EASA VORM 19																														
TAOTLEJA ANDMED: Nimi: Address: Kodakondsus: Sünniaeg ja -koht:																															
66. OSA KOHASE LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOA ANDMED (kui see on olemas): Loa number: Väljaandmise kuupäev:																															
TÖÖANDJA ANDMED: Nimi: Address: Hooldusorganisatsiooni viide: Tel: Faks:																															
TAOTLUSE LIIK: (Märgistada vastav lahter ristiga) <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Algne luba <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 33%;">Loa muutmine <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 33%;">Loa kehtivuse pikendamine <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Pädevus</td> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B1</td> </tr> <tr> <td>Turbiinmootoriga lennuk</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Kolbmootoriga lennuk</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Turbiinmootoriga kopter</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Kolbmootoriga kopter</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Muu</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Muu</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Avioonika</td> <td></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Õhusõiduk</td> <td></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table> Tüübikinnitused (kui on olemas):		Algne luba <input type="checkbox"/>	Loa muutmine <input type="checkbox"/>	Loa kehtivuse pikendamine <input type="checkbox"/>	Pädevus	A	B1	Turbiinmootoriga lennuk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Kolbmootoriga lennuk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Turbiinmootoriga kopter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Kolbmootoriga kopter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Muu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Muu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Avioonika		<input type="checkbox"/>	Õhusõiduk		<input type="checkbox"/>
Algne luba <input type="checkbox"/>	Loa muutmine <input type="checkbox"/>	Loa kehtivuse pikendamine <input type="checkbox"/>																													
Pädevus	A	B1																													
Turbiinmootoriga lennuk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Kolbmootoriga lennuk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Turbiinmootoriga kopter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Kolbmootoriga kopter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Muu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Muu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																													
Avioonika		<input type="checkbox"/>																													
Õhusõiduk		<input type="checkbox"/>																													
Soovin taotleda 66. osa kohase lennundustehnilise töötaja loa välja andmist / muutmist / kehtivuse pikendamist (nagu märgitud) ning kinnitan, et käesoleval taotlusevormil esitatud andmed on taotluse esitamise ajal õiged.																															
Kinnitan, et: 1. mul ei ole muus liikmesriigis välja antud 66. osa kohast lennundustehnilise töötaja luba, 2. ma ei ole taotlenud muus liikmesriigis 66. osa kohast lennundustehnilise töötaja luba, 3. mul ei ole olnud muus liikmesriigis välja antud 66. osa kohast lennundustehnilise töötaja luba, mis on kehtetuks tunnistatud või mille kehtivus on peatatud. Olen teadlik, et ebaõige teabe esitamine võib võtta minult õiguse omada 66. osa kohast lennundustehnilise töötaja luba. Allkiri: Nimi: Kuupäev:																															

<p style="text-align: center;">TAOTLUS 66. OSA KOHASE LENNUNDUSTEHNILISE TÖÖTAJA LOA VÄLJA ANDMISEKS / MUUTMISEKS / UUENDAMISEKS</p>	<p style="text-align: center;">EASA VORM 19</p>
<div style="border: 1px solid black; height: 360px;"></div>	
<p>Palun võtta arvesse minu järgmisi kogemusi õhusõidukite hooldamisel (kui neid on):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>147. osa kohase koolituse arvestamine</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Eksamitulemuste arvestamine samaväärsete eksamite läbimist tõendava(te) tunnistus(t)e alusel</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Lisage kõik asjakohased tunnistused</p>	
<p>Soovitus (olemasolu korral): Kinnitan, et taotleja on täitnud kõik 66. osa kohased nõuded hooldustööga seotud teadmiste ja kogemuste osas, ja soovitan pädeval asutusel väljastada talle või kinnitada 66. osa kohane lennundustehnilise töötaja luba.</p> <p>Allkiri: Nimi:</p> <p>Ametikoht: Kuupäev:</p>	

15. lisatakse VI liide:

„VI liide

III lisa (66. osa) osutatud lennundustehnilise töötaja luba

1. III lisa (66. osa) osutatud lennundustehnilise töötaja loa näidis on esitatud järgmistel lehekülgedel.
2. Dokument tuleb printida standardvormis, kuid arvutis koostamiseks võib soovi korral selle mõõte vähendada. Kui mõõte vähendatakse, tuleb tagada piisav ruum ametlike pitsatite ja templete jaoks. Arvutis koostatavatel dokumentidel ei pea olema lahtreid, mis jäävad tühjaks, kui dokument on selgelt tuvastatav III lisa (66. osa) kohaselt välja antava lennundustehnilise töötaja loa.
3. Dokumendi võib printida inglise keeles või asjaomase liikmesriigi ametlikus keeles, kuid viimasel juhul tuleb iga väljaspool asjaomast liikmesriiki töötava loaomaniku puhul lisada ingliskeelne koopia, et tagada loa tekstist arusaamine vastastikuse tunnustamise tarbeks.
4. Igal loaomanikul peab olema kordumatu loa number, mis koosneb riiklikust identifikaatorist ja tähtnumbrilisest tunnusest.
5. Dokumendi lehekülgede järjekord ei ole oluline ning sellel ei pea tingimata olema vahejooni, kui esitav teave on paigutatud lehekülgedele selliselt, et iga lehekülge võib selgelt samastada lisatud lennundustehnilise töötaja loa näidisega.
6. Dokumendi võib koostada i) liikmesriigi pädev asutus või ii) pädeva asutuse nõusolekul mis tahes II lisa (145. osa) kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioon, kui järgitakse II lisa (145. osa) jaotises 145.A.70 osutatud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus kajastuvat menetlust, kuid dokumendi annab igal juhul välja liikmesriigi pädev asutus.
7. Kehtiva lennundustehnilise töötaja loa muudatuse võib ette valmistada i) liikmesriigi pädev asutus või ii) pädeva asutuse nõusolekul mis tahes II lisa (145. osa) kohaselt sertifitseeritud hooldusorganisatsioon, kui järgitakse II lisa (145. osa) jaotises 145.A.70 osutatud hooldusorganisatsiooni käsiraamatus kajastuvat menetlust, kuid dokumendi muudab igal juhul liikmesriigi pädev asutus.
8. Kui lennundustehnilise töötaja luba on välja antud, peab selle omanik hoidma seda heas korras ning tagama, et sinna ei lisataks volitusteta kandeid.
9. Punktis 8 osutatud nõuete rikkumine võib kaasa tuua dokumendi kehtetuks tunnistamise ning keelu selle omanikule II lisa (145. osa) jaotise 145.A.35 kohast luba omada, samuti vastutuselevõtmise siseriikliku õiguse alusel.
10. Vastavalt III lisale (66. osa) välja antud lennundustehnilise töötaja luba tunnustavad kõik liikmesriigid ning seda ei ole teises liikmesriigis töötades vaja vahetada.
11. EASA vormi 26 lisa ei ole kohustuslik ning seda võib kasutada üksnes III lisaga (66. osa) hõlmatud riiklike õiguste lisamiseks, kui nimetatud õigustele kohaldati enne III lisa (66. osa) jõustumist siseriiklikke õigusakte.
12. Tähelepanu tuleks pöörata seigale, et liikmesriigi pädeva asutuse poolt välja antaval III lisa (66. osa) kohasel lennundustehnilise töötaja loal võib olla teistsugune lehekülgede järjekord ja seal ei pruugi olla vahejooni.
13. Liikmesriigi pädev asutus võib otsustada õhusõiduki tüübi pädevuse lehekülge mitte välja anda kuni esimese õhusõiduki tüübi pädevuse kinnitamiseni, ning andes välja rohkem kui ühe õhusõiduki tüübi pädevuse lehekülje, kui pädevusi on rohkem.
14. Olenemata punktist 13 peab iga väljaantav lehekülge olema kõnealuses vormingus ning sisaldama selle lehekülje jaoks kinnitatud teavet.
15. Kui piiranguid ei ole, antakse lehekülge „PIIRANGUD” välja märkusega „piiranguid ei ole”.
16. Kui kasutatakse eelnevalt välja trükitud vormi, märgitakse igasse kategooria, alamkategooria või tüübi pädevuse lahtrisse, mille kohta pädevusteavet ei ole, et pädevus puudub.
17. III lisa (66. osa) osutatud lennundustehnilise töötaja loa näidis

EUROOPA LIIT (*)
[LIIKMESRIIK]
[ASUTUSE NIMI ja LOGO]

66. osa
LENNUNUDUSTEHNILISE TÖÖTAJA
LUBA
 Nr [LIIKMESRIIGI KOOD].66.[XXXX]

EASA vorm 26, versioon 2

I. Loa omaniku täielik nimi:

II. Sünniaeg ja -koht:

III. Loa omaniku aadress:

IV. Loa omaniku kodakondsus:

V. Loa omaniku allkiri:

VI. **LUBA nr:**

VII. TINGIMUSED:

Loal peab olema selle omaniku allkiri ning loaga koos tuleb esitada selle omaniku pildiga dokument.

Leheküljele „66. osa – (ALAM)KATEGOORIAD” lisatud (alam)kategoria ei luba loa omanikul õhusõiduki hooldustõendit välja anda.

Koos õhusõiduki tüüppädevusega vastab käesolev luba ICAO I lisa nõudmistele.

Käesoleva loa omaniku õigused on määratud 66. osas ning M osas ja 145. osas sätestatud nõuetega.

Luba kehtib piiranguid käsitleval leheküljel nimetatud kuupäevani, kui seda eelnevalt ei peatata või kehtetuks ei tunnistata.

Loaga kaasnevaid õigusi ei tohi kasutada, kui loa omanikul puudub eelneva kahe aasta jooksul saadud kuuekuuline kogemus lennundustechnilise töötaja loa alusel tehtavate hooldustööde vallas või ta ei ole täitnud asjaomaste õiguste saamiseks seatud tingimusi.

VI. **LUBA nr:**

VIII. 66. osa – ALAMKATEGOORIAD

Kehtivusaeg:

	A	B1	B2	C
Turbiinmootoriga lennukid			puudub	puudub
Kolbmootoriga lennukid			puudub	puudub
Turbiinmootoriga kopterid			puudub	puudub
Kolbmootoriga kopterid			puudub	puudub
Avioonika	puudub	puudub		puudub
Õhusõiduk	puudub	puudub	puudub	
Muu				

IX. Väljastanud ametniku allkiri ja kuupäev:

X. Väljastanud asutuse pitsers või tempel:

VI. **LUBA nr:**

4. Määruse (EÜ) nr 2042/2003 IV lisa (145. osa) muudetakse järgmiselt:

1. pealkirja „147. osa“:

„Sisukord

147.1

A JAGU – TEHNILISED NÕUDED

A ALAJAGU – ÜLDSÄTTED

147.A.05 Reguleerimisala

147.A.10 Üldsätted

147.A.15 Taotlemine

B ALAJAGU – ORGANISATSIOONILISED NÕUDED

147.A.100 Nõuded tööruumidele

147.A.105 Nõuded töötajatele

147.A.110 Õpetajate, eksamineerijate ja hindajate andmed

147.A.115 Õppevahendid

147.A.120 Hoolduskoolituse materjalid

147.A.125 Koolituse dokumenteerimine

147.A.130 Õppemeetodid ja kvaliteedi tagamise kord

147.A.135 Eksamid

147.A.140 Lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni käsiraamat

147.A.145 Privileges of the maintenance training organisation

147.A.150 Lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni õigused

147.A.155 Organisatsiooni sertifikaadi kehtivuse kestvus

147.A.160 Puudused

C ALAJAGU – HEAKSKIIDETUD BAASKOOLITUS

147.A.200 Heakskiidetud baaskoolitus

147.A.205 Baastadmiste kontroll

147.A.210 Praktiliste baasoskuste hindamine

D ALAJAGU – TÜÜBI-/TÖÖKOOLITUS

147.A.300 Tüübi-/töökoolitus

147.A.305 Tüübieksamid ja tööoskuste hindamised

B JAGU – MENETLUS PÄDEVATELE ASUTUSTELE

A ALAJAGU – ÜLDSÄTTED

147.B.05 Reguleerimisala

- 147.B.10 Pädev asutus
- 147.B.15 Nõuete täitmise vastuvõetavad viisid
- 147.B.20 Dokumentide säilitamine
- 147.B.25 Erandid

B ALAJAGU – SERTIFIKAADI VÄLJASTAMINE

- 147.B.110 Sertifikaadi väljastamise menetlus ja sertifikaadi muudatused
- 147.B.120 Sertifikaadi pikendamise kord
- 147.B.125 Lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni sertifikaat
- 147.B.130 Puudused

C ALAJAGU – LENNUNDUSTEHNILISTE TÖÖTAJATE KOOLITUSORGANISATSIOONI SERTIFIKAADI KEHTETUKS TUNNISTAMINE, PEATAMINE JA SELLELE PIIRANGUTE KEHTESTAMINE

- 147.B.200 Lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni sertifikaadi kehtetuks tunnistamine, peatamine ja sellele piirangute kehtestamine

I liide – Baaskoolituse kestus

II liide – IV lisas (147. osa) osutatud lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni sertifikaat – EASA vorm 11

III liide – Koolitustunnistuse näidis;

2. III liide – Koolitustunnistuse näidis

„147.A.15 Taotlemine

- (a) Koolitusorganisatsiooni sertifikaadi väljastamist või muutmist taotletakse pädeva asutuse kehtestatud vormis ja viisil.
- (b) Sertifikaadi või selle muutmise taotlus peab sisaldama järgmisi andmeid:
 - 1. taotleja registrijärgne nimi ja aadress;
 - 2. sertifikaadi väljastamist või muutmist vajava organisatsiooni aadress;
 - 3. sertifikaadi või selle muutmise taotletav ulatus;
 - 4. vastutava juhi nimi ja allkiri;
 - 5. taotluse esitamise kuupäev.”;
- 3. jaotise 147.A.105 punkt f asendatakse järgmisega:
 - „(f) Õpetajate, eksamineerijate ja praktiliste oskuste hindajate kogemused ja kvalifikatsioon tehakse kindlaks vastavalt avaldatud kriteeriumidele või pädeva asutusega kooskõlastatud korras ja tingimustel.”;
- 4. jaotise 147.A.145 punkt e asendatakse järgmisega:
 - „(e) Organisatsioonile ei tohi anda luba korraldada üksnes eksameid, kui talle ei ole antud luba korraldada koolitust.”;
- 5. jaotisesse 147.B.10 lisatakse järgmine punkt d:
 - „(d) Kvalifikatsioon ja koolitus

Kõik käesoleva lisaga seotud sertifikaatidega tegelevad töötajad peavad:

 - 1. olema asjakohaselt kvalifitseeritud ja neil peavad olema oma ülesannete täitmiseks kõik vajalikud teadmised, kogemused ja väljaõpe;

2. olema vajaduse korral saanud III lisa (66. osa) ja IV lisa (147. osa) nõuete kohta, kaasa arvatud nende kavandatud tähenduse ja standardi kohta koolitust ja jätkukoolitust.”;

6. jaotis 147.B.100 jäetakse välja;

7. jaotis 147.B.105 jäetakse välja;

8. jaotis 147.B.110 asendatakse järgmisega:

„147.B.110 Sertifikaadi väljastamise menetlus ja sertifikaadi muudatused

(a) Taotluse saamisel pädev asutus:

1. vaatab läbi lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni käsiraamatu; ning

2. kontrollib, kas organisatsioon täidab IV lisa (147. osa) nõudeid.

(b) Kõik leitud puudused dokumenteeritakse ja nende kohta antakse taotlejale kirjalik kinnitus.

(c) Kõik puudused tuleb enne sertifikaadi väljastamist jaotise 147.B.130 kohaselt kõrvaldada.

(d) Viitenumber lisatakse sertifikaadile ameti täpsustatud viisil.”;

9. jaotis 147.B.115 jäetakse välja;

10. II liide asendatakse järgmisega:

„II liide

IV lisas (147. osa) osutatud lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni sertifikaat – EASA vorm 11

Lk 1/2

[LIIKMESRIIK (*)]

Euroopa Liidu liikmesriik (**)

LENNUNDUSTEHNILISTE TÖÖTAJATE KOOLITUS- JA EKSAmineerimisorganisatsiooni SERTIFIKAAT

Viide: [LIIKMESRIIGI KOOD (*).147.[XXXX]

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu kehtivale määrusele (EÜ) nr 216/2008 ja komisjoni kehtivale määrusele (EÜ) nr 2042/2003 ning allpool täpsustatud tingimustele tõendab [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)], et

[ÄRIÜHINGU NIMI JA AADRESS]

on määruse (EÜ) nr 2042/2003 IV lisa (147. osa) A jaos osutatud lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsioon, kellel on lubatud korraldada lisatud sertifitseerimisgraafikus loetletud koolitusi ja eksameid ning anda välja nendega seotud sertifikaate, kasutades eespool osutatud viitenumbreid.

TINGIMUSED:

1. Sertifikaat kehtib üksnes IV lisa (147. osa) A jaos osutatud lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni käsiraamatu sertifikaadi osas määratletud valdkonnas.
2. Sertifikaat nõuab lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsiooni käsiraamatus täpsustatud menetluste täitmist.
3. Sertifikaat kehtib, kuni sertifitseeritud lennundustehniliste töötajate koolitusorganisatsioon täidab määruse (EÜ) nr 2042/2003 IV lisa (147.osa) nõudeid.
4. Kui eespool nimetatud tingimused on täidetud, kehtib käesolev sertifikaat tähtajatult, välja arvatud juhul, kui sertifikaadist on eelnevalt loobutud, see on asendatud teise sertifikaadiga, peatatud või kehtetuks tunnistatud.

Algse väljaandmise kuupäev:

Käesoleva versiooni kuupäev:

Versiooni nr:

Allkiri:

Pädeva asutuse nimel: [LIIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS (*)]

EASA vorm 11, versioon 2

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Kolmanda riigi või EASA puhul maha tõmmata.

Lk 2/2

**LENNUNDUSTEHNILISTE TÖÖTAJATE KOOLITUS- JA EKSAmineerimisorganisaTSiooni SERTIFITSEE-
RIMIGRAAFIK**

Viide: [LIKMESRIIGI KOOD (*).147.[XXXX]

Organisatsioon: [ÄRIÜHINGU NIMI JA ADDRESS]

KLASS	PÄDEVUS	PIIRANG	
BAASKOOLITUS (**)	B1 (**)	TB1.1 (**)	TURBIINMOTORIGA LENNUKID (**)
		TB1.2 (**)	KOLBMOTORIGA LENNUKID (**)
		TB1.3 (**)	TURBIINMOTORIGA KOPTERID (**)
TB1.4 (**)		KOLBMOTORIGA KOPTERID (**)	
	B2 (**)	TB2 (**)	AVIOONIKA (**)
A (**)	A (**)	TA.1 (**)	TURBIINMOTORIGA LENNUKID (**)
		TA.2 (**)	KOLBMOTORIGA LENNUKID (**)
		TA.3 (**)	TURBIINMOTORIGA KOPTERID (**)
		TA.4 (**)	KOLBMOTORIGA KOPTERID (**)
TÜÜBI-/TÖÖKOO- LITUS (**)	C (**)	T4 (**)	[ÕHUSÕIDUKI TÜÜP] (***)
	B1 (**)	T1 (**)	[ÕHUSÕIDUKI TÜÜP] (***)
	B2 (**)	T2 (**)	[ÕHUSÕIDUKI TÜÜP] (***)
	A (**)	T3 (**)	[ÕHUSÕIDUKI TÜÜP] (***)

Sertifitseerimisgraafik kehtib üksnes lennundustehniliste töötajate koolitusorganisaTSiooni käsiraamatu sertifikaadi osas määratletud valdkonna koolituste ja eksamite suhtes.

Lennundustehniliste töötajate koolitusorganisaTSiooni käsiraamatu viide:

Algse väljaandmise kuupäev:

Viimase läbivaatamise kuupäev Versiooni nr:

Allkiri:

Pädevale asutusele: [LIKMESRIIGI PÄDEV ASUTUS*]

EASA vorm 11, versioon 2

(*) või EASA, kui EASA on pädev asutus.

(**) Mittevajalik maha tõmmata, kui organisaTSiooni ei sertifitseerita.

(***) Lisada asjakohane pädevus ja piirangud."

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 128/2010,**12. veebruar 2010,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, ⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 13. veebruaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. veebruar 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood (¹)	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	176,4
	JO	87,5
	MA	86,1
	TN	118,0
	TR	118,7
	ZZ	117,3
0707 00 05	JO	150,4
	MA	75,9
	TR	143,5
	ZZ	123,3
0709 90 70	IL	247,1
	MA	117,8
	TR	154,0
	ZZ	173,0
0709 90 80	EG	69,8
	MA	131,9
	ZZ	100,9
0805 10 20	EG	48,8
	IL	57,9
	MA	48,1
	TN	53,3
	TR	59,5
	ZZ	53,5
0805 20 10	IL	148,5
	MA	84,9
	TR	77,2
	ZZ	103,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,8
	EG	57,3
	IL	74,3
	JM	107,2
	MA	115,6
	PK	32,3
	TR	59,8
	ZZ	71,9
0805 50 10	EG	75,2
	IL	76,3
	MA	58,3
	TR	66,6
	ZZ	69,1
0808 10 80	CA	97,5
	CN	73,0
	MK	24,7
	US	122,8
	ZZ	79,5
0808 20 50	CN	53,7
	US	132,8
	ZA	118,9
	ZZ	101,8

(¹) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 129/2010,**12. veebruar 2010,****millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2009/10. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestati nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrusektoris, ⁽²⁾ eriti selle artikli 36 lõike 2 teise lõigu teist lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud 2009/2010. turus-

tusaastaks on kehtestatud komisjoni määrusega (EÜ) nr 877/2009 ⁽³⁾. Neid hindu ja tollimakse on viimati muudetud komisjoni määrusega (EL) nr 123/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks eespool osutatud hindu ja makse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 osutatud toodetele määrusega (EÜ) nr 877/2009 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 2009/10. turustusaastaks muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 13. veebruaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. veebruar 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

⁽³⁾ ELT L 253, 25.9.2009, lk 3.

⁽⁴⁾ ELT L 38, 11.2.2010, lk 5.

LISA

Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 95 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud, mida kohaldatakse alates 13. veebruarist 2010

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	46,61	0,92
1701 12 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	46,61	0,62
1701 91 00 ⁽²⁾	54,50	1,12
1701 99 10 ⁽²⁾	54,50	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	54,50	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,55	0,19

⁽¹⁾ Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

⁽²⁾ Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

⁽³⁾ Kindlaksmääratud hind 1 % saharoosisalduse puhul.

OTSUSED

KOMISJONI OTSUS,

9. veebruar 2010,

milles käsitletakse üleminekumeetmeid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustes (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 kehtestatud teatavate struktuurinõuete kohaldamisega teatavate Rumeenia liha-, muna- ja kalandustoodete valmistamise ettevõtete ja külmhoidlate suhtes

(teatavaks tehtud numbri K(2010) 795 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/89/EL)

EUROOPA KOMISJON

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 852/2004 toiduainete hügieeni kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 12 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 853/2004, millega sätestatakse loomset päritolu toidu hügieeni erieeskirjad, ⁽²⁾ eriti selle artikli 9 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 852/2004 on sätestatud toiduainete hügieeni üldeeskirjad toidukäitlejatele, milles võetakse muu hulgas arvesse ohuanalüüsil ja kriitiliste kontrollpunktide põhimõttel põhinevaid menetlusi.
- (2) Määruses (EÜ) nr 853/2004 on sätestatud loomset päritolu toidu hügieeni erieeskirjad toidukäitlejatele ning on täiendatud määrusega (EÜ) nr 852/2004 kehtestatud eeskirju. Nende määrustega kehtestatud eeskirjad hõlmavad toidukäitlejate kohustusi seoses liha-, muna- ja kalandustoodete valmistamise ettevõtetele ja külmhoidlatele esitatavate struktuurinõuetega.
- (3) Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti artiklis 23 ja VII lisas on sätestatud teatavad üleminekumeetmed veterinaarivaldkonnas kehtivate ELi õigusaktide suhtes. Ülemineku-

meetmetes on sätestatud, et määruse (EÜ) nr 852/2004 II lisa ja määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisaga kehtestatud teatavaid struktuurinõudeid ei kohaldata teatavate tingimuste täitmise korral kuni 31. detsembrini 2009 nende Rumeenia ettevõtete suhtes, mis on esitatud ühinemisakti VII lisa B liites.

- (4) Rumeenia ühinemise järgselt on selles liikmesriigis selliste liha-, kalandus- ja munatoodete valmistamise ettevõtete ja külmhoidlate arv, mis vastavad määrustega (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 kehtestatud teatavatele struktuurinõuetele, kasvanud 80 protsendini kõnealustest ettevõtetest. Teatavates ettevõtetes on siiski nimetatud nõuete täitmiseks vajalikud struktuuriparandused alles käimas. Sellised ettevõtted asuvad kogu Rumeenia territooriumil.
- (5) Arvestades käimasolevaid struktuuriparandusi, on vaja kehtestada üleminekumeede määrustes (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 sätestatud struktuurinõuete osas.
- (6) Kõnealustele struktuurinõuetele mittevastavate ettevõtete loetelud on esitatud käesoleva otsuse I, II, III ja IV lisas. Loetelud hõlmavad lihatooteid valmistavaid ettevõtteid, mis praegu kuuluvad ühinemisakti VII lissasse, ja ka kalandus- ja munatooted valmistavaid ettevõtteid, mis ei kuulu kõnealusesse lissasse.
- (7) Et Rumeenia tööstusel oleks piisavalt aega kohaneda asjakohaste struktuurinõuetega, peaks neis nõuetele mittevastavates ettevõtetes valmistatud toodete või nõuetele mittevastavates külmhoidlates ladustatud toodete turustamine toimuma üksnes Rumeenias või tuleks need tooted suunata edasitöötlemisele ettevõttesse, mille suhtes kehtivad käesoleva otsusega ettenähtud üleminekumeetmed.

⁽¹⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 55.

- (8) Ühinemisaktiga ettenähtud asjakohased ülemineku-meetmed kaotavad kehtivuse 31. detsembril 2009. Et tagada nende üleminekumeetmete järjepidevus peaks käesolev otsus jõustuma 1. jaanuaril 2010. Käesoleva otsusega kehtestata üleminekuperiood peaks piirduma ühe aastaga ja kestma alates 1. jaanuarist 2010 kuni 31. detsembrini 2010; eeldatakse, et selleks ajaks on asjaomased ettevõtted viidud asjakohaste struktuurinõuetega täielikult vastavusse. Olukord Rumeenias tuleks uuesti läbi vaadata enne nimetatud perioodi lõppu. Seepärast peaks Rumeenia esitama komisjonile aruande, mis käsitleb asjakohaste ettevõtete ja külmhoidlate ajako-hastamise tulemusi kõnealuses liikmesriigis.
- (9) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesoleva otsusega sätestatakse üleminekumeetmed seoses määruse (EÜ) nr 852/2004 II lisas ja määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisas kehtestatud teatavate struktuurinõuete kohaldamisega liha-, muna- ja kalandustoodete valmistamise ettevõtete ja külmhoidlate suhtes Rumeenias; nende ettevõtete loetelud on esitatud käesoleva otsuse I, II, III ja IV lisas.

Artikkel 2

Kõnealuste ettevõtete suhtes ei kohaldata kuni 31. detsembrini 2010 määruse (EÜ) nr 852/2004 II lisa I ja II peatükis esitatud üldnõudeid.

Artikkel 3

Kõnealuste ettevõtete suhtes ei kohaldata kuni 31. detsembrini 2010 määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisas esitatud järgmisi erinõudeid:

- a) III lisa I jao II ja III peatükis, II jao II ja III peatükis ning V jao I peatükis sätestatud nõuded nende lihatooteid valmistavate ettevõtete suhtes, mis on loetletud käesoleva otsuse I lisas;
- b) III lisa VIII jao III peatükis sätestatud nõuded nende kalandustoodete valmistavate ettevõtete suhtes, mis on loetletud käesoleva otsuse II lisas;

- c) III lisa X jao II peatükis sätestatud nõuded nende munatooteid valmistavate ettevõtete suhtes, mis on loetletud käesoleva otsuse III lisas.

Artikkel 4

1. I, II või III lisas loetletud ettevõtetes valmistatud või IV lisas loetletud ettevõtetes ladustatud tooteid tohib:

- a) lasta ainult Rumeenia siseturule või
- b) kasutada edasiseks töötlemiseks ettevõtetes.

2. Lõikes 1 osutatud toodetele tuleb kanda tervise- või identifitseerimismärk, mis on erinev määruse (EÜ) nr 853/2004 artiklis 5 sätestatud tervise- või identifitseerimismärgist.

Artikkel 5

1. Rumeenia esitab komisjonile aruande selle kohta, mida need ettevõtted on artiklites 2 ja 3 osutatud nõuete täitmiseks teinud, sealhulgas ajakava nimetatud nõuetega täieliku vastavuse saavutamiseks.

2. Aruanne tuleb esitada komisjonile 31. oktoobriks 2010.

Aruanne tuleb esitada kooskõlas V lisas esitatud näidisega.

Artikkel 6

Käesolevat otsust kohaldatakse 1. jaanuarist 2010 kuni 31. detsembrini 2010.

Artikkel 7

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 9. veebruar 2010

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Androulla VASSILIOU

I LISA

LIHATOOTEID VALMISTAVATE ETTEVÖTETE LOETELU

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus			
				1	2	3	4
1	AB 927	SC LIDER PROD CARN SRL	Alba Iulia, jud. Alba, 510340			X	
2	AB 2771	SC MONTANA POPA SRL	Blaj, Str. Gh. Barițiu, jud. Alba, 515400	X	X	X	X
3	AB 3263	SC TRANSEURO SRL	Ighiu, Str. Principală nr. 205 A, jud. Alba, 517360	X	X	X	X
4	AG 008 IC	SC CARMEN SRL	Bascov, jud. Argeș, 117045	X	X	X	X
5	AG 024 IC	SC RADOR A&E SRL	Bascov, Str. Serelor nr. 48, jud. Argeș, 117045	X	X	X	X
6	AR 4930	SC FILIP D IMPEX SRL	Arad, Str. Lăcrimioarelor, nr. 4/A, jud. Arad, 310445		X	X	
7	AR 5806	SC COMB AGROIND CURTICI SRL	Curtici, Str. Revoluției nr. 33, jud. Arad, 315200	X	X	X	X
8	B 40632	SC MEDEUS & CO SRL	București, Str. Parcului nr. 20, sector 1, București, 012329			X	X
9	BC 4165	SC TIBERIAS SRL	Răcăciuni, jud. Bacău, 607480			X	
10	BC 5196	SC MIRALEX SRL	Loc. Bacău, Str. Bicaz, nr. 8, jud. Bacău, cod 600293			X	
11	BH 223	SC FLORIAN IMPEX SRL	Oradea, Str. Morii nr. 11/B, jud. Bihor, 410577			X	
12	BH 3001	SC GLOBAL AGRO PRODEXIM SRL	Sârbi nr. 469, jud. Bihor, 417520		X	X	
13	BH 5185	SC CARMANGERIE TAVI BOGDAN SRL	Localitatea Mihai Bravu nr. 169, jud. Bihor, 417237	X			
14	BH 5341	SC ABATOR DARA SRL	Tulca 668 A, jud. Bihor, 417600	X			
15	BR 62	SC DORALIMENT SRL	Brăila, jud. Brăila, 810650		X	X	X
16	BR 574	SC ELECTIV SRL	Comuna Romanu, jud. Brăila, 817115	X			
17	BR 774	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP)	Brăila, Str. Faleza Portului, nr. 2, jud. Brăila, 810529			X	
18	BT 125	SC IMPEX DONA SRL	Băisa, jud. Botoșani, 717246			X	
19	BT 138	SC SAGROD SRL	Darabani, Str. Muncitorului, jud. Botoșani, 715100	X		X	
20	BT 140	SC RAFFAELLO SRL	Tîngeni, jud. Botoșani, 717120			X	
21	BT 144	SC AGROCARN COMPANY SRL	Botoșani, Str. Pod de Piatră nr. 89, jud. Botoșani, 710350			X	
22	BT 198	SC EMANUEL COM SRL	Răchiți, jud. Botoșani, 717310	X	X	X	
23	BZ 101	SC FRASINU SA	Buzău, Sos Sloboziei km 2, jud. Buzău 120360	X			
24	BZ 115	SC FERM COM PROD SRL	Căldărăști, jud. Buzău, 125201	X			
25	BZ 110	SC CARMOZIMBRUL SRL	Râmnicu Sărat, Str. Lt. Sava Rosescu nr. 140, jud. Buzău, 125300	X			
26	BZ 112	SC TRI PROD COM SRL	Comuna Berca, Sat Valea Nucului, jud. Buzău, 127048		X	X	X
27	CJ 108	SC TURISM VĂLCELE SRL	Vâlcele FN, jud. Cluj, 407274	X			
28	CJ 122	SC RIANA SERV PRODCOM SRL	Iclod FN, jud. Cluj, 407335	X	X		
29	CJ 5519	SC 2 T PROD SRL	Cluj-Napoca, Str. Taberei nr. 3A, jud. Cluj, 400512		X	X	X
30	CL 1598	SC COMARO SRL	Oltenița, Str. Cuza Vodă, nr. 131, jud. Călărași 915400		X	X	X

Nr	Veterinaariloa number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus			
				1	2	3	4
31	CS 40	SC PALALOGA CARNEPREP SRL	Bocșa, Str. Binișului nr. 1, jud. Caraș 325300	X	X		
32	CS 47	SC GOSPODARUL SRL	Reșița, Str. Țerovei, F.N., jud. Caraș 320044	X	X	X	X
33	CT 19	SC CARNOB SRL	Lumina, Str. Lebedelor nr. 1A, jud. Constanta, 907175	X			
34	DB 3341	SC NIN BOG SRL	Șotânga, jud. Dâmbovița, 137430	X		X	
35	DB 3457	SC NEVAL SRL	Pietroșița, jud. Dâmbovița, 137360	X			
36	GJ 5	SC LEXI STAR SRL	Sat Bucureasa, Comuna Dănești, jud. Gorj, 217200	X	X	X	X
37	GJ 2234	SC ATOS GARANT SRL	Sat Urechești Comuna Drăguțești, jud. Gorj, 217225	X			
38	GL 0369	SC LIVADA SERBANEȘTI	Comuna Liești, jud. Galați, 805235	X			
39	GL 3330	SC KAROMTEC SRL	Tecuci, Str. Mihail Kogălniceanu nr. 48 jud. Galați, 805300			X	X
40	GL 4121	SC ROMNEF SRL	Munteni, jud. Galați, 807200	X			
41	HR 73	SC ELAN TRIDENT SRL	Odorheiu Secuiesc, Str. Rákóczi Ferenc nr. 90, jud. Harghita, 535600			X	
42	HR 84	SC AMIRAL SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320			X	
43	HR 153	SC ARTEIMPEX SRL	Gheorgheni, Str. Kossuth Lajos nr. 211, jud. Harghita, 535500	X			
44	HR 207	SC DECEAN SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320		X	X	X
45	HR 263	SC AVICOOPEX SRL	Cristuru Secuiesc, Str. Orban Balays, jud. Harghita, 535400			X	
46	MM 1609	SC LABORATOR CARMANGERIE SRL	Baia Mare, Str. Gh. Șincai nr. 14, jud. Maramures, 430311		X	X	X
47	MM 4406	SC CARMANGERIA DALIA SRL	Baia Mare, jud. Maramureș, 430530	X	X	X	X
48	MS 3585	SC CAZADELA SRL	Reghin, Str. Oltului nr. 34, jud. Mureș, 545300	X			
49	NT 33	SC CORD COMPANY SRL	Roman, Str. Bogdan Dragoș nr. 111, jud. Neamț, 611160	X			
50	NT 549	SC TCE 3 BRAZI SRL	Zănești, jud. Neamț, 617515	X	X	X	X
51	OT 24	SC SPAR SRL	Potcoava, Str. Gării nr. 10, jud. Olt, 237355	X	X	X	X
52	OT 2093	SC COMAGRIMEX SA	Slatina, str. Grigore Alexandrescu, nr. 19, jud. Olt, 230049		X	X	X
53	OT 2094	SC MALITEXT SRL	Scornicești, Str. Tudor Vladimirescu, jud. Olt, 235600	X			
54	PH 3618	SC BRUTUS IMPEX SRL	Manești, jud. Prahova, cod 107375	X			
55	PH 4417	SC GOPA SRL	Ploiești, Str. Gheorghe Doja nr. 124, jud. Prahova, 100141			X	X
56	PH 5644	SC MARAGET PROD SRL	Ploiești, Str. Corlățești nr. 15, jud. Prahova, 100532	X			
57	PH 5878	SC COMNILIS PROD SRL	Măgureni, Str. Filipeștii de Pădure, tarla 24, jud. Prahova, 107350			X	X
58	PH 6044	SC ALGRIM CENTER SRL	Bărcănești, jud. Prahova, 107055	X			
59	PH 6190	SC BANIPOR SRL	Târg Vechi, jud. Prahova, 107590	X			
60	SB 111	SC M&C IMPORT SRL EXPORT	Copșa Mică, Sat Tirnăvioara nr. 90, jud. Sibiu, 555400		X	X	X
61	SB 126	SC CAPA PROD SRL	Sibiu, Calea Turnișorului nr. 150, jud. Sibiu, 550048		X	X	X
62	SB 138	SC MUVI IMPEX SRL	Sibiu, Str. Drumul Ocnei nr. 4, jud. Sibiu, 550092	X	X	X	X

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus			
				1	2	3	4
63	SV 039	SC TONIC DISTRIBUTION SRL	Broșteni, jud. Suceava, 727075		X	X	X
64	SV 139	SC APOLO SRL (SC ADRAS SRL)	Rădăuți, Str. Constanitn Brâncoveanu, jud. Suceava, 725400		X	X	X
65	SV 217	SC ROGELYA SRL	Fălticeni, Str. Ion Creangă nr. 69, jud. Suceava, 725200		X	X	X
66	SV 5661	SC HARALD PROD SRL	Măzănăiești, jud. Suceava, 727219	X	X	X	X
67	SV 5819	SC MARA ALEX SRL	Bădeuți, jud. Suceava, 727361	X			
68	SV5943	SC SCUZA PROD	Forăști 96, jud. Suceava, 727235		X	X	X
69	SV 5963	SC DANILEVICI SRL	Gura Humorului, Str. Fundătura Ghiociei nr. 2, jud. Suceava, 725300	X	X	X	X
70	SV 6071	SC ANCAROL SRL	Gura Humorului, Bd. Bucovina FN, jud. Suceava, 72530	X	X	X	X
71	TL 019	SC TABCO CAMPOFRIO SA	Tulcea, Str. Prislav nr. 177, jud. Tulcea, 820013	X	X	X	X
72	TL 177	SC GAZDI PROD SRL	Stejaru, jud. Tulcea, 827215	X	X		
73	TL 418	SC STOLI SRL	Cerna, jud. Tulcea, 827045	X			
74	TL 686	SC PIG COM SRL	Satu Nou, jud. Tulcea, 827141	X			
75	TL 782	SC PROD IMPORT CDC SRL	Frecăței, jud. Tulcea, 827075	X	X		
76	TM 378	SC VEROMEN SRL	Timișoara, jud. Timiș, 300970		X	X	X
77	TM 2725	SC RECOSEMTRACT SRL	Recaș, Calea Bazoșului nr. 1, jud. Timiș, 307340		X	X	X
78	TM 4187	SC FEMADAR SRL	Giroc, Str. Gloria nr. 4, jud. Timiș, 307220		X	X	X
79	TM 4297	SC KENDO SRL	Victor Vlad Delamarina, jud. Timiș, 307460	X	X	X	X
80	TM 7438	SC AMBAX SRL	Timișoara, Calea Buziașului nr. 14, jud. Timiș, 300693		X	X	X
81	TR 10	SC ROMCIP SA	Salcia, jud. Teleorman, 147300	X	X	X	X
82	TR 26	SC COM GIORGI IMPEX SRL	Alexandria, jud. Teleorman, 140150		X	X	
83	TR 36	SC AVICOLA COSTESTI SRL	Roșiori de Vede, Str. Vadu Vezii nr. 1, jud. Teleorman, 145100	X			
84	TR 93	SC MARA PROD COM SRL	Alexandria, Str. Abatorului nr. 1 bis, jud. Teleorman, 140106		X	X	X
85	VN 42	SC STEMARADI SRL	Tătăranu, jud. Vrancea, 627350	X			
86	VN 2694	SC COMIND THOMAS SRL	Focșani, Str. Sihleanu nr. 5, jud. Vrancea, 620165	X	X		
87	VN 3045	SC VANICAD SRL	Mîlcov, jud. Vrancea, 627205	X			
88	VN 2954/116	SC AURORA COM SRL	Odoboești, Str. Libertății nr. 38, jud. Vrancea, 625300	X	X	X	X
89	VS 2243	SC CIB SA	Bârlad, Fundătura Elena Doamna nr. 2, jud. Vaslui, 731018	X	X	X	X
90	VS 2268	SC VIOROM „P” IMPEX SRL	Comuna Oltenesti, Localitatea Târzii, jud. Vaslui, 737380	X	X		
91	VS 2300	SC CARACUL SRL	Vaslui, jud. Vaslui, 730233	X	X		
92	AR 92	SC AGRIPROD SRL	Nădlac, Str. Calea Aradului nr. 1, jud. Arad, 315500	X	X		
93	AR 294	SC PRODAGRO CETATE SRL	Șiria, Complex zootehnic, jud. Arad	X	X		
94	B 120	SC ROM-SELECT 2000 SRL	București, B-dul Iuliu Maniu nr. 220, sector 6		X		
95	B 269	SC FOODICOM SRL	București, Str. Cătinei nr. 25, sector 6		X		

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus			
				1	2	3	4
96	B 921	SC ROMALIM INTERNATIONAL SRL	București, B-dul Timișoara 104 B, sector 6		X		
97	BH 103	SC AVICOLA SALONTA SA (SC FLAVOIA SRL) (*)	Salonta, Str. Ghestului nr. 7, jud. Bihor, 415500	X	X		
98	BV 12	SC DRAKOM SILVA SRL	Codlea extravilan, Șoseaua Codlea Dumbrăvița, jud. Brașov	X	X		
99	CJ 109	SC ONCOS IMPEX SRL	Florești, Str. Abatorului nr. 2, jud. Cluj, 407280	X	X		
100	CV 210	SC ABO-FARM SA (SC NUTRICOD SA) (**)	Sf. Gheorghe, Str. Părăului nr. 6, jud. Covasna, 520033	X	X		
101	DJ 34	SC FELVIO SRL	Bucovăț, Platforma Bucovăț, jud. Dolj	X	X		
102	IS 1376	SC AVÍCOLA SA IASI	Târgu Frumos, Str. Ștefan cel Mare și Sfânt nr. 44, jud. Iasi, 705300	X	X		
103	TM 2739	SC AVIBLAN SRL	Jebel, jud. Timiș, 307235	X	X		

(*) SC. AVICOLA SALONTA SA uus nimi on SC FLAVOIA SRL.

(**) SC. NUTRICOD SA uus nimi on SC ABO- FARM SA.

Selgitus:

- 1 = tapamajad
 2 = lihalõikusettevõtted
 3 = töötlemisettevõtted
 4 = hakkliha/lihavalmistisi tootvad ettevõtted

II LISA

KALANDUSTOOTEID VALMISTAVATE ETTEVÕTETE LOETELU

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus	
				1	2
1	BR 184	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
2	BR 185	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
3	B 453	SC COSTIANA SRL	București, str. Andronache nr. 11-19, 022527	X	
4	PH 1817	SC DIVERTAS SRL	Comuna Fântânele nr. 578, județul Prahova, 107240	X	X

(*) SC. TAZZ TRADE SRL uus nimi on SC.ROFISH GROUP SRL.

Selgitus:

- 1 = töötlemisettevõtte
 2 = värske kala töötlemisettevõtte

III LISA

MUNATOOTEID VALMISTAVATE ETTEVÖTETE LOETELU

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus		
				1	2	3
1	B 39833	SC COMPRODSCOOP SA BUCURESTI (EPP)	București, bd. Timișoara nr. 52, sector 6, 061333	X		
2	CV 471	SC ABO-FARM SA (EPC) (SC NUTRICOD SA) (*)	Sf. Gheorghe, str. Jokai Mor f.n., județul Covasna, 520033		X	X
3	DB 133	SC AVICOLA GAESTI SA (EPC)	Găești, județul Dâmbovița, 135200		X	
4	GR 3028	AVICOLA BUCURESTI SA CSHD MIHAILEȘTI (EPC)	Mihăilești, județul Giurgiu, 085200		X	X
5	VN 16	SC AVIPUTNA SA GOLESTI (EPC)	Comuna Golești, Str. Victoriei nr. 22, județul Vrancea, 627150		X	

(*) SC. AVICOLA SALONTA SA uus nimi on SC FLAVOIA SRL. SC. NUTRICOD SA uus nimi on SC ABO- FARM SA.

Selgitus:

1 = munatöötlemisettevõtte

2 = munatoodete pakendamisettevõtte

3 = vedelate munatoodete valmistamisettevõtte

IV LISA

KÜLMHOIDLATE LOETELU

Nr	Veterinaarloom number	Ettevõtte nimi	Linn/tänav või küla/piirkond	Tegevus
				1
1	AR 514	SC AGRIRROM SRL	Vladimirescu, str. Archim f.n., județul Arad, 310010	X
2	BC 1034	SC AGRICOLA INT. SRL	Bacău, Calea Moldovei nr. 16, județul Bacău, 600352	X
3	CT 8070	SC MIRICOS SRL	Constanța, Șoseaua Interioară nr. 1, județul Constanța, 900229	X
4	CT 146	SC FRIAL SA	Constanța, Port Constanța, dana 53, județul Constanța, 900900	X
5	DJ 59	SC FRIGORIFER SA	Craiova, Str. Câmpului nr. 2, Craiova, județul Dolj, 200011	X

Selgitus:

1 = külmhoidla

ARTIKLIS 5 NIMETATUD ARUANDE VORM

Ettevõtte number	Nimi	Aadress	Piirkond	Edusammud (lühikirjeldus)	Hinnanguline saavutatud vastavuse tase, %	Kavandatud vastavuse saavutamise kuupäev

Piirkond	Ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete protsent kõigi ettevõtete hulgas (jagatuna kategooriatesse)	Ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete protsent kõigi ettevõtete hulgas (jagatuna kategooriatesse)	Ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete arv kokku (jagatuna kategooriatesse)	Nõuetele mittevastavate ettevõtete protsent kõigi ettevõtete hulgas (jagatuna kategooriatesse)
Kokkuvõte Rumeenia kohta									

IV

(EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid)

NÕUKOGU OTSUS,

16. juuni 2008,

Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, protokollide allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

(2010/90/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse 2005. aasta ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 23. oktoobil 2006 andis nõukogu komisjonile volitused pidada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Jordaaniaga läbirääkimisi protokollile üle, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja kolmandate riikide vahel sõlmitud lepinguid, eelkõige ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania vahelist Euroopa–Vahemere piirkonna assotsieerimislepingut, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.
- (2) Kõnealused läbirääkimised on lõppenud.
- (3) Jordaaniaga Hašimiidi Kuningriigiga kokku lepitud protokollile artikli 8 lõikes 2 on sätestatud protokollile ajutine kohaldamine enne selle jõustumist.

- (4) Protokollile tuleks ühenduse nimel alla kirjutada ning seda ajutiselt kohaldada, eeldusel et see hiljem sõlmitakse,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutama Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

Protokollile tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Protokollile kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007, eeldusel et see hiljem sõlmitakse.

Luxembourg, 16. juuni 2008

Nõukogu nimel
eesistuja
D. RUPEL

PROTOKOLL

Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu juurde, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „EÜ liikmesriigid”, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi „ühendus”, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt,

ning JORDAANIA HAŠIMIIDI KUNINGRIIK,

edaspidi „Jordaania”,

teiselt poolt,

ARVESTADES, et Euroopa–Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, (edaspidi „Euroopa–Vahemere piirkonna leping”) kirjutati alla Brüsselis 24. novembril 1997 ja see jõustus 1. mail 2002,

ARVESTADES, et leping, mis käsitleb Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, kirjutati alla Luxembourgis 25. aprillil 2005 ja see jõustus 1. jaanuaril 2007,

ARVESTADES, et ühinemisakti artikli 6 lõike 2 alusel tuleb Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu uute lepinguosaliste suhtes kokku leppida Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu protokollis sõlmimise teel,

ARVESTADES, et Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu artikli 22 alusel on peetud konsultatsioone, et tagada ühenduse ja Jordaania vastastikuste huvidega arvestamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinevad ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahelise Euroopa–Vahemere piirkonna lepinguga ning võtavad nagu teisedki ühenduse liikmesriigid vastu ja teadmiseks lepingu teksti, ühised deklaratsioonid, deklaratsioonid ja kirjavahetuse.

I PEATÜKK

EUROOPA–VAHEMERE PIIRKONNA LEPINGU, SEALHULGAS SELLE LISADE JA PROTOKOLLIDE TEKSTI MUUDATUSED

Artikkel 2

Päritolureeglid

Protokollis nr 3 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 3 lõikest 1 ja artikli 4 lõikest 1 jäetakse välja viited uutele liikmesriikidele.

2. IVa lisa asendatakse järgmisega:

Bulgaariakeelne tekst

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Hispaaniakeelne tekst

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tšehhi keelne tekst

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Taanikeelne tekst

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Saksakeelne tekst

Der Ausfüh­rer (Ermächtigt­er Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Eestikeelne tekst

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreekakeelne tekst

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Ingliskeelne tekst

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Prantsuskeelne tekst

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Itaaliakeelne tekst

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Lätikeelne tekst

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

Leedu­keelne tekst

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ungarikeelne tekst

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Maltakeelne tekst

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Hollandikeelne tekst

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Poolakeelne tekst

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalikeelne tekst

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Rumeenikeelne tekst

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Sloveenikeelne tekst

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Slovakikeelne tekst

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Soomekeelne tekst

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita ⁽²⁾.

Rootsikeelne tekst

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Araabiakeelne tekst

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

3. IVb lisa asendatakse järgmisega:

Bulgaariakeelne tekst

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Hispaaniakeelne tekst

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º. ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tšehhi keelne tekst

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Taanikeelne tekst

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Saksakeelne tekst

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Eestikeelne tekst

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Kreekakeelne tekst

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Ingliskeelne tekst

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Prantsuskeelne tekst

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Itaaliakeelne tekst

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Läti keelne tekst

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Leedukeelne tekst

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Ungarikeelne tekst

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Maltakeelne tekst

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Hollandikeelne tekst

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Poolakeelne tekst

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Portugali keelne tekst

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Rumeeniakeelne tekst

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Sloveenikeelne tekst

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Slovakeelne tekst

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Soomekeelne tekst

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Rootsikeelne tekst

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Araabiakeelne tekst

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

II PEATÜKK**ÜLEMINEKUSÄTTED***Artikkel 3***Päritolutõendid ja halduskoostöö**

1. Jordaania või uue liikmesriigi poolt nendevaheliste sooduslepingute või nendevahelise autonoomse korra alusel nõuetekohaselt välja antud päritolutõendit tunnustatakse käesoleva protokolliga ühinenud asjaomastes riikides, tingimusel et:

- a) kõnealune päritolu teeb võimalikuks tariifse sooduskohtlemise tariifsete soodusmeetmete alusel, mis sisalduvad kas kõnealuses lepingus või ühenduse üldiste tariifsete soodustuste kavas;
- b) päritolutõend ja veodokumendid on välja antud hiljemalt ühinemiskuupäevale eelnenud päeval;
- c) päritolutõend esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul alates ühinemiskuupäevast.

Kui kaup on deklareeritud Jordaania või uues liikmesriigis impordiks enne ühinemiskuupäeva Jordaania ja asjaomase uue liikmesriigi vaheliste kõnealusel ajal kohaldatavate sooduslepingute või autonoomse korra alusel, võib tunnustada ka sellise lepingu või korra alusel tagantjärele välja antud päritolutõendit, tingimusel et see esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul ühinemiskuupäevast.

2. Jordaania ja uutel liikmesriikidel on õigus jätta kehtivaks load, millega on nende vahel kohaldatud sooduslepingute või autonoomse korra alusel antud „heakskiidetud eksportija” staatus, tingimusel et:

a) see on ette nähtud ka enne ühinemise kuupäeva Jordaania ja ühenduse vahel sõlmitud lepinguga ning

b) heakskiidetud eksportijad kohaldavad selle kokkuleppe alusel kehtivaid päritolureegleid.

Hiljemalt aasta jooksul pärast ühinemiskuupäeva asendatakse need load uute lubadega, mis antakse välja vastavalt lepingu tingimustele.

3. Jordaania või uue liikmesriigi pädevad tolliasutused saavad esitada lõigetes 1 ja 2 osutatud sooduslepingute või autonoomse korra alusel välja antud päritolutõendite järelkontrolli taotlusi ning nimetatud pädevad asutused tunnustavad neid kolme aasta jooksul pärast asjaomase päritolutõendi välja andmist.

Artikkel 4

Transiitkaup

1. Lepingu sätteid võib kohaldada Jordaaniast mõnda uude liikmesriiki või uuest liikmesriigist Jordaaniasse eksporditava kauba suhtes, mis vastab protokollis nr 3 sätetele ja mis on ühinemiskuupäeval kas teel või ajutiselt ladustatud Jordaania või asjaomase uue liikmesriigi tollilaos või vabatsöonis.

2. Sellistel juhtudel võib võimaldada sooduskohtlemist, tingimusel et nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva esitatakse importiva riigi tolliasutustele päritolutõend, mille on tagantjärele välja andnud eksportiva riigi tolliasutused.

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 5

Jordaania Hašimiidi Kuningriik võtab endale kohustuse, et ta ei esita seoses ühenduse kõnealuse laienemisega nõudeid, taotlusi ega esildisi, ega muuda ega tühistata soodustusi vastavalt GATT 1994 artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu lahutamatu osa. Käesoleva protokollis lisad ja deklaratsioon on protokollis lahutamatu osa.

Artikkel 7

1. Käesoleva protokollis on vastavalt oma menetluskorrale heaks kiitnud ühendus, liikmesriikide nimel Euroopa Liidu Nõukogu ning Jordaania Hašimiidi Kuningriik.

2. Lepinguosalised teatavad üksteisele eelmises lõikes osutatud asjakohaste menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 8

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.
2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007.

Artikkel 9

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris kõigis lepinguosaliste ametlikes keeltes ning kõik tekstid on võrdselt autentset.

Artikkel 10

Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu tekst, sealhulgas lisad ja protokollid, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, ning lõppakt ja sellele lisatud deklaratsioonid koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles ning need tekstid on originaaltekstidega võrdselt autentset. Tekstid kinnitab assotsieerimiskogu.

Съставено в Брюксел на тридесети ноември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého listopadu dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte november to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai devintų metų lapkričio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-kilencedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące dziewiętego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil e nove.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci noiembrie două mii nouă.

V Bruseli tridsiateho novembra dvetisícdevät.

V Bruslju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundraio.

جرى في بروكسل في الثالث عشر من ذي الحجة لعام ثلاثين و أربعمائة و ألف للهجرة
الموافق للثلاثين من تشرين الثاني لعام تسعة و ألفين ميلادية.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول الأعضاء




За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

عن المجتمع الأوروبي



За Хашемитското кралство Йордания
Por el Reino Hachemita de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Per il Regno hashemita di Giordania
Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu
A Jordán Hasimita Királyság részéről
Għar-Renju Haxemit tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Hachemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské královstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية



د. عبد الله الثاني

NÕUKOGU OTSUS,

10. november 2009,

Euroopa Ühenduse ja Tuneesia Vabariigi vahelise protokolliga vormis lepingu (milles sätestatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubanduslaseid sätteid käsitlevate vaidluste suhtes kohaldatav vaidluste lahendamise kord) sõlmimise kohta

(2010/91/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 24. veebruaril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi oma partneritega Vahemere piirkonnas, et kehtestada kaubandussätetega seotud vaidluste lahendamise kord.
- (2) Komisjon pidas läbirääkimisi vastavalt nõukogu antud läbirääkimisjuhiste ja konsulteerides asutamislepingu artikli 133 alusel loodud komiteega.
- (3) Komisjon on lõpule viinud läbirääkimised Euroopa Ühenduse ja Tuneesia Vabariigi vahelise protokolliga vormis lepingu üle, milles sätestatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubanduslaseid sätteid käsitlevate vaidluste suhtes kohaldatav vaidluste lahendamise kord⁽¹⁾.
- (4) Käesolev leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Tuneesia Vabariigi vaheline protokolliga vormis leping, milles sätestatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubanduslaseid sätteid käsitlevate vaidluste suhtes kohaldatav vaidluste lahendamise kord.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud määrama isiku(d), kellel on õigus protokolliga vormis lepingule alla kirjutada, et see ühenduse suhtes siduvaks muuta.

Brüssel, 10. november 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
A. BORG

⁽¹⁾ EÜT L 97, 30.3.1998, lk 2.

Euroopa Liidu ja Tuneesia Vabariigi vaheline**PROTOKOLL,**

milles sätestatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubandusalaseid sätteid käsitlevate vaidluste suhtes kohaldatav vaidluste lahendamise kord

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”,

ühelt poolt ja

TUNEESIA VABARIIK, edaspidi „Tuneesia”,

teiselt poolt

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK**EESMÄRK JA KOHALDAMISALA***Artikkel 1***Eesmärk**

Käesoleva protokolliga eesmärk on hoida ära ja lahendada lepinguosaliste vahelisi kaubandusalaseid vaidlusi, osides mõlemale lepinguosalisele vastuvõetavaid lahendusi.

*Artikkel 2***Protokolliga kohaldamine**

1. Käesolevat protokolliga kohaldatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (edaspidi „assotsiatsioonileping”) II jaotise sätete (välja arvatud artikkel 24) tõlgendamise ja kohaldamisega seotud mis tahes erinevuste suhtes, kui ei ole selgelt sätestatud teisiti⁽¹⁾. Assotsiatsioonilepingu artiklit 86 kohaldatakse vaidluste suhtes seoses nimetatud lepingu muude sätete kohaldamisega ja tõlgendamisega.

2. Käesoleva protokolliga menetlusi kohaldatakse juhul, kui kuuskümmend päeva pärast vaidlustest assotsiatsiooninõukogule teatamist vastavalt assotsiatsioonilepingu artiklile 86 ei ole assotsiatsiooninõukogu suutnud vaidlust lahendada.

3. Lõike 2 kohaldamisel peetakse vaidlust lahendatuks siis, kui assotsiatsiooninõukogu on võtnud vastu otsuse vastavalt assotsiatsioonilepingu artikli 86 lõikele 2 või kui assotsiatsiooninõukogu on kinnitanud, et vaidlust enam ei ole.

⁽¹⁾ Käesolevat protokolliga kohaldatakse, ilma et see piiraks protokolliga artikli 34 päritolusaatusega toodete mõiste määratluse ja halduskoostöö meetodeid käsitlevate sätete kohaldamist.

II PEATÜKK**KONSULTEERIMINE JA VAHENDAMINE***Artikkel 3***Konsulteerimine**

1. Lepinguosalised püüavad lahendada kõik artiklis 2 osutatud sätete tõlgendamise ja kohaldamisega seotud erinevused omavahel heauskselt konsulteerides, et jõuda kiire, õiglase ja mõlemale lepinguosalisele vastuvõetava lahenduseni.

2. Lepinguosaline saadab teisele lepinguosalisele kirjaliku konsultatsioonitaotluse, saates kirja koopia tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele ning märkides kirjas, milline meede on kõne all ning milliseid assotsiatsioonilepingu sätteid ta peab kohaldatavateks.

3. Konsultatsioonid korraldatakse neljakümne päeva jooksul taotluse saamisest ja need toimuvad selle lepinguosalise territooriumil, kelle vastu kaebus esitati, välja arvatud juhul, kui lepinguosalised lepivad kokku teisiti. Konsultatsioonid loetakse lõppenuks kuuskümmend päeva pärast taotluse saamist, välja arvatud juhul, kui mõlemad lepinguosalised on nõus konsultatsioone jätkama. Konsultatsioonid, eelkõige kõik andmed ja seisukohad, mille lepinguosalised menetluse käigus avaldavad, on konfidentsiaalsed, ilma et see piiraks kummagi lepinguosalise õigusi mis tahes edasises menetluses.

4. Konsultatsioonid kiireloomulistes küsimustes, sealhulgas seoses kergesti riknevate ja hooajakaupadega, peetakse viieteistkümmend päeva jooksul alates taotluse saamisest ning loetakse lõppenuks kolmekümne päeva möödumisel taotluse saamisest.

5. Juhul kui lepinguosaline, kellele taotlus esitati, ei vasta konsultatsioonitaotlusele kümne tööpäeva jooksul taotluse saamisest, või juhul, kui konsultatsioone ei korraldata vastavalt lõikes 3 või 4 sätestatud tähtaegadele, või juhul, kui konsultatsioonid lõpetati ilma kokkuleppeta vastastikku sobiva lahenduse küsimuses, võib kaebuse esitanud lepinguosaline taotleda vahekohtu loomist vastavalt artiklile 5.

Artikkel 4

Vahendamine

1. Kui konsultatsioonide teel ei õnnestu mõlemale lepinguosalisele vastuvõetava lahenduseni jõuda, võivad lepinguosalsised vastastikusel kokkuleppel kasutada vahendajat. Vahendustaotlus esitatakse kirjalikult tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele ning see peab sisaldama konsultatsioonide teemaks olnud meedet ning vastastikku kokku lepitud vahendustingimusi. Kumbki lepinguosaline võtab vahendustaotluse heasoovlikule kaalumisele.

2. Kui lepinguosalsised ei ole kokku leppinud vahendaja isikus viie tööpäeva jooksul pärast vahendustaotluse saamist, valivad tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee eesistujad või nende määratud isik vahendaja loosi teel isikute seast, kes on kantud artiklis 19 viidatud nimekirja ega ole kummagi lepinguosalise kodanikud. Valimine toimub kümne tööpäeva jooksul pärast vahendustaotluse saamist. Vahendaja korraldab kohtumise lepinguosalistega hiljemalt kolmekümne päeva jooksul pärast tema nimetamist. Vahendajale esitatakse hiljemalt viisteist päeva enne kohtumist mõlema lepinguosalise esildised ja ta võib taotleda täiendavat teavet lepinguosalistelt või ekspertidelt või tehnilistelt nõustajatelt, kui ta peab seda vajalikuks. Kogu sel viisil saadud teave tuleb edastada mõlemale lepinguosalisele, kes võivad esitada oma märkusi. Vahendaja esitab oma arvamuse hiljemalt neljakümne viie päeva jooksul pärast tema nimetamist.

3. Vahendaja arvamus võib sisaldada soovitusi, kuidas lahendada vaidlus vastavalt artiklis 2 osutatud sätetele. Vahendaja arvamus ei ole siduv.

4. Lepinguosalsised võivad kokkuleppel lõikes 2 nimetatud tähtaegu muuta. Ka vahendaja võib kummagi lepinguosalise taotlusel otsustada neid tähtaegu muuta, pidades silmas asjaomasel lepinguosalsisel tekkinud erilisi probleeme või juhtumi keerukust.

5. Vahendusmenetlus, eelkõige vahendaja arvamus ja kõik andmed ja seisukohad, mille lepinguosalsised menetluse käigus avaldavad, on konfidentsiaalsed, ilma et see piiraks kummagi lepinguosalise õigusi mis tahes edasises menetluses.

6. Juhul kui lepinguosalsised sellega nõustuvad, võib vahendusmenetlus jätkuda vahekohtumenetluse ajal.

7. Vahendaja asendatakse ainult töökorra punktides 18–21 sätestatud põhjustel ja seelsamas sätestatud menetluse kohaselt.

III PEATÜKK

VAIDLUSTE LAHENDAMISE KORD

I JAGU

Vahekohtumenetlus

Artikkel 5

Vahekohtumenetluse algatamine

1. Kui lepinguosalsised ei suuda vaidlust artiklis 3 sätestatud konsultatsioonide või artiklis 4 sätestatud vahendamise käigus lahendada, võib kaebuse esitanud lepinguosaline taotleda vahekohtu moodustamist.

2. Vahekohtu moodustamise taotlus esitatakse kirjalikult lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitatakse, ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele. Kaebuse esitanud lepinguosaline märgib oma taotluses, millist konkreetset meedet silmas peetakse, ning selgitab, mil viisil see meede rikub artiklis 2 osutatud sätteid. Vahekohtu moodustamist taotletakse mitte hiljem kui kaheksateist kuud pärast konsultatsioonitaotluse saamist, ilma et see piiraks kaebuse esitanud lepinguosalise õigust taotleda tulevikus samas küsimuses uusi konsultatsioone.

Artikkel 6

Vahekohtu moodustamine

1. Vahekohus moodustatakse kolmest vahekohtunikust.

2. Lepinguosalsised konsulteerivad omavahel ja lepivad kokku vahekohtu koosseisus kümne tööpäeva jooksul pärast kuupäeva, millal lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, sai vahekohtu moodustamise taotluse.

3. Kui lepinguosalsised ei suuda lõikes 2 sätestatud aja jooksul kokkuleppele jõuda, võib ükskõik kumb lepinguosaline taotleda, et tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee eesistujad või nende määratud isik valiks loosi teel kõik kolm vahekohtuniku artikli 19 kohaselt koostatud nimekirjast, seega ühe vahekohtuniku kaebuse esitanud lepinguosalise soovitatud isikute seast, ühe vahekohtuniku selle lepinguosalise soovitatud isikute hulgast, kelle vastu kaebus on esitatud, ning ühe vahekohtuniku nende isikute seast, keda lepinguosalsised sooviksid vahekohtu esimeheks. Kui lepinguosalsised saavutavad kokkuleppe ühe või kahe vahekohtuniku valikul, valitakse vahekohtu ülejäänud liikmed eespool kirjeldatud menetluse korras.

4. Tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee eesistujad või nende määratud isik valivad vahekohtunikud viie tööpäeva jooksul pärast lõikes 3 osutatud taotluse esitamist ühe lepinguosalise poolt.

5. Vahekohtu moodustamise kuupäevaks on kuupäev, millal kolm vahekohtunikku on valitud.

6. Vahekohtunikud asendatakse ainult töökorra punktides 18–21 sätestatud põhjustel ja sealsamas sätestatud menetluse kohaselt.

Artikkel 7

Vahekohtu vahearuanne

Hiljemalt sada kaksikümmend päeva pärast vahekohtu moodustamist edastab vahekohus lepinguosalistele vahearuanne, mis sisaldab tuvastatud asjaolusid, asjakohaste sätete kohaldatavust ning vahekohtu otsuste ja soovitude põhimotiive. Lepinguosalisel võivad viieteistkümne päeva jooksul pärast vahearuanne edastamist esitada vahekohtule kirjaliku taotluse vahearuanne konkreetsete aspektide läbivaatamiseks. Vahekohtu lõppotsuses põhjendatakse piisavas ulatuses vaheläbivaatamise käigus esitatud väiteid ja selles vastatakse selgelt mõlema lepinguosalise küsimustele ja tähelepanekutele.

Artikkel 8

Vahekohtu otsus

1. Vahekohus edastab oma otsuse lepinguosalistele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele saja viiekümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist. Kui vahekohus leiab, et sellest tähtjast ei ole võimalik kinni pidada, teavitab vahekohtu eesistuja sellest kirjalikult lepinguosalisi ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed, nimetades viivituse põhjused ning kuupäeva, millal vahekohus kavatses oma töö lõpetada. Mingil juhul ei või otsusest teatada hiljem kui sada kaheksakümmend päeva pärast vahekohtu moodustamist.

2. Kiireloomulistel juhtumitel, sealhulgas seoses kergesti riknevate või hooajakaupadega, teeb vahekohus kõik võimaliku, et teha oma otsus teatavaks seitsmekümne viie päeva jooksul alates vahekohtu moodustamisest. Otsust ei tohi mingil juhul teha hiljem kui üheksakümmend päeva pärast vahekohtu moodustamist. Vahekohus teeb eelotsuse kümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist selle kohta, kas tegemist on kiireloomulise juhtumiga.

3. Mõlema lepinguosalise taotlusel peab vahekohus igal ajal peatama oma töö lepinguosalistega kokkulepitud ajaks, mis ei

ületa kaksteist kuud, ja jätkab oma tööd kõnealuse kokkulepitud ajavahemiku lõppedes kaebuse esitanud lepinguosalise taotlusel. Juhul kui kaebuse esitanud lepinguosaline ei taotle vahekohtu töö jätkamist enne kokkulepitud peatamisaja lõppemist, lõpetatakse menetlus. Vahekohtu töö peatamine ja lõpetamine ei piira lepinguosaliste õigusi sama küsimust käsitlevas mis tahes edasises menetluses.

II JAGU

Nõuetele vastavus

Artikkel 9

Vahekohtu otsuse täitmine

Lepinguosalised võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada vahekohtu otsuse täitmine, ja püüavad otsuse täitmise tähtjast kokkuleppele jõuda.

Artikkel 10

Otsuse täitmise mõistlik tähtaeg

1. Hiljemalt 30 päeva pärast vahekohtu otsuse teatamist lepinguosalistele teatab lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, kaebuse esitanud lepinguosalisele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele, kui kiiresti ta otsuse suudab täita (edaspidi „mõistlik tähtaeg“), juhul kui kohene täitmine ei ole võimalik.

2. Kui lepinguosalised ei suuda vahekohtu otsuse täitmiseks vajalikku mõistlikku tähtaega kokku leppida, võib kaebuse esitanud lepinguosaline esitada kahekümne päeva jooksul pärast lõikes 1 sätestatud selle lepinguosalise teate saamist, kelle vastu kaebus esitati, vahekohtule kirjaliku taotluse mõistliku tähtjast kindlaksmääramiseks. Taotlusest tuleb teavitada samal ajal teist lepinguosalist ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed. Vahekohus edastab oma otsuse lepinguosalistele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele kolmekümne päeva jooksul pärast taotluse esitamist.

3. Mõistlikku tähtaega võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel pikendada.

Artikkel 11

Vahekohtu otsuse täitmiseks võetud meetmete kontrollimine

1. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, teatab teisele lepinguosalisele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele enne mõistliku tähtjast lõppu kõikidest meetmetest, mis on võetud vahekohtu otsuse täitmiseks.

2. Kui lepinguosalisel ei jõua kokkuleppele mis tahes lõikes 1 viidatud meetme kokkusobivuses artiklis 2 osutatud sätetega, võib kaebuse esitanud lepinguosaline kirjalikult taotleda, et selles küsimuses teeks otsuse vahekohus. Taotluses tuleb märkida, milline konkreetne meede on kõne all, ning selgitada, mil viisil on meede artiklis 2 osutatud sätetega kokkusobimatu. Vahekohus teeb oma otsuse teatavaks üheksakümne päeva jooksul pärast taotluse esitamist. Kiireloomuliste juhtumite, sealhulgas kergesti riknevate või hooajakaupadega seotud juhtumite korral teeb vahekohus oma otsuse lepinguosalistele teatavaks neljakümne viie päeva jooksul pärast taotluse esitamist.

Artikkel 12

Ajutised meetmed otsuse täitmata jätmise korral

1. Kui lepinguosaline, kelle kohta kaebus esitati, ei teavita enne mõistliku tähtaja möödumist mitte ühestki vahekohtu otsuse täitmiseks võetud meetmest või kui artikli 11 lõike 1 kohaselt teavitatud meede ei ole vahekohtu otsuse kohaselt kooskõlas selle lepinguosalise artiklis 2 osutatud sätete kohaste kohustustega, peab ta kaebuse esitanud lepinguosalise taotlusel pakkuma ajutist hüvitist.

2. Kui hüvitise küsimuses ei jõuta kokkuleppele kolmekümne päeva jooksul pärast mõistliku tähtaja lõppu või pärast artikli 11 kohaselt tehtud vahekohtu otsust (mille kohaselt otsuse täitmiseks võetud meede ei ole artiklis 2 osutatud sätetega kooskõlas), on kaebuse esitanud lepinguosalisel õigus peatada artiklis 2 osutatud sätetest lähtuvate kohustuste täitmine rikkumisega põhjustatud tühistamise või vähendamisega võrdväärsetes ulatuses, teatades sellest teisele lepinguosalisele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele. Selliseid meetmeid võttes võtab kaebuse esitanud lepinguosaline arvesse nende mõju kaebaluse lepinguosalise arengule ja majandusele. Kaebuse esitanud lepinguosaline võib peatada kohustuste täitmise kümme tööpäeva pärast seda, kui lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, sai kätte kõnealuse teate, kui ta ei ole taotlenud lõike 3 kohase vahekohtumenetluse algatamist.

3. Juhul kui lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, on arvamisel, et kohustuste täitmise peatamine ei ole võrdne rikkumisega põhjustatud tühistamise või vähendamise ulatusega, võib ta kirjalikult taotleda, et selles küsimuses teeks otsuse vahekohus. Taotlusest teatatakse teisele lepinguosalisele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele enne lõikes 2 nimetatud kümne tööpäeva pikkuse tähtaja lõppemist. Vahekohus, küsides vajaduse korral ekspertide arvamust, teatab oma otsusest kohustuste täitmise peatamise taseme küsimuses lepinguosalistele ja kaubandusküsimustega tegelevale institutsioonile kolmekümne päeva jooksul taotluse esitamisest. Kohustuste täitmist ei saa peatada enne, kui vahekohus on oma otsusest teatanud, ning igasugune peatamine peab olema kooskõlas vahekohtu otsusega.

4. Kohustuste täitmise peatamine peab olema ajutine ning seda kohaldatakse üksnes seni, kuni artiklis 2 osutatud sätteid rikkuvad meetmed on tühistatud või muudatuste abil kõnealuste sätetega kooskõlla viidud vastavalt artiklile 13 või kuni lepinguosalisel on vaidluse lahendamise suhtes kokku leppinud.

Artikkel 13

Vahekohtu otsuse täitmiseks võetud meetmete kontrollimine pärast kohustuste täitmise peatamist

1. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, peab teavitama teist lepinguosalist ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed kõikidest meetmetest, mis on võetud vahekohtu otsuse täitmiseks, ning taotlema, et kaebuse esitanud lepinguosaline alustaks taas kohustuste täitmist.

2. Kui lepinguosalisel ei jõua teatavaks tehtud meetme artiklis 2 osutatud sätetega kokkusobivuse suhtes kokkuleppele kolmekümne päeva jooksul pärast teatise saamist, võib kaebuse esitanud lepinguosaline taotleda kirjalikult vahekohtult asjakohase otsuse tegemist. Taotlusest tuleb teavitada samal ajal teist lepinguosalist ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed. Vahekohus edastab oma otsuse lepinguosalistele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele neljakümne viie päeva jooksul pärast taotluse esitamist. Kui vahekohus otsustab, et täitmiseks võetud meede on artiklis 2 osutatud sätetega kooskõlas, tuleb kohustuste täitmise peatamine lõpetada.

III JAGU

Ühissätted

Artikkel 14

Ühisel kokkuleppel leitud lahendus

Lepinguosalisel võivad mis tahes ajal vastastikku kokku leppida käesoleva protokolliga hõlmatud vaidluse lahendamises. Leitud lahendusest teavitavad nad tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed ja vahekohust. Ühisel kokkuleppel leitud lahendusest teavitamisel lõpetab vahekohus oma töö ja menetlus lõpetatakse.

Artikkel 15

Töökord

1. Käesoleva protokolliga III peatüki kohast vaidluste lahendamise korda reguleerib käesolevale protokollile lisatud töökord.

2. Vahekohtu istungid on vastavalt töökorrale avalikud, välja arvatud juhul, kui lepinguosalisel lepivad kokku teisiti.

Artikkel 16

Teave ja tehniline nõustamine

Lepinguosalise taotlusel või omal algatusel võib vahekohus otsida teavet, mida ta vahekohtumenetluse jaoks vajalikuks peab. Vahekohtul on õigus küsida ka ekspertide arvamust, kui ta peab seda vajalikuks. Enne selliste ekspertide valimist konsulteerib vahekohus lepinguosalistega. Kogu sel viisil saadud teave tuleb edastada mõlemale lepinguosalisele, kes võivad esitada oma märkusi. Lepinguosaliste territooriumil asutatud huvitatud füüsilistel või juriidilistel isikutel on vastavalt menetluskorrale õigus esitada vahekohtule *amicus curiae* kokkuvõtteid. Sellised kokkuvõtted piirduvad vaidluse faktiliste asjaoludega ega käsitle õigusküsimusi.

Artikkel 17

Tõlgendamisreeglid

Vahekohus tõlgendab artiklis 2 osutatud sätteid vastavalt rahvusvahelise avaliku õiguse, sh rahvusvaheliste lepingute õiguse Viini konventsiooni tõlgendamise tavadele. Vahekohtu otsustega ei või suurendada ega vähendada artiklis 2 osutatud sätetega ette nähtud õigusi ja kohustusi.

Artikkel 18

Vahekohtu otsused

1. Vahekohus püüab teha kõik otsused ühehäälselt, kui see on võimalik. Kui aga ühehäälsel otsust ei suudeta teha, otsustatakse arutatav küsimus häälteenamusega. Vahekohtunike eriarvamusi ei avaldata.

2. Vahekohtu otsus on lepinguosalistele siduv, kuid sellega ei looda füüsilistele ja juriidilistele isikutele õigusi ega kohustusi. Otsuses esitatakse tuvastatud asjaolud, käesoleva assotsiatsioonilepingu asjakohaste sätete kohaldatavus ning vahekohtu mis tahes järelduste põhimotiiv. Tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee teeb vahekohtu otsuse tervikuna üldsusele kättesaadavaks, välja arvatud juhul, kui ta otsustab seda mitte teha, et tagada konfidentsiaalse äriteabe konfidentsiaalsus.

IV PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 19

Vahekohtunike nimekirjad

1. Tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee koostab hiljemalt kuus kuud pärast käesoleva protokolliga jõustumist nimekirja vähemalt viieteistkümnest isikust, kes soovivad ja saavad vahekohtuniku ülesannet täita. Kumbki lepinguosaline nimetab vähemalt viis isikut, keda ta vahekohtunikeks näha soovib. Lisaks valivad lepinguosalised vastastikusel kokkuleppel viis isikut, kes

ei ole kummagi lepinguosalise kodanikud ning kes täidavad vahekohtu eesistuja kohuseid. Tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee tagab nimekirja järjepideva vastavuse nimetatud tingimustele.

2. Vahekohtunikel peavad olema õiguse ja rahvusvahelise kaubanduse alased eriteadmised või kogemused. Nad peavad olema sõltumatud, täitma oma ülesandeid üksikisikuna ega tohi vastu võtta juhtnööre üheltki organisatsioonilt ega valitsuselt ega olla seotud kummagi lepinguosalise valitsustega; nad peavad järgima protokollile lisatud tegevusjuhendit.

3. Tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee võib koostada vähemalt viieteistkümnest isikust koosneva lisanimekirja, millesse kuuluvad assotsiatsioonilepinguga hõlmatud konkreetsete valdkondade asjatundjad. Artikli 6 lõikes 2 sätestatud valikumenetluse puhul võivad tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee eesistujad kasutada mõlema lepinguosalise nõusolekul valdkondlikku nimekirja.

Artikkel 20

Seosed WTO kohustustega

1. Käesoleva protokolliga vaidluste lahendamist käsitlevad sätted ei piira tegutsemist WTO raames, sealhulgas vaidluste lahendamist.

2. Kui lepinguosaline on teatava meetme suhtes algatanud vaidluse lahendamise menetluse kas käesoleva protokolliga või WTO lepingu alusel, ei saa ta enne selle menetluse lõppemist algatada sama meetme suhtes vaidluse lahendamise menetlust teise lepingu alusel. Kui küsimus on kohustuses, mis on identne nii assotsiatsioonilepingu kui ka WTO lepingu alusel, ei taotle lepinguosaline hüvitust sellise kohustuse rikkumise eest mõlema lepingu alusel. Juhul kui vaidluste lahendamise korda on rakendatud, ei esita lepinguosaline taotlust hüvituse saamiseks teisele foorumile sellise kohustuse rikkumise eest, mis on identne teises lepingus sätestatud kohustusega, välja arvatud juhul, kui valitud foorum ei suuda menetluslikel või juriidilistel põhjustel kõnealuse kohustuse rikkumise kohta otsust langetada.

3. Lõikes 2 osutatud eesmärgil

— algatatakse WTO lepingu kohase vaidluse lahendamise menetlus lepinguosalise taotlusega WTO vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja menetluste käsitluslepe artikli 6 kohase vahekohtu loomiseks ja seda peetakse lõpetatuks, kui vaidluste lahendamise organ võtab vastu vahekohtu aruande ja olenevalt asjaoludest apellatsioonikogu aurande vastavalt nimetatud käsitluslepe artiklile 16 ja artikli 17 lõikele 14;

— algatatakse käesoleva protokolliga kohase vaidluse lahendamise menetlus lepinguosalise taotlusega artikli 5 lõike 1 kohase vahekohtu moodustamiseks ja see peetakse lõpetatuks, kui vahekohus edastab oma otsuse lepinguosalistele ning tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele vastavalt artiklile 8.

4. Ükski käesoleva protokolliga säte ei takista lepinguosalist peatamast kohustuste täitmist WTO vaidluste lahendamise organi loal. WTO lepingule ei saa tugineda, et takistada lepinguosalisel peatada käesoleva protokolliga kohaste kohustuste täitmist.

Artikkel 21

Tähtajad

1. Kõiki käesolevas protokollis sätestatud tähtaegu, kaasa arvatud vahekohtute otsuste teatavakstegemise tähtaegu, arvestatakse kalendripäevades alates viidatud toimingule või sündmusele järgnevast päevast, välja arvatud juhul, kui ei ole ette nähtud teisiti.

2. Kõiki käesolevas protokollis sätestatud tähtaegu võib muuta lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel. Lepinguosalised võtavad heasoovlikule kaalumisele mis tahes tähtaja pikendamise taotlused, mille lepinguosaline on esitanud seoses raskustega käesolevas protokollis sätestatud menetluste täitmisel. Lepinguosalise taotlusel võib vahekohus pikendada menetlustes kohaldatavat tähtaega, võttes arvesse lepinguosaliste erinevat arengutaset.

Artikkel 22

Protokolliga läbivaatamine ja muutmine

1. Pärast käesoleva protokolliga ja selle lisade jõustumist võib assotsiatsiooninõukogu igal ajal läbi vaadata nende rakendamise, et otsustada nende jätkamise, muutmise või lõpetamise üle.

2. Läbivaatamise käigus võib assotsiatsiooninõukogu kaaluda võimalust luua mitut Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut hõlmav apellatsiooniorgan.

3. Assotsiatsiooninõukogu võib otsustada muuta käesolevat protokolliga ja selle lisasid. Lepinguosalised kohaldavad käesolevat otsust pärast oma siseriiklike menetluste lõpuleviimist.

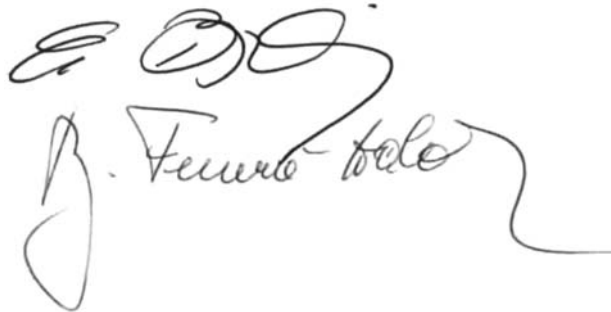
Artikkel 23

Jõustumine

Lepinguosalised kiidavad käesoleva protokolliga heaks oma menetluste kohaselt. Käesolev protokoll jõustub sellise teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, millal lepinguosalised teatavad teineteisele, et käesolevas artiklis osutatud menetlused on lõpule viidud.

Koostatud Brüsselis 9. detsembril 2009 kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentset.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Det Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Тунис
 Por la República de Túnez
 Za Tuniskou republiku
 For Den Tunesiske Republik
 Für die Tunesische Republik
 Tuneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Τυνησίας
 For the Republic of Tunisia
 Pour la République tunisienne
 Per la Repubblica tunisina
 Tunisijas Republikas vārdā
 Tuniso Respublikos vardu
 A Tunéziai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tat-Tunizija
 Voor de Republiek Tunesië
 W imieniu Republiki Tunezyjskiej
 Pela República da Tunísia
 Pentru Republica Tunisia
 Za Tuniskú republiku
 Za Republiko Tunizijo
 Tunisian tasavallan puolesta
 För Republiken Tunisien



عن الجمهورية التونسية

*LISAD**I LISA. VAHEKOHTU TÖÖKORD**II LISA. VAHEKOHTUTE LIIKMETE JA VAHENDAJATE TEGEVUSJUHEND*

I LISA

VAHEKOHTU TÖÖKORD

Üldsätted

1. Käesolevas protokollis ja käesoleva töökorra puhul kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „nõustaja” – isik, kelle lepinguosaline on palganud nõustamiseks või abistamiseks seoses vahekohtumenetlusega;
 - b) „kaebuse esitanud lepinguosaline” – lepinguosaline, kes taotleb vahekohtu moodustamist käesoleva protokollis artikli 5 alusel;
 - c) „lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati” – lepinguosaline, kes väidetavalt rikub käesoleva protokollis artiklis 2 osutatud sätteid;
 - d) „vahekohus” – käesoleva protokollis artikli 6 kohaselt moodustatud kohus;
 - e) „lepinguosalise esindaja” – lepinguosalise ministeeriumi või valitsusasutuse või mis tahes muu avalik-õigusliku üksuse poolt ametisse nimetatud töötaja või isik;
 - f) „päev” – kalendripäev, kui ei ole ette nähtud teisiti.
2. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, vastutab vaidluse lahendamise menetluse logistilise korralduse eest, eriti istungite korraldamise eest, kui ei lepita kokku teisiti. Kuid liit kannab konsultatsioonide, vahendamise ja vahekohtu korralduslike küsimustega seotud kulud, välja arvatud vahendajatele ja vahekohtunikele makstav tasu ja kulude hüvitamine, mida jagatakse.

Teatised

3. Lepinguosalised ja vahekohus edastavad kõik taotlused, teatised, kirjalikud esildised ja muud dokumendid e-posti teel ja koopia esitatakse samal päeval faksi või tähtsaadetise teel, kulleriga, kättesaamistõendi vastu või muu telekommunikatsioonivahendi abil, mis tagab kõnealuse saatmise registreerimise. Kui ei ole tõendatud teisti, loetakse e-kiri kättesaaduks selle saatmise kuupäeval.
4. Lepinguosaline esitab elektroonilise koopia igast oma kirjalikust esildisest teisele lepinguosalisele ja igale vahekohtunikule. Lepinguosaline esitab dokumendist ka paberkoopia.
5. Enne käesoleva protokollis jõustumist teatavad lepinguosalised teineteisele kõikide teatiste vahetamiseks määratud kontaktpunktid.
6. Kõiki taotlustes, teadetes, kirjalikes esildistes või muudes vahekohtumenetlusega seotud dokumentides esinevaid kirjavigu võib parandada uue dokumendi esitamisega, milles on muudatused selgelt välja toodud.
7. Kui dokumendi kättetoimetamise tähtaja viimane päev langeb Tuneesia või Euroopa Liidu ametlikule pühale või puhkepäevale, võib dokumendi kätte toimetada järgmisel tööpäeval. Detsembri esimesel esmaspäeval vahetavad lepinguosalised omavahel nimekirju järgmise aasta ametlike pühade ja puhkepäevadega. Ühtki dokumenti, teatist ega taotlust ei loeta kättesaaduks ametlikul pühal ega puhkepäeval.
8. Olenevalt vaidlusaluste sätete sisust, edastatakse koopia kõikidest vastavalt käesolevale protokollile tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele esitatud taotlustest ja teatistest ka muudele asjaomastele assotsiatsioonilepingu alusel moodustatud allkomiteedele.

Vahekohtu alustamine

9. a) Juhul kui vastavalt käesoleva protokollile artiklile 6 või käesoleva töökorra punktidele 19, 20 või 49 valitakse vahekohtunikud loosi teel, on mõlema lepinguosalise esindajad loosi tõmbamisel ajal kohal.
- b) Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme tööpäeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et määrata kindlaks küsimused, mida lepinguosalised või vahekohus peavad asjakohaseks, sealhulgas vahekohtunikele makstav tasu ja kulude hüvitamine, mis peab vastama WTO normidele. Vahekohtunik või lepinguosaliste esindajad võivad osaleda sellisel kohtumisel telefoni teel või videokonverentsi kaudu.
10. a) Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, määratakse viie tööpäeva jooksul vahekohtunike valimisest vahekohtu pädevuseks järgmine: „vaadata vahekohtu moodustamise taotluses nimetatud asi läbi, pidades silmas assotsiatsiooni- ja lepinguosaliste sätteid, otsustada kõnealuse meetme kooskõla üle protokollis artiklis 2 osutatud sätetega ja teha vaidluste lahendamist käsitleva protokollis artiklis 8 nimetatud otsus.”
- b) Lepinguosalised peavad vahekohtule teatama selle kokkulepitud volitustest kolme tööpäeva jooksul alates nende kokkuleppimisest.

Esmased esildised

11. Kaebuse esitanud lepinguosaline esitab oma esmase kirjaliku esildise hiljemalt kaksikümmend päeva pärast vahekohtu moodustamist. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitatakse, esitab oma kirjaliku vastuse hiljemalt kaksikümmend päeva pärast esmase kirjaliku esildise kättetoimetamist.

Vahekohtute töö

12. Vahekohtu eesistuja juhatab kõiki istungeid. Vahekohus võib eesistujale delegeerida volitused teha haldus- ja menetlusotsuseid.
13. Kui käesolevas protokollis ei ole sätestatud teisiti, võib vahekohus kasutada mis tahes vahendeid, sealhulgas telefon, faks või arvutiside.
14. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtunikud, kuid vahekohus võib lubada nende assistentidel kõnealuste nõupidamiste ajal kohal olla.
15. Kõikide otsuste koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja seda ülesannet ei tohi delegeerida.
16. Kui tekib menetlusküsimus, mis ei ole käesoleva protokollis ja selle lisadega hõlmatud, võib vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist võtta kasutusele sobiva menetluse, mis ei ole vastuolus kõnealuste sätetega.
17. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mis tahes menetluses rakendatavat tähtaega või teha menetluses muid menetluslikke või haldusmuudatusi, teavitab ta lepinguosalisi kirjalikult täienduste või muudatuste põhjustest, märkides ära vajaliku ajavahemiku või muudatuse. Vahekohus võib sellise muudatuse vastu võtta pärast lepinguosalistega konsulteerimist. Käesoleva protokollis artikli 8 lõikes 2 sätestatud tähtaegu ei muudeta.
- ### Asendamine
18. Kui vahekohtunikul ei ole võimalik osaleda menetluses, kui ta taandab end või vahetatakse välja, valitakse talle asendaja kooskõlas artikli 6 lõikega 3.
19. Juhul kui lepinguosaline on arvamusel, et vahekohtunik ei vasta tegevusjuhendis sätestatud nõuetele ja tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele lepinguosalisele viieteistkümnepäeva jooksul pärast seda, kui ta sai teada asjaoludest seoses vahekohtunikupoolse olulise tegevusjuhendi rikkumisega.

Juhul kui lepinguosaline on arvamisel, et vahekohtunik, välja arvatud vahekohtu eesistuja, ei vasta tegevusjuhendis sätestatud nõuetele, konsulteerivad lepinguosalisel omavahel ning juhul, kui nad jõuavad kokkuleppele, vahetavad nad vahekohtuniku välja ja leiavad talle asendaja käesoleva protokolliga artikli 6 lõikes 3 sätestatud menetluse kohaselt.

Kui lepinguosalisel ei jõua vahekohtuniku väljavahetamise küsimuses kokkuleppele, võib ükskõik kumb lepinguosaline taotleda, et sellest teavitataks vahekohtu eesistujat, kes teeb lõpliku otsuse.

Juhul kui vahekohtu eesistuja on arvamisel, et vahekohtunik ei vasta tegevusjuhendis sätestatud nõuetele, valib ta loosi teel uue vahekohtuniku isikute seast, kes on kantud käesoleva protokolliga artikli 19 lõikes 1 nimetatud nimekirja, kuhu kuulub ka algne vahekohtunik. Juhul kui lepinguosalisel valisid algse vahekohtuniku vastavalt käesoleva protokolliga artikli 6 lõikele 2, valitakse tema asendaja loosi teel nende isikute seast, keda soovitasid kaebuse esitanud lepinguosaline ja lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, vastavalt käesoleva protokolliga artikli 19 lõikele 1. Uus vahekohtunik valitakse viie tööpäeva jooksul kuupäevast, millal vahekohtu eesistujale esitati kõnealune taotlus.

20. Juhul kui lepinguosaline on arvamisel, et vahekohtu eesistuja ei vasta tegevusjuhendis sätestatud nõuetele, konsulteerivad lepinguosalisel omavahel ning juhul, kui nad jõuavad kokkuleppele, vahetavad nad vahekohtu eesistuja välja ja leiavad talle asendaja käesoleva protokolliga artikli 6 lõikes 3 sätestatud menetluse kohaselt.

Kui lepinguosalisel ei jõua vahekohtu eesistuja väljavahetamise küsimuses kokkuleppele, võib ükskõik kumb lepinguosaline taotleda, et sellest teavitataks ühte ülejäänud isikutest, kes võivad tegutseda vahekohtu eesistujana vastavalt käesoleva protokolliga artikli 19 lõikele 1. Kõnealuse isiku valivad loosi teel tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomitee eesistujad või nende määratud isik. Kõnealuse isiku otsus vahekohtu eesistuja väljavahetamise küsimuses on lõplik.

Juhul kui kõnealune isik on arvamisel, et algne vahekohtu eesistuja ei vasta tegevusjuhendis sätestatud nõuetele, valib ta loosi teel uue vahekohtu eesistuja ülejäänud vahekohtu eesistujana tegutseda võivate isikute seast, kes on kantud käesoleva protokolliga artikli 19 lõikes 1 nimetatud nimekirja. Uus vahekohtu eesistuja valitakse viie tööpäeva jooksul kuupäevast, millal esitati käesolevas lõikes osutatud taotlus.

21. Vahekohtu töö peatatakse punktides 18–20 sätestatud menetluste rakendamise ajaks.

Istungid

22. Eesistuja määrab kokkuleppel lepinguosalistega ja teiste vahekohtu liikmetega istungi kuupäeva ja kellaaja ning esitab selle kohta kirjaliku kinnituse lepinguosalistele. Selle teabe teeb avalikkusele kättesaadavaks menetluse logistilise korraldamise eest vastutav lepinguosaline, kui istung on üldsusele avatud. Välja arvatud juhul, kui üks lepinguosaline ei ole sellega nõus, võib vahekohus otsustada istungi mitte kokku kutsuda.
23. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, peetakse istung Brüsselis, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Tuneesia, ja Tuneesias, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Euroopa Liit.
24. Vahekohus võib täiendava istungi kokku kutsuda ainult erandlikel asjaoludel. Täiendavat istungit ei kutsuta kokku käesoleva protokolliga artikli 10 lõikes 2, artikli 11 lõikes 2, artikli 12 lõikes 3 ja artikli 13 lõikes 2 sätestatud menetluste korral.
25. Kõik vahekohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal olema.
26. Järgmised isikud võivad istungil osaleda olenemata sellest, kas istungid on üldsusele avatud või mitte:
- lepinguosaliste esindajad;
 - lepinguosaliste nõustajad;
 - halduspersonal, tõlgid, tõlkijad ja protokollijad ning
 - vahekohtunike assistendid.

Vahekohtu poole võib pöörduda vaid lepinguosalise esindaja või nõustaja.

27. Iga lepinguosaline esitab hiljemalt viis tööpäeva enne istungi kuupäeva vahekohtule nimekirja isikute kohta, kes esitavad suulisi väiteid või selgitusi lepinguosalise nimel, ning teiste esindajate ja nõustajate kohta, kes osalevad istungil.
28. Vahekohtu istungid on üldsusele avatud, kui lepinguosalised ei otsusta teisiti. Kui lepinguosalised otsustavad, et istung on üldsusele suletud, võib osa istungist siiski olla üldsusele avatud, kui vahekohus lepinguosaliste taotluse korral niimoodi otsustab. Kuid vahekohus peab kinnise istungi, kui lepinguosalise esildised ja väited sisaldavad konfidentsiaalset äriteavet.
29. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil.

Väited:

- a) kaebuse esitanud lepinguosalise väited;
- b) selle lepinguosalise väited, kelle vastu kaebus esitati.

Vastuväited:

- a) kaebuse esitanud lepinguosalise väited;
- b) selle lepinguosalise vastusrepliik, kelle vastu kaebus esitati.

30. Vahekohus võib esitada mõlemale lepinguosalisele küsimusi igal ajal istungi jooksul.
31. Vahekohus korraldab iga istungi protokollide koostamise ja selle edastamise lepinguosalistele nii kiiresti kui võimalik.
32. Kümne tööpäeva jooksul pärast istungi kuupäeva võib iga lepinguosaline esitada täiendavaid kirjalikke esildise vastu- seks istungi ajal tekkinud küsimustele.

Kirjalikud küsimused

33. Vahekohus võib igal ajal menetluse käigus esitada ühele või mõlemale lepinguosalisele kirjalikke küsimusi. Kummalegi lepinguosalisele esitatakse koopia vahekohtu esitatud küsimustest.
34. Lepinguosaline esitab teisele lepinguosalisele ka koopia oma kirjalikust vastusest vahekohtu küsimustele. Iga lepinguosaline saab võimaluse esitada kirjalikke märkusi teise lepinguosalise vastuse kohta viie tööpäeva jooksul pärast selle kättetoimetamist.

Konfidentsiaalsus

35. Lepinguosalised säilitavad istungite konfidentsiaalsuse juhul, kui istungit peetakse kinnise istungina vastavalt punktile 28. Iga lepinguosaline kohtleb teise lepinguosalise poolt vahekohtule esitatud ja konfidentsiaalsena märgitud teavet konfidentsiaalsena. Kui lepinguosaline esitab vahekohtule oma kirjalike esildiste konfidentsiaalse versiooni, esitab ta teise lepinguosalise taotluse korral hiljemalt 15 päeva pärast kas taotluse või esildise kuupäeva, sõltuvalt sellest, kumb on hilisem, väidetes sisalduva teabe kohta mittekonfidentsiaalse ülevaate, mida võib üldsusele avaldada. Käesolev töökord ei ole takistuseks lepinguosalisele tema seisukohti väljendavate avalduste tegemisel üldsusele.

Ühepoolsed kontaktid

36. Vahekohus ei kohtu ega võta ühendust lepinguosalisega ilma teise lepinguosalise juuresolekuta.
37. Vahekohtunik ei või arutada menetlusobjekti mis tahes aspekti lepinguosalisega või mõlema lepinguosalisega teiste vahekohtunike juuresolekuta.

Amicus curiae esildised

38. Kui lepinguosalised ei lepi teisiti kokku viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, võib vahekohus võtta vastu omal algatusel esitatud kirjalikke avaldusi, tingimusel et need esitatakse kümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et nad on lühikesed ja mitte mingil juhul pikemad kui 15 trükilehekülge, sealhulgas lisad, ning et nad on otseselt asjakohased vahekohtu käsitletava faktilise küsimuse arutamisel.
39. Esildis sisaldab selle koostanud füüsilise või juriidilise isiku kirjelduse, sealhulgas tema tegevuse laad ja rahastamisallikad, ning täpsustab kõnealuse isiku huvid vahekohtumenetluses. See koostatakse vastavalt käesoleva töökorra punktidele 42 ja 43 lepinguosaliste valitud keeltes.
40. Vahekohus loetleb oma otsuses kõik esildised, mis ta on saanud ja mis vastavad eespool nimetatud punktidele. Vahekohus ei ole kohustatud oma otsuses käsitlema kõnealustes esildistes esitatud väiteid. Kõik selle punkti kohaselt vahekohtule esitatud esildised esitatakse ka lepinguosalistele märkuste tegemiseks.

Kiireloomulised juhtumid

41. Protokollis osutatud kiireloomuliste juhtumite korral kohandab vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist töökorras nimetatud tähtaegu vastavalt vajadusele ja teatab lepinguosalistele kõnealustest kohandustest.

Kirjalik ja suuline tõlge

42. Protokollis artikli 6 lõikes 2 osutatud konsultatsioonide jooksul ja mitte hiljem kui käesoleva töökorra punkti 9 alapunktis b osutatud kohtumisel püüavad lepinguosalised leppida kokku vahekohtu menetluse ühises töökeeles.
43. Kui lepinguosalised ei suuda kokku leppida ühises töökeeles, organiseerib ja rahastab iga lepinguosaline oma kirjalike avalduste tõlkimise teise lepinguosalise valitud keelde.
44. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, korraldab ütluste suulise tõlke lepinguosaliste valitud keeltesse.
45. Vahekohtu otsused edastatakse lepinguosaliste valitud keeles või keeltes.
46. Kõnealuse töökorra kohaselt koostatud dokumentide tõlgete kohta võivad kõik lepinguosalised märkusi esitada.

Tähtaegade arvutamine

47. Kui käesoleva töökorra punktis 7 esinevate asjaolude tõttu saab lepinguosaline dokumendi kätte muul kuupäeval kui see kuupäev, mil teine lepinguosaline sama dokumendi kätte saab, arvestatakse sellisest kättesaamisest sõltuvas ajaarvestuses päevi alates sellise dokumendi viimasest kättesaamisest kuupäevast.

Muud menetlused

48. Käesolevat töökorra kohaldatakse ka käesoleva protokollis artikli 10 lõikes 2, artikli 11 lõikes 2, artikli 12 lõikes 3 ja artikli 13 lõikes 2 sätestatud menetluste suhtes. Käesolevas töökorras sätestatud tähtaegu aga kohandatakse vastavalt konkreetsete tähtaegadega, mis on nimetatud sätetega ette nähtud vahekohtu otsuse vastuvõtmiseks.
49. Juhul kui vahekohtu algne koosseis või mõni selle liikmetest ei saa käesoleva protokollis artikli 10 lõikes 2, artikli 11 lõikes 2, artikli 12 lõikes 3 ja artikli 13 lõikes 2 sätestatud menetluste korral taas kokku kutsutud vahekohtu töös osaleda, kohaldatakse käesoleva protokollis artiklis 6 sätestatud menetlust. Otsusest teatamise tähtaega pikendatakse viieteistkümne päeva võrra.

II LISA

VAHEKOHTUTE LIIKMETE JA VAHENDAJATE TEGEVUSJUHEND**Mõisted**

1. Käesolevas tegevusjuhendis kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „liige” või „vahekohtunik” – käesoleva protokollis artikli 6 alusel nõuetekohaselt moodustatud vahekohtu liige;
 - b) „vahendaja” – isik, kes rakendab vahendamismenetlust käesoleva protokollis artikli 4 alusel;
 - c) „kandidaat” – üksikisik, kelle nimi on käesoleva protokollis artiklis 19 nimetatud vahekohtunike nimekirjas ja kelle valimist vahekohtu liikmeks kaalutakse käesoleva protokollis artikli 6 alusel;
 - d) „assistent” – isik, kes liikme ametisse nimetamise tingimuste alusel korraldab uurimist või abistab liiget;
 - e) „menetlus” – vahekohtumenetlus käesoleva protokollis alusel, kui ei ole ette nähtud teisiti;
 - f) „töötajad” – liikme puhul liikme juhendamise ja kontrolli all olevad isikud, välja arvatud assistendid.

Menetlusega seotud kohustused

2. Iga kandidaat ja liige väldib ebasobivat käitumist või ebasobivana tunduvat käitumist, on sõltumatu ja erapooletu, väldib otseseid ja kaudseid huvide konflikte ja järgib rangeid käitumisnorme, et tagada vaidluste lahendamise korra usaldusväärsus ja erapooletus. Endised liikmed peavad järgima käesoleva tegevusjuhendi punktides 15–18 sätestatud kohustusi.

Avalikustamiskohustused

3. Enne enda valimise kinnitamist vahekohtu liikmeks käesoleva protokollis alusel avalikustab kandidaat kõik huvid, suhted või küsimused, mis võivad mõjutada tema sõltumatust ja erapooletust või mis võivad põhjendatult tekitada ebasobiva käitumise või erapooletuse mulje menetluses. Sel eesmärgil teeb kandidaat mõistlikes piirides kõik endast sõltuva, et selgitada välja kõik sellised huvid, suhted ja küsimused.
4. Kandidaat või liige avaldab käesoleva tegevusjuhendi tegelike või võimalike rikkumistega seotud teavet ainult tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteele, et lepinguosalsed saaksid kõnealust teavet kaaluda.
5. Kui kandidaat on valitud, teeb ta jätkuvalt mõistlikes piirides kõik endast sõltuvat, et selgitada välja kõik tegevusjuhendi punktis 3 nimetatud huvid, suhted või küsimused, ja avalikustab need. Avalikustamiskohustus on pidev ülesanne, mis nõuab liikmelt kõikide selliste huvide, suhete ja küsimuste avalikustamist, mis võivad tekkida menetluse mis tahes etapis. Liige avalikustab sellised huvid, suhted ja küsimused, teavitades nendest tööstus-, kaubandus- ja teenuste allkomiteed, et lepinguosalsed saaksid neid kaaluda.

Liikmete ülesanded

6. Valituks osutunud liige täidab oma ülesandeid põhjalikult, kiiresti, ausalt ja hoolikalt kogu menetluse jooksul.
7. Liige käsitleb üksnes neid küsimusi, mis menetluses tõstatatakse ja mis on otsuse tegemisel vajalikud, ega delegeeri seda ülesannet mis tahes muule isikule.
8. Liige võtab kõik vajalikud meetmed tagamaks, et tema assistent ja töötajad on teadlikud käesoleva tegevusjuhendi punktides 2–5 ja 16–18 ning täidavad neid.

9. Liige ei astu menetlusega seoses ühepoolsetesse kontaktidesse.

Liikmete sõltumatus ja erapooletus

10. Liige peab olema sõltumatu ja erapooletu, väldib ebasobiva või erapoolikuse mulje teket ega tohi lasta ennast mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, avalikust kuulsusest, lojaalsusest lepinguosalisele ega kriitikakartusest.
11. Liige ei võta ei kaudselt ega otseselt ühtegi kohustust ega võta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või tunduda takistavat liikme ülesannete nõuetekohast täitmist.
12. Liige ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus edendamaks oma isiklike või erahuvisid ning väldib tegevusi, mis võivad tekitada mulje, et teised on liikme suhtes eriseisundis, mis võimaldab teda mõjutada.
13. Liige ei tohi lasta rahalistel, ärilistel, erialastel, perekondlikel või sotsiaalsetel suhetel või kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.
14. Liige väldib selliste suhete tekkimist või selliste rahaliste huvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või mis võivad põhjendatult tekitada ebasobiva või erapoolikuse mulje.

Endiste liikmete kohustused

15. Kõik endised liikmed peavad vältima tegevusi, mis võivad tekitada mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel erapoolikud või said kasu vahekohtu otsusest.

Konfidentsiaalsus

16. Liige või endine liige ei avalda ega kasuta menetlusega seotud või menetluse käigus saadud mitteavalikku teavet, välja arvatud menetluse huvides, ning ta ei avalda ega kasuta mitte mingil juhul seda teavet isikliku kasu saamiseks või kasu saamiseks teistele või teiste huvide kahjustamiseks.
17. Liige ei avalikusta vahekohtu otsust ega selle osa enne selle avalikustamist vastavalt käesolevale protokollile.
18. Liige või endine liige ei avalda kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega ühegi liikme seisukohtade kohta.

Kulud

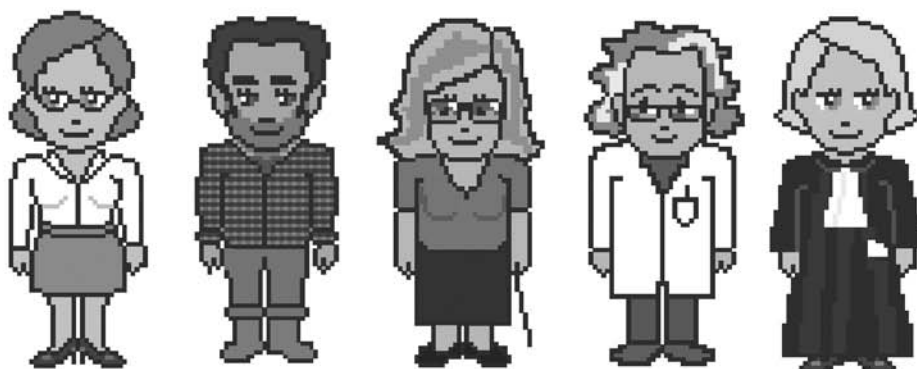
19. Iga liige peab arvestust menetlusele kulunud ajast ja oma kuludest ning esitab nende kohta lõpparuande.

Vahendajad

20. Käesolevas tegevusjuhendis kirjeldatud norme, mida kohaldatakse liikmete ja endiste liikmete suhtes, kohaldatakse *mutatis mutandis* vahendajate suhtes.
-

EU Book shop

Kõik ELi väljaanded
TEIE käsutuses!



bookshop.europa.eu

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

